Tables in English & Tamil

(163)

கோநாய்க்கதை.

முதலாவதுகதை.

கோநாயும் - ஆட்டுக்குட்டியும்.

உஷ்ணமாயிருந்தவொருநாளொருகோநாயுமாட்
டுக்குட்டியும் - ஓரோடையிலோடினதெளிந்தஜலத்தி
லேதங்களுடையதாகத்தைத்தணித்துக்கொள்ளவொரே
காலத்தில்வந்து - கோநாய்மேட்டிலும் - ஆட்டுக்குட்
டிகோநாய்க்குச்சமீபித்தநீரோட்டத்தின்சரிவிலும் நின்
றுசலபானம்பண்ணுங்கையில் - கோநாயாட்டுக்குட்டியி
றைச்சியின்சுவையறியமிகவுமிச்சித்ததனால் - அந்தஆட்
டுக்குட்டியோடுமாறுபட்டிருந்து - அடாமுட்டாநான்
குடிக்கிறஜலத்தை நீயிப்படி சேறாக்கலக்கிக்கெடுக்
கிறதென்னென்றுகேட்க - அதற்கவ்வெளியஆட்டுக்
குட்டி - ஐயாவிந்தச்சலமுமேட்டிலிருந்தென்னிடத்துக்
கோடிவருகிறதேயல்லாமல் - என்னிடத்திலின்றுமே
ட்டுக்கோடிவாராமையால் - நீர்சொல்லுகிறதுள்ளபடி
முழுதுந்தப்பென்றுசொல்ல - கோநாய் - அதெப்படி
யாயிருக்கட்டும்நீயாங்காரமுடையதிருட்டுப்பயல் -
ஆறுமாதத்துக்குமுன்னேயென்னைக்குறித்துமிகவும்
பொல்லாங்காய்ப்பேசியிருக்கிறாயென் - அதற்கவ்வாட்
டுக்குட்டி - ஐயாநீர்சொன்னகாலத்தில்நான்பிறந்தி
ல்லையேயென்றது - கோநாய்நீயல்லாவிட்டாற்பொ
ல்லாங்குசொன்னவன் உன்பிதாவாகிய வீணக்கிழத்திரு
டனென்றுநிச்சயிக்கிறேன் - அதற்காகவவன்பிள்ளையாயு
த்தரிக்கவேண்டுவது நியாயமேயென்று சொல்லிக்கொ
ண்டே அந்த வெளிய ஆட்டுக்குட்டியின்மேற் பாய்ந்

"that vile old knave your dad; and it is no more than "just that his son should pay for it." With that he flew on the poor Lamb, and tore him limb from limb in a trice.

MORAL.

The worst of men know so well that they ought to be good, that when they do wrong, they try, by some art, to make it seem right.

FABLE II.

The Wolf and the Crane.

THIS vile rogue of a Wolf was in such haste to eat up the poor Lamb, that one of the small bones stuck fast in his throat. Oh how this made him roar and howl! He said that he would not kill a Lamb once more for the whole world. He ran first to this beast, and then to that beast; but, not one of them had the least love for him, they would not give him the least help. So at last he went to the Crane, and told her he would give I know not what, if she would but take the bone from his throat. On this, the Crane put her long neck down his throat, and drew out the bone at once. But when she told him of the pay which he said he would give her for the cure, "Fool," said he,

தொருகொடியிலதைச்சின்னாபின்னமாகக்கண்டித்துப்
போட்டது.

புத்தி.

பொல்லாதவர்களும் - தாங்கள்நல்லவர்களாயிருக்கவே
ண்டுமென்பதை - நன்றாயறிந்திருக்கிறபடியால்தாங்
கள் குற்றஞ்செய்யும்பொழுது அந்தக்குற்றத்தைச்சில
வுபாயத்தினால்நியாயமானதாக்காணும்படிசெய்யமுய
ற்சிபண்ணுகிறார்கள்.

இரண்டாவதுகதை.

கோநாயும் - நாரையும்.

இந்தக்கெட்ட திருட்டுக்கோநாயானது அந்தஎளி
ய ஆட்டுக்குட்டியைத்தின்றவசரத்திலே - அதனு
டைய சிறியவெலும்புகளிலொன்று அதன்குரல்வளை
க்குள்ளே கெட்டியாகமாட்டிக்கொண்டது - அது
அந்தக்கோநாயைக்கூடவெனுத்தி ஆவியிடப்பண்ண
வே.அந்தக்கோநாயானது உலகமுழுமையுந் தொடுத்தா
லுமினியெக்காலத்திலும் - ஆட்டுக்குட்டியைக்கொல்
லமாட்டேனென்றுமிருகங்களிடத்திலிங்குமங்குமோ
டிற்று - அன்றிமிருகங்களிலொன்றுக்குமதன்மேலெ
வ்வளவுமன்பில்லாமையாலொருமிருகமாகிலுமதற்கு
ப வுதவியுஞ்செய்த்திலவில் - அதுகடைசியிலேயொரு
நாரையினிடத்திற்போய் - நீயிந்தவெலும்பைமாத்திர
மென்குரல்வளையினின்றெடுத்துப்போட்டால்-என்ன
கொடுப்பேனோ எனக்குத்தெரியாதென்று சொன்னதி
னமேல் - நாரையானதுதன்னுடைய நீண்டகழுத்தைக்
கோநாயினுடையகுரல்வளைக்குள்ளேவிட்டொருதரத்
திலே யவ்வெலும்பை வெளியேயிழுத்துப் போட்ட
து - நாரைதான் செய்த செளக்கியத்துக்காக கோநாய்
கொடுக்கிறேனென்றதைக்குறித்துத்தவணைகேட்டது
அதுக்கு - மூடனே நானுன்னுடையதலையைக்கடித்துக்

" you may think it well that I did not bite off your
" head ; how then came you to think of pay ?"

MORAL.

When we do good to bad men, we must not expect good from them.

FABLE III.

The Wolf and the Kid.

ONCE on a time when an old Goat went out to seek for some food, she shut up her young Kid at home, bade him be sure to keep the door fast, and not let any one in till she came back, and then to look out and see who was there; " for, Bill," said she, " if
" you do not mind what I say, there are some fierce
" rogues in the fields, who will rush in and eat you
" up at once."---" Well, well," said Bill; " and if
" you had not told me, I think I should have had the
" sense to take care what I did." The good old Goat set out; but she had not been gone a great while, when the same rogue of a Wolf who eat up the poor Lamb, and had heard all that had been said, came and knockt at the door. " Who is there?" cries Bill. " My dear," (says the Wolf, who strove to talk like the old Goat), " it is I, your poor old dam."---On this the fool of a Kid did not look out, as he had

சொல்லாமல் விட்டுவிட்டதே நன்மையென்று நீ நினை த்துக்கொள்ளலாம் - அப்படியிருக்க ஞாயங்கேட்கநீ யெப்படிநினைத்தாயென்று கோநாய்சொல்லிறது.

புத்தி.

நாமபொல்லாதவர்களுக்கு - நன்மைசெய்யும்பொழு தவர்களிடத்திற்பிரதிநன்மைபெறவெதிர்பார்க்கவே ண்டுவதில்லை.

மூன்றாவதுகதை.

கோநாயும் - ஆட்டுக்குட்டியும்.

ஒருநாளொருதாய்வெள்ளாடு - இரைதேடவெளியே போம்பொழுது - தன்னுடைய குட்டியை வீட்டில் வைத்து - குழந்தாய்கதவைக்கெட்டியாகச்சாத்திக்கொ ண்டிரு - நான் திரும்பிவருமளவுமெவனையு முள்ளே நுழையவிடாதே - இதல்லாமலும்வெளியேபார்த்தங் கேயிருக்கிறவராரென்றறிந்துகொள் -நான்சொல்லுகிற தைநீஞாபகம்வைக்கவிட்டால்நிந்தபுல்லுகளிலேசிலகொ டியகள்ளர்களிருக்கிறார்கள் - அவர்கள்வீட்டுக்குள்ளே பாய்ந்துவொரோதரத்திலேயுனைத்தின்றுபோடுவார் களென்றுசொல்கிறது - அந்த - ஆட்டுக்குட்டிநல்லது நல்லது நீயெனக்குச்சொல்லாவிட்டாலும்நான்செய்கி றதைப்பத்திரமாகச்செய்யவெனக்கறிவுண்டென்றுநா னெண்ணுகிறேனென் - அந்த நல்லதாய் வெள்ளாட்டா னது வெளியேபோய்விட்டது - ஆனதுபோனவுட னே முன் சொன்ன எளிய ஆட்டுக்குட்டியைத்தின்ற அந்தத்திருட்டுக்கோநாய் இந்தப்பெரியவெள்ளாடுசொ ன்னதையெல்லாங்கேட்டுக்கொண்டிருந்து அங்கேவந் து கதவைத்தட்டிற்று - அந்த ஆட்டுக்குட்டியானது ஆரங்கேயென்றுகேட்க - அந்தத்தாய்வெள்ளாட்டைப் போலப்பேசவுபாயஞ்செய்யத்தக்கக்கோநாயானது -என் பிரியமேயுன்தாய்தானென்று சொல்கிறது - இப்படி

been bidden to do: but drew up the latch, and so in flew the Wolf, and made an end of him in a short time.

MORAL.

We should not fail to pay as much heed as we can to what is said to us by those who gave us birth, and know more than we do what is for our good; for if we do not mind them, but make light of what they say, we shall be sure to smart for it.

FABLE IV.

The Wolf, the Fox, and the Ape.

The Wolf we speak of once took up the Fox for a theft, and sent him to gaol. A wise Ape was to be the judge. The Fox being a rogue, stood up with a bold face, and said he had done no such thing as the Wolf was so base as to charge him with; "no, not "he; he had been bred up too well for that!" When the Ape had heard both sides, he thus put an end to their cause. "Friend Wolf," said he, "I "do not think in my heart that you have lost "what you say you have: and as to you, good "Sir Fox, I must be so free as to tell you, that I "make no doubt but you stole the goods which are

சொன்னதினமேலநதவறியிலலாத- ஆடடுககுடடிதா
னபெறறகடடவிாபபடியே வெளியேபாராமலகதவி
னதாவிாயிமுதது விடடபடியினாலேகோநாயுளளேபா
யநதுகொளுசநேரததிலலையதைத தினறுபோடடது.

புததி.

நமமைபபெறறவர்களும- நாமடையததககநலததை
நமமைபபார்ககிலும இகமாயறிநதவர்களும - நமககுச
சொலலுகிறதைநமமாற்கூடியமடடுநதபபாமறகே
டகவேணடும்- ஏனெனறால - நாமவர்களவாயும்வர்களசொ
லலுகிறதையும- அலக்ஷயமாயெணணினால அதனாலே
நாம- நிசசயமாயுபததிரவபபடுவோம.

நானகாவதுகதை.

கோநாயும - குளளநரியும- பெருஙகுாஙகும.

நாமசொலலிய கோநாயதானேயொருநாள குளளநரி
யைததிருடனெனறுசசிறைச்சாலைககனுபபுவிததது- அறி
வுள்ள ஒருபெருஙகுாஙகானது நியாயாதிபதியாயிருநத்
து- குளளநரியானது திருடனையால்-தரியமுகமாகநி
னறு கோநாயவெடகமிலலாமல-எனமேறசாடடினது
றறததைநானசெயததிலலை- நானதைசசெயயாமலிருக
கிறதற்கு மிகவுநலாறுயககறபிககபபடடிருககிறேனா
கையால அதைசசெயதவனலலவெனறுசொலலிறறு
அநதபபெருஙகுாஙகானது இருவருஞ சொனனதை
ககேடடபொழுது சிநேகிதனாகிய கோநாயே நீபோகக
டிததேனெனறதை நீபோககடிததாயெனறுநானெண
ணததுளளேனைவிலலை- நலலயோககியனாகியகுளள
நரிபேருணவசததிலே யொபபுவிததசாககுகவா நீயேதி
ருடினாயெனபதறகுநானசநதேகபபடவிலலையெனறு
தடையிலலாமறசொலலமாடடுவேன- ஆகையினாலே-
நீஙகளிருவருமபோயவாருஙகளுஙகளுககுவநதனமெனெ
றுசொலலிஅதுகளினவியாச்சியததைததீர்ததுவிடடது.

"laid to your charge, and so good bye to you "both."

MORAL.

No wise man will pay any heed to what is said by a rogue, or by one who is known to tell lies.

FABLE V.

The Wolf and the sick Ass.

ONCE on a time, when an old Ass was sick, the fame of it spread far and near; and some did not fear to say that she would die the next night. Our sly rogue of a Wolf had the luck to hear of it; on which he went to the young Ass (the son of the old one) with a "how do you do, my dear?---Ah, poor "child!" adds he, "I grieve for you as much as I "can. They tell me your good old Dam is at the "point of death. Is it true? pray how does she "do now, poor soul?" "Do!" said the young Ass; "why she is not so bad yet by a great deal "as you would have her be; and if you wait for "her dead corpse to make a meal of, you will wait "a long while, I hope."

MORAL.

Bad men speak kind words to gain their own bad ends; we should take care how we trust to them.

புத்தி.

விவேகமுடையவன் ஒரு திருடனாலாவது பொய்சொல்லப்பட்டவனென்று பிரசித்தப்பட்டவனாலாவது ஈ சொல்லப்பட்டதையெவ்வளவும் விசாரியான.

ஐந்தாவதுக்கதை.

கோநாயும் - நோயுள்ளகழுதையும்.

முன்னொருகாலத்திலே யொருகிழக்கழுதையானது நோயாயிருந்தசெய்தியெங்கும்பரவ - சிலமிருகங்கள் - அது நாளையிராத்திரிக்குச் சாகுமென்றுஞ்சாமற்றுஞ் சொல்லினார்கள் - நாம் பேசியவுபாயந்திருட்டுக் கோநாயந்தச் செய்தியை அதிசீக்கிரத்திற் கேள்விப்பட்டபின்பு அந்தக்கழுதையினிருக்குங்குடியைக் கண்டு - என்பிரியமே - நீங்கமோமென்று கேட்டுக்கொண்டே அதினிடத்திற் போய - ஐயோ இக்கற்றமினிமேயே - நானுனக்காகக்கூடியமட்டுந்துக்கிக்கிறேன் - உன்னுடைய நல்லகிழத்தாயக்குச் சாவுசமீபித்ததென்று சொல்லுகிறார்கள் - அதுவுண்மையோ அந்தவெளியபிராணியானது இப்பொழுதெப்படியிருக்கின்றது நீதயைசெய்து சொல்லென அந்தக்கழுதைக்குட்டி சொன்னதென்னவென்றால் - அதெப்படியிருக்கின்றதோ - நீயென்னைக்கேட்கிறாய் - அதாயிக்க நோயாயிருக்கவேண்டுமென்று நீயிச்சிக்கிறபடியே - அதுவிதுவரைக்குமிருந்ததில்லை - நீயதினிறந்தவுடனே விழித்துக்கண்டிருக்கிறதானால் - நீ நெடுநாள்காத்திருக்கவேண்டுமென்றெண்ணுகிறேனென்று சொல்லுகிறது.

புத்தி.

பொல்லாதவர்கள் - தங்களுடைய துஷ்டகாரியங்களை நிறைவேற்றிக்கொள்ளவினியசொற்களைச் சொல்லுகிறார்கள் அவற்றைநாம் - நம்பாமற்சாக்கிரதையாயிருக்கவேண்டும்.

FABLE VI.

The Wolves and the Sheep.

ONCE in old times, the Wolves and the Sheep had been in a state of war, as to be sure they are to this day. But at last the Wolves (and our rogue of a Wolf, who was the chief to speak for it) said they would be glad to make peace, if some pledge was given on each side to bind it fast. So the Sheep were to give up their Dogs, and the Wolves were to give up their young ones; but in a short time the young Wolves made a strange noise, as well they might, for want of their Dams. On this the old ones, in great haste, cried out, that the Sheep had broke the peace. "Poor sweet babes," said they, "how those brutes scratch them and plague them!" and with that they fell on the Sheep (as they had now lost their Dogs), and soon suckt the blood of most of them. The vile rogues thought this was a fine trick, and were so fond of our sly Wolf for it, that they put him at the head of their troop.

MORAL.

We should not, in any case, trust men who are known to be thieves or cheats.

ஆறாவது கதை.

கோநாய்களும் - ஆடுகளும்.

முற்காலத்திலொருநாள் - கோநாய்களும் - ஆடுகளும் மிகக்காலத்திற் சண்டை செய்துகொண்டிருக்கிற விதமாகவே சண்டைசெய்ததுகள் - ஆனால்முடிவிலே கோநாய்களும் அந்தச்சண்டையின்பொருட்டுப்பேசத் தலைவனாயிருந்தமுனைசொல்லிய இரண்டுக்கோநாயும் - ஆடுகளைப்பார்த்து - உங்களுக்கும்நமக்குஞ்சமாதானம் நிலைத்திருக்கச்செய்ய - இருபக்கத்தாருஞ்சில - ஈடு கொடுத்தாற்சமாதானமாய்ப்போகச் சந்தோஷமாயிருக்கிறோமென்றுசொல்ல - அப்படியே - ஆடுகள் - தங்கள் நாய்களையும் - கோநாய்கள்தங்கள்குட்டிகளையுமீடாகக்கொடுத்துவிட்டதுகள் - ஆனாற்கொஞ்சநேரத்திற் கோநாய்க்குட்டிகள் - தங்கள்தாய்களில்லாதபொழுது வேற்றுக்குரலாகக்கூப்பிடுகிறபோல்கூப்பிட - கோநாய்களாடுகள் சமாதானத்தையழித்துப் போட்டதுக ளென்று - அதிதுரிதமாக்கூக்குரலிட்டுக்கொண்டும் - ஐயோ அன்பான குழந்தைகளே யுங்களை யந்தமிருகங்க ளெப்படிப்பீறி அலக்கழித்ததுகளோவென்றுஞ்சொல்லிக்கொண்டு - அப்பொழுது தங்கள் - நாய்களைப்போக்கடித்துக்கொண்டிருந்த - ஆடுகளின்மேல்விழுந்து டனே அதுகளில் அநேகம் - ஆடுகளினுதிரத்தையுறிஞ்சுபோட்டதுகள் - இவ்வினத்திருட்டுக்கோநாய்களி னைநல்லவுபாயமென்றெண்ணிக்கொண்டு மேற்படிவஞ்சகக்கோநாயினிடத்தில் இக்ஷிருப்பமாய் - அதினுபாயத்தின்பொருட்டதைத்தங்களுடையகூட்டத்துக்குத் தலைமையாகவைத்துக்கொண்டதுகள்.

புத்தி.

இருடர்களென்றாவது மோசக்காரர்களென்றாவது அறியப்பட்டிருக்கிறவர்களை நாமெவ்விதத்திலேயும் நம்பவொண்ணாது.

FABLE VII.

The Wolf in Sheep's clothes.

THERE are few rogues who do not come to a bad end at last. This was the case with our Wolf; for though he had put off more sly tricks by far than I have told you, yet at last he was caught in the snare. For one day, thought he, if I put on the skin of a Sheep, I may then mix with the flock, and suck my fill of their sweet blood, and yet not be found out. But as the man who took care of the Sheep had the luck to find out the trick, he came up to the Wolf, and put a strong cord round his neck. "What!" said the thief, "will you hang one of your poor "Sheep who bring forth Lambs to feed you, and "soft wool to make warm clothes for you?" "No, "you rogue," said the man; "but when I catch a "Wolf, I spare him not, though, like you, he may "wear the garb of a Sheep;" and with that he hung him up in a trice, and left him to swing on the next tree.

MORAL.

There is no art that can hide rogues and fire; if we do no wrong, we shall be put to no shame.

ஏழாவதுகதை.

ஆட்டுவேஷம்போட்டுக்கொண்டகோநாய்.

கடைசியிலொருதீங்கையடையாத்திருடர்களில்லை - இப்படியேநாம்பேசியகோநாயுந்தீங்கையடைந்தது - நானுனக்குச்சொன்னதந்திரங்களைப்பார்க்கிலும் - அதிகதந்திரங்களையிது வுள்ளே வைத்துக்கொண்டிருந்தும் - முடிவிலேதன்னுபாயத்தினால் - தானே யகப்பட்டுக்கொண்டது - அதேதென்றால் - தானொட்டுத்தோலைப்போர்த்துக்கொண்டால் - ஆட்டின் மந்தையோடுகூடிக்கொண்டு ஆடுகளினுடைய மாமான வுதிரத்தைத்தான்பூர்த்தியாகக்குடிக்கலாமென்றும் - மேலுந்தானகப்படாமலிருக்கலாமென்றும்நினைத்து - ஒருநாளாட்டுவேஷம்போட்டுக்கொண்டது - அதனாலாடுகளைக்காப்பாற்றுகிறவன் - அந்தமோசத்தையறிந்திட்டதினாற்கண்டுபிடித்தபடியினால் - அந்தக்கோநாயினிடத்துக்குவந்து ஒருபலத்தகயிற்றையதின்கழுத்திற்கட்ட - அந்தத்திருட்டுக்கோநாயிதென்னவாச்சரியம் - உன்னைப்போலக்குட்டிகளையும் - உனக்குவெப்பமாயிருக்கின்ற வுடுப்புகளையு நெய்யமிருந்து வானமயிர்களையுங்கொடுக்கின்ற - ஆடுகளிலொன்றாகிய வென்னைத்தூக்கப்போகிறாயோவென்றுகேட்க - அந்தமனிதன் சொன்னதாவது - இல்லை - நீ திருடன் - கோநாயாகிய வுன்னைநான்பிடித்தபோது - நீயோராட்டைப்போலவேஷம்போட்டுக்கொண்டிருந்தபோதைக்கும் - உன்னைநான்விடேனென்று சொல்லிக்கொண்டு - கிட்டவிருந்த வொருமரத்தில் - அதையொருநொடியிற்றூக்கி யூசலாடவிட்டுவிட்டான்.

புத்தி.

திருடர்களையும் அக்கினியையும் - மறைக்கக்கூடுமென்னுபாயமில்லை - நாங்குற்றஞ்செய்யாமலிருந்தால் - மானத்தாழ்ச்சிக்குட்படோம்.

The LIFE of a FOX.

FABLE VIII.

The Fox and the Crow.

A Crow, who had made free with a piece of cheese, which was none of her own, flew with it to a high tree. A young Fox who saw this, and had a mind to cheat the thief, went this way to work with her: for though he was but young, he was a sly rogue, and knew more bad tricks than he ought to have done. "My dear sweet miss," said he, "what a shame it is that folks should tell such lies "of you: they say that you are as black as a coal; "but now I see with my own eyes, that your soft "plumes are as white as snow. One would think "they were all born blind; and, dear me what a "fine shape you have! I think in my heart, that no "one can see you but he must fall in love with you. "If you had but a clear voice, and could sing a good "song, as I make no doubt but you can, there is "not a bird which flies in the air, that would dare "to vie with you." The Crow, like a fool, thought that all which the Fox had said was true, and had a

(அ)

எட்டாவதுகதை.

குள்ளநரியும் - காக்கையும்.

ஒருகாக்கை தன்னுடைய தல்லாதொருபாற்கட்டித்துணிக்கையை யெடுத்துக்கொண்டு உயர்ந்தவொரு மாத்தின்மேலேறினது - அதைப்பார்த்து - இந்தத்திருட்டுக்காக்கையைமோசஞ்செய்ய இச்சித்த-வொருகுள்ளநரிகுட்டியானது இவ்வளமையாயிருந்துங்கெட்டித்திருட்டுயத்தான செய்யக்கூடியதந்திரங்களைப்பார்க்கிலும் அதிக பொல்லாத தந்திரங்களையறிந்துகொண்டிருந்தது - ஆனதால் - அந்தக்காக்கையோடுபேசினதாவது எனக்குமிகவும் அன்பான பெண்ணே நீகரியைப்போலக்கறுத்திருக்கிறாயென்று - மனிதருனக்குறித்திப்படியாய்ச்சொல்லுகிறது - என்னமோட்டமாயிருக்கின்றது - உன்னுடைய பிறந்தவனை - இறகுகளைப்பனிக்கட்டியைப்போலிருக்கிறதே யிப்பொழுதே தனைகண்டுற்பார்க்கின்றேன் - நீகரியைப்போற்கறுத்திருக்கிறாயென்று சொல்லுகின்றமனிதர்களெல்லாம் - பிறவிக்குருடர்களென்று எவனுமெண்ணிக்கவேண்டும் - அம்மாநீயன்னரூபத்தையுடைத்தாயிருக்கிறாய் - எவனும் உன்னிறங்கண்டமாத்திரத்திலே யுன்னிடத்தில் மோகங்கொள்ளாமலிருக்கவேமாட்டானென்று எண்ணித்தயந்து சொல்லுகின்றேன் - உன்குசாருமதனிவானதொனியிருந்தால் - நீயொருநல்லபாட்டுப்பாடுவாயென்று நானிச்சயித்துக்கொண்டிருக்கிறேன் - அப்படியேபாடமாட்டுவாயாகிலுனக்குநிகரொன்று சொல்லத்தக்கது - ஆகாசப்பறவைகளிலொன்றுமிராதென்று சொல்லினது - காக்கையானதொருணப்பத்தியம்பிடித்ததுபோலக்குள்ளநரிசொன்னதையெல்லாம் நிசமென்றெண்ணிக்கொண்டுதனகுரலைக்காட்ட விரும்பினது - அப்படிப்பாடிக்கூப்பிட்ட மாத்திரத்திலே யந்தப்பாற்கட்டி கீழேவிழுந்தது - அதைக்குள்ளநரிதன்னால்லானவிளைவிலேயெடுத்துக்கொண்டு வேகமாயோடிப்போய் - காக்கையினுடைய அறிவின்மையைக்குறித்துப்பரியாசம்பண்ணினது.

mind to try her voice; but as soon as she did so, down dropt the cheese, which the Fox took up in his mouth as fast as he could, and ran off with it in haste and laught at the Crow for want of sense.

MORAL.

The way which most rogues take to cheat fools or vain folks, is to praise them as much as they can, and so seem to be their best friends.

FABLE IX.

The Fox and the Stork.

OUR young Fox had once a mind to play a trick with a poor Stork. So he said to her, the first time he met her, "How do you do, my dear? I "am as glad to see you as if you were the best "friend I have in the world. Let me beg of you, "as soon as you have time to spare, to come and "dine with me." The Stork said she would; and she was as good as her word; but when she came, the Fox brought forth a large broad dish, which was full of thin soup. This, you may be sure, he could lap up with a great deal of ease; but as for the Stork, as she could but just dip in the point of her bill, she could scarce taste a drop of it. She saw

புத்தி.

வெகு திருடர்கள் அறிவில்லாதவர்களை மோசம்பண்ணுதற்காக - அவர்களிற் தந்திரங்களாலான மட்டும் பெயுழந்து - அதனால் அவர்களுக்கு நல்ல சிநேகிதராகக் காணப்படுகிற வழித்தைத் தேடுகிறார்கள்.

ஒன்பதாவது கதை.

குள்ளநரியும் - கொக்கும்.

முன்னாம் பேசிய குள்ளநரிக் குட்டியானது ஒரெளிய கொக்கை மோசம்பண்ண வொருகாலத்தில் நினைத்தது - அதலால் அந்தக் குள்ளநரி - கொக்கைக் கண்டதல் இனத்தில - என் அன்பே சுகமோ - உலகத்திலெல்லாமிருக்கிற எல்லா சிநேகிதரிலும் - நல்ல சிநேகிதனைப் பார்க்க வெனக்கெவ்வளவு சந்தோஷமிருக்கிறதோ - உன்னைப் பார்க்க வெனக்கவ்வளவு சந்தோஷமிருக்கிறது - உனக்குச் சாவகாசமானபோது வந்து - என்னோடே போசனம் பண்ணும்படியுன்னை நான் வேண்டிக்கொள்ளுகிறேனென் - கொக்கானது நான் வருகிறேனென்று சொல்லித் தன் சொல்தப்பாமல் வந்தது - ஆனால் அது வந்தபொழுது குள்ளநரியானது - நீர்த்தக் குழம்பு நிறைந்த ஒரு பெரிய - அகல்பாத்திரத்தைக் கொண்டுவந்தது - இந்தக் குழம்பைக் குள்ளநரியானது வெகு சுளுவாக நக்கிப்போடுமென்கிறதற்குச் சந்தேகமில்லை - கொக்கோவென்றால் - தன் மூக்கு முனையை அந்தக் குழம்பில் தோய்க்கமாத்திரம் வல்லதாயினது - ஆகையால் - அதிலொரு துளியாவது குடிக்கமாட்டாமல் - அது இன்னவனுசரணையையெல்லாம் ஒரோதாகிற்கண்டுகொண்டது அது விவேகத்தையுடைத்தாயிருந்தபடியினாலே மேலுங்குற்றம் பாராட்டாமல் - பின்னையும் அந்தநரியினுடைய நல்லவிருந்துக்காக - அதற்கு வந்தனஞ்செய்து - எதாவிருந்து செய்கிறது தன்னுடைய முறையென்று சொல்லினது - ஆனால் குள்ளநரியானது கொக்கைப்பார்க்கவந்தபொழுது - கொக்குதானகழிப்பட்டுக்கொண்டின வில்லைச்சியால் - நிரப்பப்பட்டிருந்த ஒரு நீண்டுசிறு

through the trick at once; and yet she was so wise as not to find fault: nay, she gave him great thanks for his good cheer, and said it was her turn to treat next. But when the Fox came to see her, she brought out a large jug with a long small neck. The jug was full of meat, which she had been at the pains to mince. "Come, eat your fill," said she, "for "this is all your fare, and the best I could get for "you;" and with that she put her long bill down the neck of the jug, and while she eat, "Oh!" said she "how nice it tastes; it is a feast for a King." But as for the Fox, all he could do was to lick the side of the jug, and now and then put his nose to the neck of it, and snuff up the steam. When the Stork saw this, "Tell me now, my dear friend," said she, "if this mince is not full as good as your "fine soup:"---The Fox could not say a word, but hung down his tail; and went off like a fool as he was.

MORAL.

Those who love to give a joke, must not think it hard if it should come to their turn to take a joke.

FABLE X.

The Fox and the Ape.

Once on a time, the beasts were so void of sense

த்தகழுத்தையுடைய - ஒரு பெரும்பாத்திரத்தையுள்ளேயி
ருந்தெடுத்து வந்து - வாரும் பூர்த்தியாகத் தின்னும் - நா
னுமக்குச் சம்பாதிக்கக்கூடுமான வெல்லாப் போசனமு
ம - யிக்வு நல்லபதார்த்தமுயிதுவே யென்று சொல்லிக்
கொண்டு தனனீண்ட மூக்கையந்தப் பாத்திரத்தினகழு
த்துக்குள்ளேவிட்டு - தானதினும்பொழுது - ஆ - ஆ -
இத்தனை இனிமையான ருசியாயிருக்கின்றதென்றும் -
இதுவே யாருாசபோசனமென்றுஞ் சொல்லினது
குள்ளநரியோவென்றால் அந்தப் பாத்திரத்தின பக்கங்க
ளிளநக்கிக்கொண்டும் - அடிக்கடிதன மூக்கை யந்தச்சா
டியினகழுத்தினமேலவைத்துவாசவினைய மோநதுபா
ர்த்துக்கொண்டிருந்ததேயல்லாமல - அதனறுசெய்யக்
கூடியதொன்றுமில்லை - இதைக்கொக்கானது கண்ட
பொழுது - என் அன்பானசிநேகிதனே - இந்தக்கொநதி
றைச்சி - உனனுடைய விநிதான குழம்புநன்றாய நிறைந்தி
ருந்ததுபோல - நிறைந்திருக்கவில்லையோ - இப்பொ
ழுது - எனக்குச்சொல்லென்றுகேட்க - குள்ளநரியான
துபுத்தியின்றியிருந்தபடியால் ஒன்றும் பேசமாட்டா
மல - தனவாலைச்சோரவிட்டுக்கொண்டு தாறெருமைபத்
தியக்காறனைப்போலப்போயவிட்டது.

புத்தி.

பரியாசம்பண்ணவிச்சிக்கிறவர்கள பதிலுக்குப்பரியா
சம்பண்ணப்பட்டால அந்தப்பரியாசத்தையேற்றுக்கொ
ள்ளுகிறது அநியாயமென்று நினைக்கவேண்டுவதில்லை.

பத்தாவது கதை.

குள்ளநரியும் - கொக்கும்.

மூனனொருகாலத்திலமிருகங்கள் அறிவில்லாதது
களாயிருந்தபடியினாலே - ஒரு கொக்கைத்தங்களுக்கிராச
னாகநியமித்துக்கொண்டதுகள - ஆனால - நமமபேசியகு
ள்ளநரிக்குட்டியானது - வஞ்சகதிருடனாயிருந்தாலு
ம - விவேகக்குறைவில்லாததாயிருந்தது - அறிவில்லா
தவர்களைப்போலமற்றமிருகங்களநடக்கிறநடத்தை

as to make choice of an Ape for their King. But our young Fox, who though he was a rogue at heart, did not want for wit, was so hurt to see the rest of the brutes act so much like fools, that he had a mind to shew them what a bad choice they had made, and at the same time make the Ape smart for his pride, and tire him of a post for which he was no way fit. The trick he put on him was this. In a few days he found a trap in a ditch, which had a piece of flesh for a bait; and so he went and told the Ape of it, as a thing of great worth, and which, as he had found it in the waste, must of course, he said, be the new King's right. The Ape, who did not dream of the least harm, went to seize it as his own; but as soon as he had laid his paws on the bait, he was caught in the trap. This made him look so much like a fool, that he said he would make the Fox pay dear for it. But as the Fox knew he had no cause to fear his threats, he ran round and round him for a time, and as he went off, "Ah ah!" said he, "there's a fine King for you! "he hath not the wit, you see, to take care of his "own leg."

MORAL.

All those who take in hand things which they have not strength and skill to go through with, will get a laugh for their pains.

யைப்பார்ப்பதற்கு - அருவருப்படைந்து - அதுகளெ
ன்ன அயோக்கியமான நியமம் பண்ணிக்கொண்டதுகளெ
ன்று - அதுகளுக்குக் காண்பிக்கவும் - அப்பொழுதேயந்தக்
குரங்கினிறுமாப்புக்காக - அதை விசனப்படுத்தவும் - அத
ற்கெவ்வித்த கிஇந்தகாதப்பட்டதை இளிமித்தும் அதைவ
ருத்தமடையப்பண்ணவும - இச்சித்து அதை மோசம்பண்
ணினதாளப்படியென்றால் - சிலநாளைக்குப்பின்பு - ஒர்
கழியில - இரையாகவொருதுண்டு மாமிசத்துண்டையுடைய
வொருகண்ணியைச்சுண்டு - அந்தக்குரங்கினிடத்துக்குப்
போய் அந்தமாமிசத்தைய இக்கண்ணி பெற்றதென்றேயாருமொ
ருவென்றும - ஒருவனும் பயிரிடாதபாழ் நிலத்திலே
யதைக் கண்டபடியினாலே - அது நிச்சயமாய் புதிய
ராசாவுக்குச் சுதந்தரமாயிருக்கவேண்டுமென்றுஞ் சொல்
லி - கண்ணிமேலவனவுந் தீங்கையறியாத குரங்கானது -
அந்த இரையைத் தன்னுடையதென்றெடுக்கப்போச்சு
து - ஆனால் அது தன்னடியையந்த இரையின்மேல் வைத்
தமாத்திரத்திலே - அந்தக்கண்ணியில் அகப்பட்டுக்கொண்ட
து - இப்படியகப்பட்டுக்கொண்ட அந்தக்குரங்கை - ஒரு
பயித்தியக்காறனைப்போல விழிக்கப்பண்ணினபடியினா
லே - இந்தமோசத்துக்காக - அந்தக்குள்ளநரியை அதிக்கெ
டவிளையடையப்பண்ணுகிறேனென்று அந்தக்குரங்கு சொ
ல்லினது - அதற்கந்தக்குள்ளநரியானது அதினிமித்தம்
உனக்குப்பயப்படத்தக்கநிமித்தமில்லையென்று அறிந்து
கொண்டபடியினாலே - சற்றுப்பொழுது அந்தச்சுற
றிச்சுற்றியோடிவந்துபோம்பொழுது - ஆ - ஆ உங்க
ளுடைய நல்லராசனிங்கேயிருக்கிறான் அவனுக்குத்தனைக்கா
வில்காப்பாத்த இவைத்துக்கொள்ள அறிவில்லை - பார்த்து
க்கொள்ளுங்கொள்ளனம்மிருக்குங்கோடே சொல்லின
து.

புத்தி.

தமக்கெந்தக்காரியங்களைச்செய்து முடிக்கவல்லமையு
முபாயமுமில்லையோ அந்தக்காரியங்களை மேற்கொள்
வோரெல்லாருந்தாங்கள் பழிமிரியாசைக்காகப்பழிப்ப
டைவார்கள்.

FABLE XI.

The Fox and the Grapes.

In days of yore, when a Fox would take as much or more pains to get a bunch of Grapes, than a plump fat Goose; our arch young thief cast his eyes on a fine bunch which hung on the top of a poor man's vine, and made him lick his lips like a Hound at the sight of a joint of meat. "Oh," said he, "how nice "they look! I must have a taste of them, if I die "for it;" and with that up he jumpt with all his might, but had the ill luck not to reach the Grapes; yet, as he could not find in his heart to leave them, he would try for them as long as he could: so he leapt and jumpt, and jumpt and leapt, till at last he was glad to rest. But when he found all his pains were in vain, "Hang them!" said he, "I am sure "they are not fit to eat; for they are as sour as "crabs, and would set my teeth on edge for a whole "week; and so I shall leave them for the next fool "who may chance to come this way."

MORAL.

Some men make light of that which is out of their reach; though at the same time, in their hearts, they know not what to do for want of it.

பதினோராவதுகதை.

குள்ளநரியும - கொடிமுந்திரிகைகனியும.

பூர்வீகத்திலேயொரு உபாயத்திருட்டுக்குள்ளநரிக்கு டடியானது ஒருமிக்கக்கொழுத்தவொருவாத்துக்காகவ வளவுகஷ்டப்படுமோ அவ்வளவுகஷ்டத்தையாவது - அல்லது - அதிக்கஷ்டத்தையாவதுபட்டு - ஒருகொடிமுந்திரிகைக்குலை யைத்திருடுத்றகாக விரும்பினபொழுது - ஒளியவ னுடையமுந்திரிகைகொடியில் - தொங்குகினறதும - ஒருக்க ணு வெளுப்பினறசியைக்கண்ட வேட்டைநாயைப்போ ல்தன்னுதட்டைச்சப்பப்பண்ணினதும - ஆகியவொ ருநல்லகுலையைப்பார்த்து - ஆஹாவிதுவென்னவிநோத மாயிருக்கிறதுவென்னும - நானிதனபொருட்டிற்ப பதாயிருந்தாலும - ஒருதரமத்தைத்தின்னுபார்க்கவேண்டு மென்றுசொல்லிக்கொண்டு - தன்னுடையசத்தியுள்ளம ட்டுமெழும்பிக்குதித்து - ஆனாலக்கொடிமுந்திரிக கனிகளையெட்டித்தறகு - அது அதிஉயரத்தையுடைத்தாயி ருந்ததில்லை - அப்படியிருந்தாலும் அதுகளைவிட்டுவி ட்மனமில்லாதபடியினாலே - தன்னாறகூடியமட்டும் அது களினபொருட்டுமுயறசிபண்ணவிரும்பினது - ஆனதா ல்அதுகடைசியிலேயிளைப்பாறவிச்சிக்கிறவரைக்கும் - எழு ம்பியெழும்பிக்குதித்துக்குதித்துக்கொண்டிருந்தது - ஆனாலது தன்வருத்தமெல்லாம வீணாயினதென்றறிந்த பொழுது - இதுகளைக்கெட்டதுகளே - இதுகளினைத்தக்க ததுகளல்லவென்றுநிச்சயிக்கிறேன - என்னாலிதுகள் நன்றுக்கவிப்போலப்புளிப்பாயிருக்கிறதுகளே - இதுகளை எனபல்லுகளையொருவாமெல்லாங்கூசப்பண்ணும் ஆகையாலிந்தவழியிலேதற்செயலாயவருமறறொருபயி த்தியக்காறனுக்காக - இதுகளைவிட்டுவைக்கிறேனெ ன்றுசொல்லினது.

புத்தி.

சிலர்தங்களுக்குக்கிட்டாத ஒருபொருளைக்குறித்து எத்தனை ஆசையாயிருந்தாலும - அதுஎளிதாயிருக்கிறப் போலேகாட்டஎத்தனிக்கிறார்கள.

FABLE XII.

The Fox and the Goat.

One day, as our Fox went to have a peep at a hen-roost, he had the bad luck to fall into a well, where he swam first to this side and then to that side, but could not get out with all his pains. At last, as chance would have it, a poor Goat came to the same place to seek for some drink. "So ho! "friend Fox," said he, "you quaff it off there at a "great rate: I hope by this time you have quench'd "your thirst." "Thirst!" said the sly rogue; "What I have found here to drink is so clear, and "so sweet, that I cannot take my fill of it: do, pray "come down, my dear, and have a taste of it." with that, in plumpt the Goat, as he bade him: but as soon as he was down, the Fox jumpt on his horns, and leapt out of the well in a trice; and as he went off, "Good-bye to you, my wise friend," said he, "if you had as much brains as you have beard, I "should have been in the well still, and you might "have stood on the brink of it to laugh at me, as "I now do at you."

MORAL.

A rogue will give up the best friend he has, to get out of a scrape: so that we ought to know what a man is, that we may judge how far we may trust to what he says.

பன்னிரண்டாவது கதை.

குள்ளநரியும் - வெள்ளாடும.

ஒருநாள் மேற்சொல்லிய குள்ளநரியானது - ஒருகோழி கிடையைத் திருட்டுத்தனமாகப் பார்க்கப்போனபொழுது - அதின் வழியிலே ஒரு கிணற்றில் விழுந்து - அதிலிங்குமங்கும் நீந்தினது - ஆனாலெத்தனை வருத்தப்பட்டும் வெளியில் வரமாட்டாமலிருந்தது - கடைசியில் ஒரு வெள்ளாடு தண்ணீர் குடிக்கத் தற்செயலாயவ்விடத்துக்கு வந்து - அப்படியா - சிநேகிதா - குள்ளநரியே - நீ சலத்தை மிகவுங் குடித்துப் போட்டாயே - இப்பொழுது நன்றாகத் தாகத்தைத் தணித்துக்கொண்டாயென்றெண்ணுகிறேனென்று சொன்னது - அந்தவுபாயத் திருட்டுக் குள்ளநரியானது தாகத்தையோ தணித்துக்கொண்டேன் - இதோ எனக்குத் தாகத்துக்கு இசைந்த சலந் தெளிவும் - மதுரமுமாயிருக்கிறபடியினாலே - குடிக்கக் குடிக்க வெனக்காசையைத் தருகிறது - என் அன்பனே - தயவுசெய்து - இறங்கிவந்திந்தக் குடித்தறியென்று சொல்லினது - அதன்மேல் வெள்ளாடு தனக்குச் சொன்னபடியே யுள்ளே குதித்தது - ஆனாலது குதித்தமாத்திரத்திலே குள்ளநரியானது - அதன் கொம்புகளின்மேற் பாய்ந்து - ஒருநொடியிலேயந்தக் கிணற்றைவிட்டு வெளியே வந்து - போம்பொழுது - விவேகமுள்ள என் சிநேகிதர் - உனக்கு வந்தனம் - உனக்குத் தாடியிருக்கிறபடியே விவேகமுமிருந்தால் - இன்னும் நானிக்கிணற்றிலேயிருக்கவேண்டுமென்றும் - நானிப்பொழுது உன்னைப் பழிக்கிறபடியே நீயென்னைப் பழிக்கக் கூடாமலிருப்பாயென்றுஞ் சொல்லினது.

புத்தி.

ஒரு திருடனானவன் - ஆபத்தினின்றும் நீங்குதற்காகத் தன்னுடைய நல்ல சிநேகிதனைத் தீயக்குக் கொப்புவித்து விடுவான் - ஆகையினாலே யொருவன் சொல்லுகிற சொல் - இவ்வளவு நம்பிக்கையுடையதென்று - நாம் தெளிதற்கு அவனெப்படிப்பட்டவனென்று ஆராய்ந்து கொள்ள வேண்டும.

FABLE XIII.

The Fox who had lost his Tail.

OUR Fox, when he had got out of the well, was such a great thief that no hen-roost could be at peace for him. But once on a time, he had the ill-luck to be caught in a steel-trap, and was glad to get out of it with the loss of his tail; and yet in a short time, the shame which this loss brought on him was so great, that he would have been glad if he had lost his life. Poor wretch, what could he do? Why he spoke first to this Fox, and then to that; and told them that as he found his tail had so much weight in it, and was so long that he could not run with it at his ease, and as he thought too that he had not a clean smart look, he had been at the pains to cut it quite off: "And if I," said he, "was "in your place, I would do so too by all means; do "but see, my dear, how nice and spruce I look: "now I have left my brush, they tell me that I am "quite a beau." But an old sly Fox, who knew how the case stood, took him up as short as could be. "I think," said he, "good Sir Crop, that it will "then be the time for me to part with my tail, when "I have the same cause to do it as you had."

MORAL.

There are some sly folks, who to hide their own shame, will strive as much as they can to make all the world do as they have done.

பதின்மூன்றாவது கதை.

வாலிழந்தகுள்ளநரி.

நாம்சொல்லியகுள்ளநரியானது பெரிய திருட்டனாயிருந்த
படியால் அந்தக்கிணற்றைவிட்டு வெளியில்வந்தபின்பு
அதற்குள்ளந்தக்கோழிகளிடங்கும் அஞ்சாமலிருந்ததில்லை
ஆனால் ஒருகாலத்திலொருநாள் அதிஜீனத்தினாலே -
ஏகப்பொறிக்குள்ளேயகப்பட்டு அதைவிட்டுஅப்புறப்
பட இச்சையாய்த்தன்வாலைப்போக்கிக்கொண்டது - பின்
னொருசில்நாளிலே இக்கெட்டதினால் அந்தநரிக்குண்டான
வெட்கமானது மிகவும் அதிகரித்தது அதனால் அதற்குத்
தன்பிராணனையிழந்துவிடுகிறது மிகவுஞ்சந்தோஷமாயி
ருந்தது - ஐயோ - எளியபிராணி அதனாலென்னசெய்யக்கூ
டுமென்னபிறயோசனத்துக்கோ அதுநரிகளிடத்திலெங்கு
மங்கும்போய்ப் பேசிக்கொண்டு அதுகளுடனே நான் -
என்வாலைப்பார்மாக்க்கண்டபடியினாலேயும் அந்தநான்
வெகுநாளாய்வருத்தமில்லாமலெடுத்துக்கொண்டோட
மாட்டாமலிருந்தபடியினாலேயும் பின்னும் - எனக்கும
றைவுபடாமல்துறுப்பார்க்கும் பார்வையில்லையென்று
நானினைத்தபடியினாலேயும்நான்வருத்தப்பட்டு அதைச்சுத்
தமாய்வெட்டி விட்டேன் - நீங்களுநானாயிருந்தாலெவ்வி
தத்திலேயும் அப்படியேசெய்துவிடுவேன்என்னின்பார்க
ளேநானிப்போதெவ்வளவுநாகரீகமும் வடிப்பமுமுடைய
வனாயிருக்கிறேன் - நீங்கள் நன்றாகப்பாருங்கள் - நான்என்
விளக்குமாற்று வாலைத் தொலைத்துவிட்டேனாகையால்
நான்மிகவும் அழகுடையவனாயிருக்கிறேனென்றுசொல
்லுகிறார்களென்றுசொல்லினது - ஆனால் - அது அப்ப
டிசொன்னகாரியநிலையறிந்தஒருகிழத்தந்திரக்குள்ளநரி
யானதுபெரியமனிதனாகிய அறுப்புண்டமூளியே அப்ப
டி செய்துகொள்ளவுனக்குண்டாயிருந்த காரணமெனக்கு
ம் உண்டாயிருக்கும்பொழுதென்வாலைப் போக்கிக்கொ
ள்ளுவனக்குக்காலம் நேரிடுமென்றெண்ணுகிறேனென
்றுசொல்லிமிகவுஞ்சுருக்கத்திலேயந்தவாலிழந்தநரியைம
ழுத்து விட்டது.

FABLE XIV.

The Fox and the Boar.

As the Boar once stopt to whet his tusks on an old tree, our Fox, who thought to make a sly meal of two or three of his young ones, went up to him with a "How do you do, friend? and why do "you take so much pains to whet your tusks, when "there is no foe near you." "It is true," said the Boar, "that there is none at my heels, just now; "but as there are some sly beasts in the fields here "and there, who are fond of young pork, I think "I ought to scour up my arms, while I have time "to do it: for when the time comes that we are to "fight, you know, we shall have too much work "on our hands to find time to clean our arms."

MORAL.

What must be done, do as soon as you can; that you may not want, when you ought to use.

FABLE XV.

The Fox and the Wolf.

A Wolf, who had once laid in a great stock of good things to eat, kept close to home. Our Fox,

புத்தி.

சிலவஞ்சகர்கள் தங்களுடைய மானக்கேட்டை மறைக்கிறதற்குத் தாங்களே செய்துகொண்ட - அவமானத்தைப் போலவே உலகத்திலெல்லாருஞ் செய்துகொள்ளும்படி தங்களாலான மட்டும் முயற்சி பண்ணுகிறார்கள்.

பதினான்காவது கதை.

குள்ளநரியும் - காட்டான்பன்றியும்.

இந்தக்காட்டான்பன்றியானது ஒருநாளொரு முதிர்ந்தமரத்தினிடத்தில் தன்னுடைய வளைந்தகொம்பைத் தீட்டினபொழுது அதின்குட்டிகளிலிரண்டுமுறை உபாயத்திலே இன்றுவிட்டவந்ததாம் சொன்னகுள்ளநரியானது சிநேகிதா - நீசுகமோ - உனக்குச்சமீபத்திலே சத்துருவில்லாத பொழுது உன்கொம்புகளை நீ தீட்ட என்னமிகவும் வருத்தப்படுகிறாயென்று சொல்லிக்கொண்டேயந்தப்பன்றியினிடத்திற்போயினது - அந்தப்பன்றி இப்பொழுது ஒருவரும் எனக்குச் சத்துரு சமீபத்திலில்லாமலிருக்கிறது நிசமே - ஆனால் இந்தவயல்களிலே பன்றிக்குட்டி இரைச்சிகளுக்கு ஆசைப்படுகிற சில இருட்டுமிருகங்களிருக்குமங்குமிருக்கின்றதுகள் ஆதலால் - எனக்குச்சாவகாசமுள்ள பொழுதேயென்னுடைய தங்களைத் தீட்டவேண்டுமென்று நினைக்கிறேன் - ஏனென்றால் - நாம்சண்டை செய்யும்படி காலம் வரும்பொழுது நம்முடைய - ஆயுதங்களைத் தீட்டச்சாவகாசமில்லாமலிருந்தேயில்லையுடைத்தாயிருப்போமென்று உனக்குந் தெரிந்திருக்குமேயென்று சொல்லினது.

புத்தி.

செய்யவேண்டுவதைத் தேவையான பொழுது குறைவில்லாமலிருக்கத் தக்கதாகச் சாவகாசமானபொழுது உன்னாலானவரையிலே செய்துகொள்.

பதினைந்தாவது கதை.

குள்ளநரியும் - கோநாயும்.

இன்னுநற்கான நல்லபதார்த்தங்களையொருகாலத்திலமித்தியாகச் சேர்த்துவைத்துக்கொண்டிருந்தவொரு

whose eyes were quick to find out what was none of his own, had a mind, as they say, to share with him; that is, to take all he could get at; so off he went to a man that kept sheep and told him where the cave of the Wolf was. When the man heard of it, he took a large club, and went and killed the Wolf. But in a short time, as he went the same way, he found the Fox in the same cave; and as he knew him to be as vile a thief as the Wolf had been, he fell on him too, and broke one of his legs. The sight of a Bear, who came in view just then, made the man run off. But as the Bear had heard of the trick which the Fox had put on the Wolf, he said to him, as he saw him limp off, "Harm, watch, "harm catch; you now share with the Wolf in a "way you did not dream of."

MORAL.

Think nothing gain that is ill got: and be sure, that he who hurts will be hurt in his turn.

FABLE XVI.

The Cock and the Fox.

A YOUNG Cock, who sat on a high branch of a tree, crow'd out so loud that he was heard by our

கோநாயானது தன கெவியிடததிற் காததுக கொண்டிரு
நதது - பிறர் பொருளை சீககிரததில் காணத்தக்க கண்களை
யுடைய நாம் சொனன குள்ளநரியானது வழககபபடி அநதக
கோநாயிடததிலே பஙகிடடுக கொளளலோகவசநதையி
னபடி மனதாயினது - பஙகிடடுக கொள்ளுகிறதாவது -
அநதநரியானமட்டுக்கும் அபகரிததுக கொள்ளுகிறது
தான - ஆகையினால் அநதக குளளநரியானது ஆடுகளைவைத
துக கொண்டிருநத வொருமனிதனிடததில் ஓடிபபோய் -
அநதககோநாயினுடைய கெவியிடததைய வனுககுததெ
ரியபபடுததினது - அநதமனிதனதைககேட்டபொழுதொ
ருபெரியவலாதடியை யெடுதது பபோயநதககோநாயை
கொனறான ஆனால் சிலநாளிலே அவனநதவழியே வநதபொ
ழுது - அநதககெவியிலே தானே மேறபடி குளளநரியை
கணடு அதையும அநதககோநாயைபபோலவே யீனததிரு
டனெனறறிநது கொண்டபடியால் அதனமேலும பாயந
து அதனகாலகளிலொனறையொடிததுவிட்டான அநத
சசமயததிலே அவனகணணுககுததோறறினவொருகாடடி
யினுடைய ரூபமானது அவனயோடிபபோகசசெயத
து - ஆனால - காடடியானது நரியநதககோநாயைப பணணின
மோசததைககேளவிபபட்டபடியினாலே அது நொணடு
கிறதைககணடபொழுது தீஙகுசெயயககாககிறவன - தீங
கையடைவான - இபபடி நேரிடுமெனறு கனவிலுமெண
ணாத கோநாயின கெதியையீயு மிபபொழுது அடையென
றுநரிககுச சொலலினது.

புததி.

அனனியாயசசமபாததியததையெவவளவுஞசமபாதியா
யெனறுநினையாதே - மெலுந தீஙகுசெயகிறவன தானுந
தீஙகையடைவானெனறு நிசசயமபணணிககொள்.

பதினறுவதுகதை.

ஒருசாவலும் - குள்ளநரியும்.

ஒருமாததினுயர்நதகிளைமேலிருநதவோரிளஞசாவற
கோழியானது ஊர்ததுககூபபிட்டபடியால் அதையநத

Fox as he went that way: So up he trots with a "How do you do, my dear friend? I have not seen "you this long while."---"I thank you," says the Cock, "I am as well as I can wish to be."---"Then pray," says the sly Fox, "come down from the tree, "that I may kiss you."---"No; I thank you," said the Cock, "that will not do for me; for I have "heard my old sire say, that a Fox is as fond as "can be of the flesh of a Cock, and will as soon "eat him as look at him."---"Pshaw, pshaw, "child," says the thief, "give me leave to tell "you, that your old sire is an old fool, and there "is not a word of truth in what he says: for all "the beasts and birds are now at peace." "Aye, "aye," cries the Cock, "and is this true? "I am glad to hear it with all my heart;" and with that he held out his neck, as if he saw something a great way off. "What do you look at, my "dear?" cries the Fox.---"No harm," says the Cock, "but a pack of hounds that seem to run a race."---"Dear me," said sly-boots, "a pack of "hounds? then it is high time for me to be gone." "Gone!" said the Cock, "and in time of

வழியாகபபோன நாயபேசிய குள்ளநரியானது கேட்டு -
என் அன்பானசிநேகிதாசுகமோ நானுனனவெகுநாளாய்ப்
பார்ககவிலலையெனறுசொலலிக்கொணடு - ஓடிவநதது -
சாவலானது நானுனககுவநதனமபணணுகிறேன்நான்சு
கமாயிருக்கக்கோருகிறபடியேசுகமேயிருககிறேனென
றுசொல்ல - அநதத இருட்டுககுள்ளநரி - ஆனால் - நானு
னனைமுததமிட்டுககொளளத்தக்கதாக மரததைவிட்டுத
தாழ் இறஙகததயவுபணணெனறு சொலலினது - அநதச
சாவற்கோழி - வேணடாம - நானுனககுவநதனமபணணுகி
றேன - அபபடிசெயவதெனககாகாது - எனனெனறால்கு
ள்ளநரியானது சாவலினமாமிசததையிகவுமஅபேட்சித்தி
ருககினறதெனறும் சாவலைககுள்ளநரியார்ததமாத்திரத்
திலே இனறுபோடுமெனறும் என கிழபபிதாசசொல்லக்
ககேள்விபபட்டேனெனறுசொலலினது - அநதககுள்ள
நரி - சீ - சீ - பிள்ளாய் - உனபிதாவானவனொருபயித்தியககா
ரககிழவனெனறும அவன சொனனவார்ததைகளெலலாம
னறுவதுநிசமிலலையெனறும் உனககறிவிககவததாவுகொண
டு - அதேனெனறால் - இககாலத்திலே எலலாமிருகஙகளு
மபட்சிகளும் சமாதானபபட்டிருககினறதுகளெனறு
சொலலினது - சாவலானது - அபபடியோ - அபபடி
யோ - இதுணமையோவெனறுகூபபிட்டு - அநதசசமா
தானததையெனமனபபூர்த்தியாக்ககேட்க இச்சிககிறே
னெனறு சொலலிககொணடுதான வெகுதூரத்திலேசில
பதார்ததஙகளைககணடது போலததன தலையையெடுதத
து - குள்ளநரியானது - எனனனபே நீயெதைபபார்ககிறா
யெனறு - அநதசசாவலைக்கேட்க - அநதச்சாவலகுறமா
னதொனறையுமபார்ககவிலலை - ஆனாலொருவரிசையா
கஓடிவருகிறாபபோலககாணபபடுகிறவொருகூட்டமான
வேட்டை நாயகளைப பார்ககிறேனெனறு சொலலின
து வஞசகனாகியகுளளநரியானது - அம்மம்மாவேட்டை
நாய்க்கூட்டமோ ஆனால் - நானபோயவிடவெணககுநல
லசசமையமெனறுசொலல - சாவலானதுநீபோயவிட
வேணடுமோ மெனறு சமாதானமானகாலத்திலேதானே
போயவிடுகிறதெனறுகேட்டது - குள்ளநரியானது -

“ peace?”--“ Yes,” cries the Fox, “ and I must
“ run as fast as I can, for it is ten to one, my
“ dear, that those vile curs have not yet heard of
“ the peace.”

MORAL.

When a known foe would seem to be a friend, there is most cause to keep out of his reach.

FABLE XVII.

The same Cock and the Fox.

THIS vile thief of a Fox, as he had the good luck to get clear from the pack of hounds, and had still a strong wish to make a meal of his dear cuz the young Cock, rose up one morn as soon as he could see, and went to the farm-yard where he was; but as he strove to get through a hedge which lay next to the yard, he was caught fast in a springe, which had been laid there for that end. The Cock who stood near, saw what had past, and went step by step to peep at him, though with some sort of dread. As soon as the Fox saw him, “ O, my dear!” says he “ you see what a fine hole I am
“ in here, and all for your sake: for as I went on
“ in my way home, I heard you crow, and could
“ not go on till I had stept back to ask you how

அம - எனனுலானசெகிறதிலே நானோடிப போகவேண
டுமஅதேதெனனருல் - அவவினநாயகளில் - அநதச்சமாதா
னததையினனமுஙகேடடறியாததுபறதுமெலலாருமபஙகிரு
ககினறதெனனபேயெனறினாநதுசொலலினது.

புததி

அறிநதபகையன் ஒருசினேகிதனுககாணபபட இசசி
ததபொழுது அவவனையணுகாமல் நீஙகுதறகுமிகவுஞாய
மிருககிறது.

பதினேழாவதுகதை.

மெறசொனனசாவறகோழியும - குள்ளநரியும.

இநதககெடடதிருடடுககுள்ளநரியானது அநதவெ
டடைநாயககூடடஙகளை விடடுத தபபுவிததுககொள
ள ஒருநலலஅதிஷடததையுடையதாயிருநதபடியினாலேயு
ம - அநத இளஞசாவறகோழியாகிய தன அனபானதா
யாதியைதினனமெனிம அதிகவிருபபததுடதககொண
டிருநதபடியினாலேயும - ஒருநாளதானபொழுதுவிடிந
ததைககணடமாததிரததில - எழுநதிருநது அநதசசாவற
கோழியிருநதபுலததுககுபபோயினது - ஆனால - அநத
பபுலததருகிறபோடடிருநதவேலிககுள - நுழையமுய
றசிபணணினபொழுது - தனனைபபிடிததறகாக அவவி
டததிறகடடிவைததிருநதஒருகுளசசுககயிறறுசசுருககி
ததுககுளளே உறுதியாக - அகபபடடுககொணடது -
அருகிலநினறசாவறகோழியானது அதறகுசசமபவித
ததைபபாரதது - ஒருவிதமானபயததோடிருநதும அந
தககுளளநரியைபபாரகக - அடிமெலடிவைதது கிடடகொண
டுபோயினது - அதைககுள்ளநரிகணடமாததிரததிலே - ஓ -
எனனபெயிதோநானிருககினறெபாரதது - எனனநேதது
யாயிருககினறது பார - எலலாவறறையும - உனபொருட
டெ அனுபவிககிறேன எனனெனறனானவீடடுககுபபோ
மபொழுதுகூவினதைககேடடுசசுகமோவெனறுஉன
னைககேடகததிருமபுகிறவனாககுமெனககுயபோகுதல
கூடாமலிருநதது ஆனால இநதவேலியில - நுழையமுயறசி.

"you do; but as I strove to creep through the "hedge, I was caught as you see, and so must beg "of you to fetch me a knife to cut the string, or "at least not to speak of my ill chance till I can "gnaw it in two with my teeth; but fetch a knife, "now do, there's a good cuz." The Cock, when he saw how the case stood, did not speak a word, but went as fast as he could to tell the good man of the house, who soon came with a stout club to wish the Fox joy, and pay him for his old tricks.

MORAL.

No just man will, or ought to take the part of a rogue, to screen him from the law.

The LIFE of the HORSE.

FABLE XVIII.

The Horse and the Bear.

As a fine colt, who was of a high breed, and as plump and sleek as could be, took his tour round the meads, an old Bear got sight of him. "Oh!" said he, "that I could but catch the young rogue, "what a nice meal could I make of him! But the

பண்ணினபொழுது இப்படியகப்பட்டுக்கொண்டேன்-
ஆகையினாலேயிந்தக்கயிற்றையறுக்கவென்றொருகத்தி
யைநீசம்பாதிப்பதற்காவது - என்பற்களாலிதையிரண்டா
க்கடித்துப்போடுகிறவனாகக்கும் என்றுபதத்தைக்குறித்
துநீபேசாமலிருப்பதற்காவது - நானுன்வினைச்சுற்று- இந்
துக்கேட்டுக்கொள்ளவேண்டுமென்றும்- ஆனாலொருகத்
தியைச்சம்பாதி இப்பொழுதேசம்பாதி நீயொருநல்லதா
யாதியாயிருக்கிறாயென்றும்-சொல்லினது - அந்தச்சாவ
லானதுகாரியஸ்திதியையறிந்தபொழுது ஒருவார்த்தையு
ம்பேசாமல்வீட்டுக்காரனுக்குச்சொல்லுதற்காகத்தன்னு
லானவிரைவிலேபோயினது - அந்தவீட்டுக்காரன்-ஒரு
பெருந்தடியையெடுத்துக்கொண்டு விரைவிலேவந்துநரி
க்குமங்களங்கொண்டாடி அதின் - நெடுநாவிரியமோசங்க
ளுக்குக்கூலிகொடுத்தான்.

புத்தி.

எந்தநியாயஸ்தனும் ஒரு திருட்டுவினை நியாயஸ்தலத்தாரை
யறியவொட்டாமல்மறைக்கிறதற்குத் திருடனபட்சத்
திற்சேரான் அல்லதுசேரவுமாகாது.

பதினெட்டாவதுகதை.

குதிரையும்-கர்டியும்.

உயர்ந்தசாதியிற்பிறந்ததும் உள்ளமட்டுங் கொழுப்
பும்மழமழப்புமுடைய ஓரழகுள்ள குதிரைக்குட்டி யா
னது மேச்சல் நிலத்தைச் சுற்றிக்கொண்டு வந்தபொழுது
ஒருகிழக்கர்டியானது - அந்தக்குட்டியைக் கண்டது -
ஆ - இந்தத்திருட்டுக் குட்டியை நானபிடிக்கவல்லவனு
வேனென்றும் அதையெப்படிப்பட்ட இனிமையான
தீனியாக்கிக்கொள்ளமாட்டுவேனென்றும் - ஆனால் - நானன
தைப்போல மிகவும் வேகமாயோட்டமாட்டாமல்-கிழமாய
விட்டதேயிருந்த கெடுதியென்றும் - ஆகையினாலேநான
னெனபுத்தியைநம்பவேண்டுவதேயல்லாமல் என்கால்களை
நம்பவேண்டுவதில்லையென்றுஞ் சொல்லிக்கொண்டு அந்
தஎளியகுதிரைக்குட்டியால் - தனகாரியத்தைமுடித்தற்கு

" worst of it is, I am now so old that he runs a great " deal too fast for me; so that I must trust to my " wit and not to my heels;" and on this, he set to work to find out a sly trick to get his ends on the poor Colt. His trick was this; the next time he saw him, he called out as loud as he could, " Hark you there, my friend? I want to speak to " you. Come, come, you need not fear; for I do " not mean to do you the least harm in the world. " I should not boast of my own good deeds, but " I am the grave old Don, who cures all the sick or " lame beasts who are so wise as to come and ask " my help. It seems strange to me, that you should " not have known this till now." " Grave Sir," said the Colt, who saw through the trick in a trice, " if I have not heard of your fame, you must lay it " to youth and my ill luck. But I am glad in my " heart, that I have now heard it from your own " mouth: for I have had a thorn in my foot these " ten days past, and cannot get rid of it for the life " of me. Do pray be so kind as to look at it, and " see if you can pull it out. Oh! how it pains me!" When the Bear heard this, he thought he was sure of his prize, and so up he got to look at the foot, and pull out the thorn. But when he was in reach of the hoof, the Colt gave him a kick on the head

கொள்ளுகின்றவுபாயத்தைத்தேட எத்தனித்தது • அதுப்
ண்ணின உபாயமென்னவென்றால் அந்தக்குரங்குக்குட்டி
யையிரண்டாந்தரங் கண்டு - ஸ்ரீதேவனேயென்றெங்கிறான
னுனனுடனேபேசவேண்டுமே - வா - வா • நீபயப்படவேண்
டாம் - ஏனென்றால் உலகத்திலேயுனக்கு - எவ்வளவும் நான்
குற்றஞ்செய்யவிலைகிறதில்லை என்னுடைய சற்காரியங்
களைக்குறித்து நானேபுகழ்ந்துகொள்ளலாகாது • ஆனாலெ
னிடத்திலெவரவும் என்னுடையவுதவியைக்கேட்கலாம் வே
சுறுளவு - எல்லாவியாதியிருக்கிறவர்களும் எல்லாநோயுடை
யிருக்கிறவர்களும் - சொஸ்தப்படுத்துந்தெளிவுள்ளபெரிய
மனிதனாயிருக்கிறேன் இத்தீயிதுவனாகவும் அறியாம
லிருக்கிறது - எனக்காச்சரியமாகக்காணுகின்றதென்றுதன
னுக்கூடியமட்டும் - உரத்துக்கூப்பிட்டுச்சொன்னது •
இந்தவருசவினையெல்லாம் - ஒருகோடியிலிருந்துகொ
ண்டேமேற்கூறியகுரங்குக்குட்டியானது தெளிவுடைய
பெரியவரேநானுமுடைய கீர்த்தியைக்கேள்விப்படாம
லிருந்தால் அப்படிக்கேள்விப்படாதகுற்றமென்னிலைமை
யினாலும் அதினால் ஈனதிறனுலும் வந்ததென்று நீர்மிவிக்க
வேண்டும் • ஆனால் அந்தக்கீர்த்தியையிப்பொழுது உம்மு
டையவாயினாற் கேள்விப்பட்டு என்னுள்ளத்துள மகிழ்ந்
தேன் • ஏனென்றால் இந்தப்பத்துநாளைக்குமுன் எனக்கிரி
லெயொருமுள் • தைத்தது • என்பிராணவினைக்காப்பாத்தும
பொருட்டு அதைப்பிடுங்கனக்குச்சக்தியில்லாவொருந்
தயவுபண்ணியிந்த முளவிளைப்பார்த்துப்பிடுங்கிப்போடஉம
க்குச்சக்தியுவைபோருமே - ஓ • ஓ • இதெப்படியென்வினை
வருத்தப்படுத்துகின்றதென்று சொல்லினது • அந்தக்குட்
டியானது இதைக்கேட்டபொழுதுதனக்குலாபம் வருகி
றது நிச்சயமென்றெண்ணிக்கொண்டதனால் அந்தக்குரங்கு
க்குட்டியின்காலைப்பார்த்து முளவிளைப்பிடுங்கள் முந்து •
ஆனால் குரங்குக்குட்டியானது ஒருபயித்தியக்காரனுக
கிருடனுமாகிய அந்தக்கூட்டிதனக்காறதுமபுக்குச்சேரவந்
தபொழுது அதனுடைத்தலையிலொரு உதைகொடுத்ததைரு

and then left him to roll on the ground, like a fool and a rogue as he was.

MORAL.

It hath been thought fair to cheat those who try to cheat us; but though we may be sure that the wrong we do will be paid in kind, yet we should scorn to pay in kind the wrong that is done to us.

FABLE XIX.

The Horse and the Stag.

OUR Colt, who by this time was come to be a fine Horse, fed in the same park with a young Stag, and great friends they were for some weeks. But as is the case with not a few young folks, they at last fell out they could not tell for what.---"You "shall not feed here," said the one. "Nor you "there," said his friend; and so in a short time they came to kicks and blows. But at length the Stag, by means of his long and sharp horns, was too much for the Horse, and drove him out of the field. Our steed, as you may well guess, was hurt to the heart to lose the day; so up he went to the first man he met to beg his help. On this, the man jump'd on the back of the Horse, and rode off in quest of the Stag; and when he had found him, he

திருடனுமகபபதியககாரனுமபூாருகிறபபோல் அதைப பூயியிறபுாளவிடடது.

புத்தி.

நமமைமோசமபணண எததனிககிறவர்களமோசமபண ணுகிறது நியாயமாக எணணபபடடிருககிறது - நாம பொலலாஙகுசெயதால அதுககுளளிப்பொலலாஙகுந மககுவருமெனறு நாமநிசசயமாயிருககவேணும-மேலும நமககுசசெயகிறபொலலாஙகுககுபபதில பொலலாங குநாமசெயயாமலுமிருககவேணும.

பததொனபதாவதுகதை.

குதிரையும-ஆன்மானும.

நாமசொலலியகுதிரைககுடடியானது - இபபடியில் காலததிலே - நல்ல பருவததையடைநது மேற்சொல லபபடடமேயபபிடததில்தானே - ஒரு ஆன்மானோடு மெயநதுகொணடிருநதது - இரணடுபேருசில்நாள் அதிகசிநே கமாயிருநததுகள ஆனாலநேக பால்லியர்கள - ஒருவருக கொருவர் பகைததுககொளளுகிற படியே முடிவிலே அதுகளயாதொருநிமித்தத்தையுஙகாணாமல - ஒனறுக கொனறுபகைததுககொணடு - நீயிவவிடததில மேயககூ டாதெனறு - ஒருசிநேகிதனசொல்ல - நீயிவவிடததுமே யககூடாதெனறுமறறொருசிநேகிதனசொலல - இபபடிக கொஞசநாளைககுளளே - அதுகள ஒனறை - ஒனறு - உதை ககவும - முடடவும - ஆயினதுகள - ஆனால - மானானதுகடை சியிலே நெடுமையுஙகூர்மையுமான தனகொமபுகளினபலத தினால் குதிரைக்கிழிககபபடடு - அதையவவிடததைவிடடுத துரததிவிடடது - நமபெரியசணடைககுதிரையானது - தயிரியமிழநதுதோறறுவிடடதெனறு - நீநனறுயநிதா னிககலாம ஆனையினாலே அது தானமுதலிலே கணடமனி தனுடைய - உதவியைககேடடுககொளளபபோக அவன் இனமேலேறிககொணடு மேறசொனனமானினத தேடிப போய அதைககணடபொழுது - தனவில்லமபுகளின - உத.

soon slew him by the help of his bow and his darts. "Now, good Sir," said the Horse, "as you have "been so kind as to take my part, I give you my "best thanks; you have slain the Stag for me, and "you may get safe on the ground as soon as you "please." "Not so fast, my friend," said the man, "I see you are a beast who may be of great use to "me; and so if you do not make haste and bear "me to the place to which I shall guide you, I will "kill you as I have just now done the Stag." As the fool of a Horse, when it was now too late, found that he had a worse enemy to deal with than the poor Stag, who lay dead at his feet; he was glad to yield to save his life; and so the man rode him home, and made use of him as a drudge to the end of his days.

MORAL.

No good comes when friends fall out, and those who show spite, are sure to smart for it.

FABLE XX.

The Horse and the poor Ass with a load on his back.

A poor Ass who was kept by the same man, who had slain the Stag, for the Horse, had one day such a great load put on his back, that he could scarce

ஷிபிறால் அந்தமாவினைக்கொன்றுவிட்டான் - அந்தக்குதி
ரை நல்லமனிதனே இப்பொழுது நான் செய்யவேண்டிய
வேலையை - நீர் செய்து முடித்தபடியினாலே -
நாளுமக்குள்ளவறுதியும்பிருந்தவந்தனங்கள்வாசஞ்செய்கி
றேனென்றுபொருட்டு அந்தமாவினைக்கொன்றீர் - உமக்கு
இதுமானபடிசெய்யாதிருந்தால் பதனமாகக்கீழே இறங்கலா
மென்று சொல்லினது - அந்த மனிதன் - என சினேகிதா
இவ்வளவுசீக்கிரத்திலேயிறங்கேன் - நீயெனக்குமிகவும் உத
வியானயிருக்கமாயிருக்கிறுமென்று - அறிந்திருக்கிறேன்
ஆகையினாலே நீ நீயிப்பட்டுநானுனக்குக்காட்டுமிட
த்துக்குள்ளவினையெடுத்துப்போகா விட்டால் நானந்த
மாவினைப்பொழுது கொன்றபடிபோல உனவினையுங்கொன்
று விடுவேனென்று சொன்னான் அந்த அறிவில்லாத கு
திரையானது - இல்லமமாகிறதென்னவென்றுயோசித்
தபொழுது - அவன்காலருகே செறுக்கிடக்கிறவெளிய
மாவைப்பார்த்தும் அதுகொல்லாதசத்துருவினோடு
மருவியிருக்கத்தனக்குவாய்த்ததென்னென்று அறிந்தபடியி
னாலே - தன்பிராணனைக்காப்பாற்றிக்கொள்ளும்பொருட்
டு - மேற்சொன்ன - உளறியததுக்கு - உடன்பட்டிசைந்
தது - ஆகையினாலே அந்தமனிதன் - அதன்மேல் - வீட்டுக்
கு நடத்திக்கொண்டுபோய அதனாலேயுள்ளவர்களுக்கும் அதை
யேற்று இழிவான வேலை செய்யும் சத்துருவாக - வைத்துக்
கொண்டான்.

புத்தி.

சினேகிதர்பகைத்துக்கொண்டபொழுது நமக்குவருகி
றதில்லை - துன்பங்காட்டுகிறவர்கள் - அந்தக்குதிரைத்
திரைப்பொருட்டு - நிச்சயமாய் உபத்திரவப்படுவார்கள்.

இருபத்தாவது கதை.

குதிரையும் - சுமையோடிருக்கிற எளியகழுதையும்.

மேற்சொல்லியகுதிரைகளாக - அந்தமாவினைக்கொன்ற
மனிதனேவைத்துக்கொண்டிருந்த வொரு எளியகழுதை

stand on his legs. As the Horse was on the road at the same time, the Ass begs him as a friend to take a small part of the load, and bear it for him till he had time to get up his strength. "You, my friend," said the Horse, (whose pride had not yet left him) "I scorn the word! I sprang from the best blood "in the field, and was born to skim over the plain "as swift as the wind; while you, poor beast, with "your coarse hide and long ears can scarce keep "pace with a hog. No, no, Sir, your own back "shall bear the load for me?" Well, on they went, and in a short time down dropt the poor Ass, and breath'd his last. When the man came up and saw how the case stood, he took off the whole load, and laid it on the back of the proud Horse. But this was not all, for he stript off the skin of the dead Ass, and put that too on the top of the load, so that the ears of it by chance stood up on the head of the Horse, and made him look as much like an Ass as the poor beast who had been used to wear them.

MORAL.

Pride is the high road to shame, and those who choose to walk in it will find, to their cost, what they are when they are come to the end of it.

யானது ஒருநாளதனமூதுகினமேலெறறபபடட ஒருபெருஞசுமையையுடைததாயிருநதபடியினாலெ நிறகச்சக்த்தியிலலாமலிருநதபொழுதுமெற்சொலலியகுதிரையானதுவழியிலிருநதபடியினாலெ அநதககழுதைதனசுமையிலெசிறிதெடுததுககொணடுதனககுபபெலமுணடாகிறவரைககுநதனககாக அநதச சுமககஒருசிநெகிதனைபபொலகுதிரையையிரநதுகேடடுககொணடது அபபொழுதுஙகற்வங்காத குதிரையானது - அடாளனசிநெகிதா இநதச்சொலலைச்சகிககமாடடேன - எளியமிருகமாகியநீ உனனுடையமூடடுததோறபோர்வையுமீணடகாதுகளையுஞசுமநதுகொணடு ஒருபனறியோடே அடியெடுததுவைககமாடடாமலிருககிறாய நானிவவிடததிலெ மிகவும நலலகுலககருவிலெ தஙகககாறறைபபோல வெகததுடனெயிநதபெருவெளியிலெ - ஒடடபபிறநதிருககிறேன - கூடாதுகூடாது - ஐயாவெ - எனககாக இநதசுமையையுனமூதுசெசுமககவெணடுமெனறுசொலலினது - பினபதுகள - நடககுமபொழுதுசறறுநேரததில அநத - எளியகழுதைகீழெவிழுநதுபிராணனைவிடடது - அநதமனிதன வநதுகாரியஙிதியைககணடு - அநதசசுமையெலலாமெடுததுமெற்சொலலியகறவமுளளகுதிரையினமுதுகினமேற்போடடான - அனறியுமாததிரமெயனறு - இறநதகழுதையினதோலையுரிதது - அதையும இநதசசுமையினமேற்போடடபடியினாலெ அநதககழுதையினகாதுகள தற்செயலாக அநதககுதிரையினதலையினமேல நினறு - அநதககாதுகளையுடைய எளியமிருகமாகிய ஒருகழுதையைபபோல - அநதககுதிரையைததோறறசசெயததுகள.

புததி.

இறுமாபபானது அவமானததுககுபபெருவழியாயிருககிறது - அநதவழியில - செலலககருதினவர்கள அநத இறுமாபபு அழியககணடபொழுது தஙகளை நடபடுததுகிறதறகாகத தஙகளிடததிலிருநத தனமையை அறிநது கொளவார்கள.

FABLE XXI.

The Horse and the Ass.

THOUGH the pride of the Horse had met with such a sharp blow, he was not yet tame; for one day, as he was in the high road, and set out as fine as a Horse could be, he met the foal of the poor Ass who had dropped down dead thro' the weight of his load. At the sight of him he kickt and rear'd up, and neigh'd like a mad thing. "Get out of the way "you wretch, you vile beast!" said he; "Get out "of my way! or else I shall tread you down in a "trice, and send you to your old sire." The poor young Ass, who had not strength to strive with him, got out of the road as fast as he could. But in a short time the proud Horse had the ill luck to lose one of his eyes, and then to sprain one of his legs by a fall; as this spoiled him for a nag, he was stript of all his fine things and sent to draw a dung cart. One day the Ass had the chance to meet him in this sad plight, on which he said, "So, so! are "you there, my friend! well, I thought what your "pride would come to. You was so nice some time "since, that you would not let me come near you: "but now, I find, you are as bad or worse off than "I am. Come, put out your strength, my boy, and

இருபதுதோராவதுகதை.

குதிரையும் - கழுதையும்.

மேற்சொல்லிய குதிரையானது தன்னிறுமாப்புக்கு
முன்சொன்னகொடூரதண்டனைகிடைத்திருந்தபோதைக்
கும அடங்காமலிருந்தது என்றால் - ஒருநாள்தானொரு
பெரும்பாதையிலிருந்து ஒருகுதிரையிருக்கத்தக்கசொகு
சாகப்போம்பொழுது சுமையின்பாரத்தினால் முன்விழுந்
துசெத்த கழுதையினுடைய குட்டியைக்கண்டு - அத
னெதிரேதானொருவெறிகொண்டது போலவந்தது
க்கொண்டும் - முன்னங்கால்களைத்தூக்கிக்கொண்டுங்கனை
த்துக்கொண்டும் - அடா அயோக்கியா - அடா - ஈனமிரு
கமே வழியைவிட்டுவிலகு - விலகு - இல்லாவிட்டால் -
ஒருநொடியிலேயுன்னைக் கீழேதள்ளிமிதித்து உன்கிழப்
பிதாவினிடத்துக்கே அனுப்பிவிடுவேனென்றுசொல்லின
து - அந்தக்குதிரையோடேயெதிர்க்கச்சக்தியில்லாத அந
த - எளியகுட்டிக்கழுதையானது தன்னாலானசீக்கிரத்தி
லே வழியைவிட்டுவிலகினது - ஆனால் சற்றுப்பொழுதி
லே அந்தக்கர்வமுள்ள குதிரைக்குத் தன்கண்களிலொன்றை
ப்போக்கடித்துக்கொள்ளும்படிக்கு கீழே விழுந்ததி
னால் தன்காலுகளிலொன்று சுளுக்கிக்கொள்ளும்படிக்கும்
பொல்லாதகாலம்நேரிட்டது - இதனால்தான் சவாரிக்குத்தகா
மற்கெட்டுப்போனபடியினாலே - அதனுடையவாபரண
ங்களெல்லாம்பிடுங்கிக்கொள்ளப்பட்டு அது ஒரு - எருவ
ண்டியையிழுக்க அனுப்பப்பட்டது ஒருநாளிப்படிநொந்
திருக்கிற குதிரையைமேற்சொல்லிய கழுதையானதுதற்
செயலாக்கண்டதின்பின் - அப்படியா அப்படியா - என்
சிநேகிதா நீயிங்கேயிருக்கிறாயோ நல்லதாயிற்று உன்னு
டைய இறுமாப்பானது - எப்படியாகுமோவென்றுபார்த்
துக்கொண்டிருந்தேன். சிலநாளைக்குமுன்னே நீசொகுசாயி
ருந்தபடியினாலேயென்னையுன்னருகில்வாராதபடி செய்
தாய் ஆனாலிப்பொழுது என்னிலுமிழிகவுங்கெட்டுப்போ
னதைப்பார்க்கிறேன் - எதோஎன்னுடையபயலேயுன்பல

" let me see how well you can pace it with that " fine cart at your tail." This stung the Horse to the quick, so that he soon broke his heart, and when he was dead, the dogs made a good feast of him.

MORAL.

A proud man, like the proud Horse in this fable, is the sport of all that know him, when his pride meets with a fall.

DETACHED FABLES,

CONSISTING OF

MONOSYLLABLES.

FABLE XXII.

The Dove and the Ant.

A POOR Ant who came to a brook, to drink, stept so far in her haste (for she was just burnt up with thirst) that she fell in; and there is no doubt but she would have lost her life had it not been for a Dove, who broke off a small twig from a tree, and dropt it in, so that the Ant got on the top of it and rode safe to shore.---In a few days time a man came with his nets and his snares, and would have caught the

த்தைக்கேட்டுஉன் வாயிலெடுத்திருக்கிற வடையையிழுத்
துக்கொண்டுநீயினாந்தோற்கிறவல்லமையைநான்பார்க்கி
றேனென்றுசொல்லினது - இப்படி சொன்ன சொல்லி
னாயிலேகுறினை யுயினாமாயத்துக்கொள்ளுமபடி நோயு
ற அந்தனுமானதுள் - ஜைத்தது - அது செத்தபொழுது
நாயகனிதைஒருநல்விருந்தாகக்கொண்டதுகள்.

புத்தி.

ஒரிறுமாப்புள்ளவன் - தன்னிறுமாப்பறிந்தபொழுது
இந்தக்கதையிற் காட்டியகுதிரையைப்போல் தன்னை
யறிந்தவர்களாலேயிகழப்படுவான்.

இருபத்திரண்டாவதுகதை.

புறாவும் - எறும்பும்.

ஒரோடையில் - தண்ணீர்குடிக்கவந்தவோரெறும்
பானது தாகவெப்பத்தினால் மிகவும் விரைந்து நடந்து இ
றங்கிஅதில்விழுந்துவிட்டது ஆறொருபுறாவொரு
மரத்திலிருந்தொருசிறியகொம்பை யொடித்து அவ்வோ
டையிற் போட அந்தக்கொம்பையந்த எறும்புபற்றிக்
கொண்டுசாகாமற்கரையேறினது - அந்தப்புறா அங்கில்
லாவிட்டால் அந்தஎறும்புசந்தேகமில்லாமல் - பிராணனை
யிழந்துபோயவிடும் - சிலநாளைக்குப்பின்பு ஒருவன் தன்வ
லிக்கவிாயுயகயிற்றுச் சூத்திரக்கவிாயுமெடுத்துக்கொண்டு
வந்து - அந்தச்சகாயஞ்செய்தபுறாவைப்பிடித்துக்கொல்ல
இச்சித்தான ஆனால் அவனருகில் நின்றஎறும அவன் செய்ய
ப்பட்ட காரியத்தைக்கண்டதுமான அந்தஎறும்பானது
தனஅனபானசிநேகிதனை - தானிறந்தாவதுகாப்பாற்ற
வேண்டிய சமயமிதுவேயென்றெண்ணினபடியினாலே
தன்னாலானவிரைவில் அவன்காலின்மேலேறிக்கொண்
டுதன கொடுக்கினாலவனுக்கு நோகக்கடித்தது - அதினா
லே அந்தமனிதனுக்கு நொந்தமாத்திரத்தில் அவன் திடுக்கி
ட்டிலற அந்தச்சகாயப்புறாவானது பயந்து பறந்து தன்
கூட்டிற்க்ஷேமமாகப்போய்ச்சேர்ந்தது.

kind Dove and made an end of her; but the Ant, who stood close by him, and saw what he was at, crept up his legs as fast as she could, and gave him a smart twinge with her sting. "For now," thought she, "is the time, and I will save my dear friend, if I die for it."---So, as soon as the man felt the pain, he made a start, and the good Dove took fright, flew off, and got safe home to her nest.

MORAL.

Learn from hence to help those who are in need as much as you can. If you do a good man a good turn when it falls in your way, you will make him a sure friend to you; and though weak and poor, you may find his help when you think of it least, and want it most.

FABLE XXIII.

The Thieves and the Cock.

A GANG of Thieves once broke into a house, but could not find one thing which it was worth their while to take with them but a poor Cock. In this case the Cock made as good a plea as a Cock could do. "Dear good Sir," said he, "I take care in the "morn to get out of my roost as soon as I can see, "and crow as loud as I can, to call the good folks "up to their work; nay, to tell the truth, I rise in

புத்தி.

இதனாலுனனாலானமாததிரஞ் சகாயம வேண்டிய பேர்களுககுச்சகாயமபணணககறறுககொள - ஒருநல்லமனிதனுககுஉனனாலகூடினபொழுது ஒருநனமையைசெயதாலஉனககவன நிசசயமான பிரதிஇதருக அநுகூலிக்கொளவாயஅவனபலவீனனு மெளியவனுமாயிருநதாலுமநீயவனுடையசகாயததையறபமாயெணணினபொழுதுமமிகவுமுனககுநதசசகாயநதேவையானபொழுதுநீயதையடையலாகும்.

இருபத்துமூனருவதுகதை.

திருடர்களும - சாவலும்.

ஒருதரம்ஒருதிருடடுககூடடததாரொருவீட்டிறகுளளே புகுநதார்கள் அனறுலவர்கள் - ஒருசாவறகோழிதவிரககொணடுபோக யோககியமான மறறொருபொருளையுஙகணடுபிடிததிலலை இநதத்திருடடிலேயநதசசாவலானது தனைவிடுததப்படுவிததுககொளளுகிறதறகாக ஒருசாவலபேசததககபடியேபேசினதெபபடியெனறால - அனபுளள பெரியவர்களேநான அருணவுதயததைககணடமாததிரத்தில் - சோர்விலலாமலெல்லாககூடடைவிடடு வெளியிலேவநதுநலலவர்களதங்களுடையதொழிலைச செயவதறகாக அவர்களையெழுபபுகிறதறகுமாததிரம் ஊததுககூப்பிடுகிறேன இதலலாமலும உணமையாகவேயிருளிலெழுநதிருககிறேன - நானுயிரோடிருககிறவரைககும இநதவுலகததாருககுச்சறறு உதவியாயிருககஇவவளவுவருததபபடுகிறேன - ஆகையாலநானிருநது எனபெணடுகளைககாபபாறறுமபடியாக நீஙகளதயவுசெயது எனனைவிடடுவிடுஙகளெனறுசொல்லினது - அநதத்திருடர்களிலொருவன - நீதிருடன எஙகளிடத்திலுன்காரியத்தையாககிகொளளவிலைக்கததககெடடகாரியஙகளைச்சொனனாயெனறாலஎஙகளுககுமகூதானபடி காஙகளைசெய்யும

" the dark; so much pains do I take to be of some " use to the world as long as I live. Pray be so " good, then, spare me, and let me stay and take " care of my wives."---" You rogue," said one of the Thieves, " you have said the worst things " you could have thought on to gain your end of " us: for you make such a great noise, and wake " all the folks near you so soon, that we cannot go " on with our schemes as we would do: so now we " shall make sure of you once for all;" and with that they broke his neck in a trice, and then made a brave meal of him.

MORAL.

It is the part of a man of sense not to let the least word drop from his mouth, which may be made use of to his hurt; but most of all when he has a rogue to deal with.

FABLE XXIV.

The Cat and the Rats.

A CAT who dwelt in a house that was full of Rats and Mice, had a fine time of it; for she caught them and ate them with as much ease as she could wish, and could not stir from room to room but she was sure to meet with some of them.---When the Rats

உபாயகாரியங்களை நாயகன் நிறைவேறக்கூடாதபடி அதிக்கூச்சலிட்டுக்கொண்டும் உன்னருமிருக்கிற மனிதர்களெல்லாம் மிகவுஞ்சீக்கிரத்திலெழும்பிக்கொண்டிருக்கிறார் - ஆகையினாலே - நீயப்போதும்படிச் செய்யாமலிருக்கத்தக்கதாகச் செய்துவிடுகிறேனென்று சொல்லிக்கொண்டு - ஒருகொட்டியில் அதின்கழுத்தை முறித்து - அதை நல்லபோசியமாக்கிக்கொண்டார்கள்.

புத்தி.

ஒருபுத்திமானானவன் தன்னுடைய நஷ்டத்துக்குத்தக்குமான வார்த்தையையெவ்வளவும் பேசாமலிருக்கிறதே அவனுடைய காரியம் ஆனால் - தன்னருமிலொருத்தருடனிருக்கும்பொழுதும் மேற்சொன்னபடி பேசாமலிருக்கிறதேயெல்லாக்காரியங்களிலும் விசேஷகாரியம்.

இருபத்துநான்காவதுகதை.

பூனையும் - எலிகளும்.

எலிகளுஞ் சண்டெலிகளும் நிறைந்த வொருவீட்டில் வாசம்பண்ணிக்கொண்டிருந்த வொருபூனைக்கு ஒருநல்ல காலநேர்ந்ததினால் அது தானிச்சித்தபடி யெலிதாயதுகளைப்பிடித்துத்தின்றுகொண்டிருந்தது - அது ஓரறையைவிட்டுமற்றொருஅறைக்குப்போகையில் அதுகளிற சிலவெலிகளகப்படாமற்போகவில்லையெலிகள் - தங்களுக்குநேரிடுவதையறிந்தபொழுது தாங்களெல்லாமொரிடத்திற்கூடியவவிட்டத்திலேந்தத் திருட்டுப்பூனையினுடையநகங்களுக்கு அகப்படாமல் - தாங்கள் - தப்புவித்துக்கொண்டிருக்கக்கூடுமானவுபாயங்களைத்தேடிப்பார்க்கிறது தங்களுக்குமிகவுநல்லகாரியமென்றுநினைத்து - அதுகள கூட்டமாகக்கூடினபொழுது - எலிக்குட்டிகளிலொன்று - அம்மம்மா - உரத்துப்பேசியிருத்தமில்லாதபொழுது

saw how it was like to fare with them, they thought it would be the best way for them to meet all in one place, and there try what steps they could think of to keep them safe from the claws of the sly Cat. When they were met, "dear me," said one of the young ones, "what a fuss we make when "there is no cause for it. If you will but do as I "bid you, we may shun this vile Cat with all the "ease in the world; it is but to watch when she "sleeps, and then tie a bell to her neck; for by "this means she cannot stir but we must all hear "her in time; and then those who choose it may "run out of the way."---"Why, I must own," said Long-tail, (an old grey Rat) "that this is a sure "way to go to work with her; but then, who will "be so bold as to tie the bell to her neck?" When not one of them spoke or was so stout as to take the task in hand, this fine scheme came to nought. "Well, then," said the old Rat, "I will tell you "what: the best thing we can do is, as I think, not "to go down on the ground at all, but to keep on "the shelves as far out of the reach of the Cat as "we can."---As all the Rats took the hint at once, poor puss was put to the last shift, which was to hang by her two hind feet, with her eyes shut, on a pin of wood, which stuck in the beam, and so

நற்றாத்துப்பேசுவதென்னநான் சொல்லுகிறபிரகாரம்நீ
ங்களசெய்வீர்களானால் இந்தவுலகத்திலேமிகவுமெளிதாக
இந்தத்துஷ்டப்பூனையினின்றுதப்புவித்துக்கொள்ளலாம
அதுநித்திரைபண்ணுகிறகாலமபார்த்துக்கொண்டேயிரு
ந்து அப்பொழுது அதின்கழுத்திலேயொருமணியைக்கட்டி
விட்டால் இந்தவுபாயத்தினால அது- இருந்தவிடத்திற்
றானேயிருக்கும்- ஆனால் அதுபுறப்படுமவேளையில் அது
வருகிறசத்தத்தைநாமெல்லாருங்கேள்விப்பட்டு அதுவ
ருமவழியைவிட்டோடிப்போகமனதானவர்களோடிப்
போகலாமென்றுசொல்லினது-நீண்டவாலனென்றுமொ
ருநாத்தக்கிழவெலியானது- ஆம இதுவேயதைமோசமப
ண்ணுதற்கொரு நிச்சயமானமார்க்கமென்று நாமெண்ணத்துக
கொள்ளவேண்டியதே- ஆனாலப்பொழுதினகழுத்திலே
மணியைக்கட்டுமபடிக்குத்தயிரியமுள்ளவாரொன்றுகேட
டது-ஒருவெலியாவதுபேசவும் அந்தவேலையைக்கைக்கொள
ளவுமவலியில்லாமலிருந்தபொழுது இந்தநன்றானயுத்தியா
னதுபிரயோசனப்படாமற்போகவேஅந்தக்கிழவெலியா
னதுநல்லது ஆனால்நானசொல்லுகிறதைக்கேளுங்கள்நா
மெப்பொழுதுங்கீழேயிறங்காமல் நமமாலானமட்டுமிந
தப்பூனைக்கெட்டாததூரத்திறபரணின்மேற்றானேயிரு
க்கிறதுநாம்-செய்யக்கூடுமானமிகவுநல்லகாரியமாயிருக்
கிறதென்றுநினைக்கிறேனென்றுசொல்லினது-எலிகளெ
ல்லாமிந்த ஆலோசனையையொருங்கேயங்கிகாரம பண
ணிக்கொண்டபடியினாலேயந்த வெளியபூனைகடைசியிற
பண்ணினவுபாயமாவது- அது தனகண்களைமூடிக்கொண
டுதூலத்திலடிக்கப்பட்டிருக்கிறவொருமரமுளையிலே.
தனபின்னங காலகளினடியினையும பின்னிக்கொண்டுசெத
தாற்போலமாயம்பண்ணிக்கொண்டிருந்தது-ஆனாலதைய
ந்தக்கிழவெலியானது கண்டபொழுதேதாரோதரத்திலேய
ந்தமாயத்தையறிந்து-அப்படியா- அம்மாவுபாயமேநீ
யிதோயிருக்கிறாயே நீதானோ ஆனாலெனக்காகவுன்கால்கள்
நோகிறவரைக்குமநீதொங்கினாயாகில் அவை யெல்லாம

sham dead, but when the old Rat saw her, he smelt out the trick at once; "and so, dame sly," said he, "you are there, are you! but you may take my "word for it, that, if you hang till your legs ache, "it shall be all in vain for me; for I know your "sports so well, that I would not come near you, "tho' you had nought but straw in your skin."

MORAL.

He is a great fool who will trust that man twice whom he has once found to be a cheat. We may learn too, of the old Rat, that the young should lend an ear to the old, who best know the world.

THE LADDER TO LEARNING,

STEP THE SECOND,

CONTAINING FABLES CONSISTING OF WORDS NOT EXCEEDING TWO SYLLABLES.

FABLE I.

The foolish Stag.

A Stag, who chanced to come to a clear fountain to quench his thirst, saw his own image in the water. The first thing which struck his notice

வீணாய விடு மென்றெனவார்த்தையை நீ நமபிக கொள்ளா-
என்னெனறால் - நீயுனதோழிகளுளேயைக்ஷோவித்து நூறு
றுக்கொண்டிருந்த போதைக்கும் நானுன வேட்டைகளை
யெல்லாம் ஞாயந்திர இருக்கிறபடியினாலே நானுனக்கு
இவ்வாவிருமபென்னறு சொல்லினது.

புத்தி.

எவனொருவன் ஒருதரஂ திருடனென்றறியப்பட்
டால் அவனை யிரண்டாந்தரம் நம்புகிறவனொரு பெரும
பைத்தியக்காரன் உலகத்தை நன்றாயறிந்த பெரியவர்கள்
சொல்லுகிறதையிளைஞர் கேழுக்க வேண்டியதென்றிந்தக்
கிழவியினால் நாமுங்கற்றுக்கொள்ளலாம்.

கல்வியெண்ணி.

இரண்டாவதுபடி.

முதலாவதுகதை.

அறிவில்லாத - ஆண்மான்.

ஒருதெளிவான ஆற்று நீரில் தாகத்தைத் தணித்துக் கொள்
ளவந்தவோராண்மானானது தன்னீரில் தன சாயலைப்பார்த்
தது - அப்போது தன் தலையின்மேல் வளர்ந்து நீண்டவோ
ரிரண்டு கிளைக்கொம்புகள் - தன் மனதினெண்ணத்தைத் தூ
ண்டுதற்பொருளாயிருந்தது. அந்தமானானது - ஆ-
ஆ - எனக்கு - எத்தனை விருப்பமான யோக்கியமாக இந்தக்கி
ளைக்கொம்புகளென்ன மேலான பிரயோசனத்தையுண்டா

was the pair of large branching horns which grew on his head. "Ah," said he to himself, "how "sweetly those antlers become me, and what a "noble effect they produce! to look at them, one "would be tempted to think that I carry a whole "wood upon my forehead; and besides this, they "appear to be so strong and well set, that I think "in my heart I could defy the fiercest monster in "the forest. But as to those flimsy spindles, which "I suppose are my legs, they are of no use but to "disgrace me. What a pity it is that such a noble "figure as mine should owe its support to four "vile broom-sticks. If my legs had been any thing "like my horns, I would not have turned my back "to any single beast on the face of the earth." While the fool was giving himself these airs, he was startled by the yelling of a pack of hounds, who had just been laid on the scent, and were making up nimbly towards him. Away he fled on the first alarm, and bouncing swiftly over the lawn, he left the dogs and huntsmen at a great distance behind him: but taking into a thick copse, his horns were so fast wedged among the branches of the trees, that he could go no further; so that the hounds soon came up with him, and tore him down to the ground. When he was in the pangs of death,

கிருக்கின்றதுகளை - இதுகளைப் பார்க்கையில் - ஒருக்காலுமூ
யத்தையு மென்னென்றறியினமேற் சுமந்து கொண்டுபோகி
றேனென்றொருவனை நிலைக்கச்செய்யும - இதுவுமல்லாம
ல் இக்கொம்புகளே றுதியாகவுநன்றாகவும்ஸ்தாபிக்கப்பட்டி
ருக்கின்றதுகளாகக்காணப்படுகிறபடியினாலே யிந்தக்கா
ட்டிலேயெங்கேயான துஷ்டசெந்துக்களையுத்தத்துக்க
ழைக்கக்கூடுமென்று நான்மனதிலெண்ணுகிறேன் - ஆனால்
என் கால்களென்று நானினைக்கின்ற விந்த நொய்ய கழிக
ளோவென்றால் எளிவாயமானப்படுத்துகிறதுக
ளேயல்லாமற்பிரயோசனமானதுகளல்லவென்றுமேபோ
ன்றநல்லவோருருவமானதுநான்கு - கனவிளக்குமாறுக
ளால்தாங்கப்படவேண்டுமென்னபாவமாயிருக்கின்றது -
என்காலுகளொவ்வொன்றும் கொம்புகளைப்போலிருந்
தால் இந்தப்பூமியிலிட்டதிலேயெந்தமிருகத்துக்கும்பின
னிடையேயென்றுதனக்குத்தானேசொல்லிக்கொண்டது
இந்த அறிவில்லாதமானானது இப்படிப்பெருமைபாராட்
டிக்கொண்டிருந்தபொழுது தன் வாலைப்பிடித்துக
கொண்டுதனைநோக்கிவேகமாக வோடிவருகிறவோ
ருவேட்டைநாய்க்கூட்டத்தினுடைய ஆவாயினால்வெரு
ண்டது - வெருண்டமாத்திரத்தில் - மிகவும் விரைவாகவோ
டிவெகுதூரத்திலேயந்தநாய்களும்வேட்டைக்காரர்களு
ந்தனக்குப்பின்னாகி விடவொரு பெருவெளியைக் கடந்த
து - ஆனால் செடிகள்நெருங்கியவொருகாட்டிலேயோ
டுகிறபொழுது - அப்புறம்போகாதபடியதன் கொம்பு
கள் செடிகளின் கிளைகளிலேயுறுதியாகமாட்டிக் கொண்ட
துகளோ - ஆகையினாலேயவ்வேட்டைநாய்கள் விரைவாய்த்தன்
னுகிலேயோடிவந்து அதைக்கிழித்துப்பூமியிற் போட்டுவி
ட்டதுகள் அது மரணாவஸ்தையிலிருந்த பொழுது:
ஐயோ வைத்தியக்காரா வுனக்கிப்படியாங்காரமுண்டாகி
ன கிளைகளைக்கொம்புகளேயுனக்குக் கெடுக்கைக்கதுவாயிருந்தது
கள் - நீயிந்தக்காட்டிலேயோடி வாராவிட்டால் - நீ மிகவும் அற்ப
மாயெண்ணின மெலிய கால்களேயுனதுயிரைக்காப்பாத்

"Ah!" said he, "wretched fool! the branching "horns of which you was so proud, have been the "only cause of your ruin; and those slender legs "which you treated with so much contempt, were "the only things which would have saved your "life if you had not run into the thicket."

MORAL.

Those things which are most pleasing to the fancy are often found to be most hurtful to our real welfare; and what we most despise may sometimes be of the greatest service.

FABLE II.

The Boy and the Thief.

As a Boy sat crying on the edge of a well, a Thief came by who asked him why he wept; the Boy, with sighs and sobs, told him that his string had broke, by which means a gold cup, that hung at the end of it, had dropped down in the well. On this the fool of a Thief pulled off his clothes and went down, that he might look for it; for, thought he, if I can but find it, it will be no hard thing for me to keep it, and a brave prize it will be. But after he had groped and poked, and felt a long while, but all in vain, up he came as vexed as could

றுமவஸ்துக்களாயிருக்குமென்று தானே சொல்லிக் கொண்டது.

புத்தி.

மனதுக்கு மிகவும் விருப்பமாயிருக்கிறபொருள்கள் நம்முடைய மெய்யான வாழ்வுக்கு மிகவு நஷ்டமாயிருக்கவே நேகந் தரம் றிந்துகொள்ளப்பட்டதுகளாமிகவும் அற்பமாயென்னுகிற பொருள்கள் பலதரமிகவுமுதவியுள்ளதுகளாயிருக்கின்றதுகள்.

இரண்டாவது கதை.

ஒருசிறுவனும் - திருடனும்.

ஒருசிறுவனொருகிணற்றங்கரைமேலுட்கார்ந்தழுதுகொண்டிருந்தபொழுது ஒரு திருடன் அவ்விடத்துக்கு வந்து நீயேனழுகிறாயென்றுகேட்க அச்சிறுவன்பெருமூச்செறிந்து விம்மிவிம்மியழுதுகொண்டுதன் தாம்புக்கயிற்றறு- அந்தக்கயிற்றின் நுனியில் தொங்கினவொருதங்கப்பாத்திரமந்தக்கிணற்றிலே விழுந்து போய் விட்டதென்று சொன்னான் அதன்மேலந்த அறிவில்லாத திருடனவன் தன வஸ்திரங்களைக்கழற்றி வைத்து அந்தத் தங்கப் பாத்திரத்தைத்தேடக்கிணற்றிலிறங்கினான்- தானதைக் கண்டெடுத்தால் அதையெளிதில் தன்னுடைய தாக்கிக் கொள்ளலாமென்றும் அதுவொரு பெரியலாபமாயிருக்குமென்றும் நினைத்தான - ஆனால் நெடும்பொழுது தடவியும் அத்தங்களால் துழாவியும - இப்படிவருத்தப்பட்டுப்பார்த்தபின்பு-எல்லாம்வீணாகவே மிகவும்மனஸ்தாபத்தை யடைந்து மேலேயேறின பொழுது தான் தன்னுடைய தாக்கிக்கொள்ளநினைத்த- அந்தத்தங்கப்பாத்திரத்துக்குப்பதிலாகத் தனக்குயிருந்த துயரமும் வெட்கமுமுண்டாகும்பொருட்டுத்தன வஸ்திரங்களை யந்தத் திருட்டுப் பய லெடுத்துக்கொண் டோடிப்போனதையும் வஸ்திரங்களில்லாமல் வீட்டுக்குப்போம்படி தன்னைவிட்டுவிட்டதையுங்கண்டான்.

be; when, to his no small grief and shame, he found that for the cup of gold, which he meant to have made his own, the rogue of a Boy had run off with his clothes, and left him to walk home without them.

MORAL.

This fable shews, that though a Thief will steal from all he can, he does not like to be used in the same way, which proves, that he well knows that his own thefts are bad deeds.

FABLE III.

The Dog and the Wolf.

As a Wolf and a Dog met by chance in the fields, "How do you do, Sir?" said the Wolf, "I am glad "to see you with all my heart. Dear me, how "fat and plump you look since I saw you last! If "I am not too bold, Sir, pray how came you to be "in so fine a plight? for my part, poor wretch! I "am so thin and so lean, that you may tell all the "bones in my skin."---"Why, my dear," said the Dog, "I serve a good Master; I guard his house "from thieves; and for my pains I lodge in a "warm kennel, and eat of the best meat he can "give me." "Say you so," said the Wolf, "then I "should be glad to serve him too. Pray be so kind

புத்தி.

ஒரு திருடன்றான் திருடக்கூடுமானவெல்லாரிடத்திந் திருடி-தானுமப்படியே திருடப்படுகிறதைச் சம்மதிக்கவில்லையென்றும- திருடக்கொடுக்கவிப்படிச் சம்மதியாமலிருக்கிறதே யவனுடைய திருட்டைப் பொல்லாத் தொழிலாகவன்றித் தற்குற்ற திருஷ்டாந்தமாக விருக்கின்றதென்றும- இந்தக்கதையறிவிக்கின்றது.

மூன்றாவதுகதை.

நாயும் - கோநாயும.

ஒருகோநாயும - நாயுந்தற்செயலாயொருபுலத்திலே சந்தித்தபொழுது - கோநாயநாயைப்பார்த்துச் சொன்னதாவது நீசுகமா- ஐயா-என்மனப்பூர்த்தியோடுனைப்பார்க்கச் சந்தோஷமாயிருக்கிறேன - அம்மம்மா - நானுன்னை முன்புபார்த்ததற்கு- இப்போதுநீயெப்படிக்கொழுத்தும் பருத்துமிருக்கிறாய் எவ்விதத்திலேயிப்படிச் செளக்கியப்பட்டாய - அந்தச்செய்தியை நீயென்னிடமிக்கவும- அகங்காரியல்லவென்றுநினைப்பாயாகில் - தயவுபண்ணிச் சொல்லென்றும - எளிய செந்துவாகிய நானோவென்றால் என்னுடைய தோலுக்குள்ளேயிருக்கிற எலும்புகளையெல்லாம - நீயித்தனையென்றுசொல்லும்படிக்கு மெலிந்துமிவ்விதத்துமிருக்கிறேனென்றுஞ்சொல்லினது-நாய் - என்பிரியமே நானொரு நல்ல எசமானனிடத்திற் சேவித்துக்கொண்டு திருடர்கள வாராமல் அவர் வீட்டைக்காத்துக்கொண்டுநானபடுகிறவுழைப்பினபொருட்டுக் குளிரில்லாமலிருக்கின்றவோரறையில் வாசமபண்ணிக்கொண்டு அவர்கொடுக்கவல்லநல்லதீனியைத்தின்றுகொண்டிருக்கிறேனென்றுசொல்லினது-கோநாய- அப்படியா- ஆனால் எனக்கு மவ்விடத்திற சேவிக்கச்சந்தோஷமாயிருக்கின்றது-வேண்டிக்கொள்ளுகிறேன- எனக்காகவொருநல்ல வாக்குச்சகாயம்பண்ணத்தயைசெய்யென்றுசொல்லினது- அந்தநாய் அப்படியே பேசியாயிற்று என்னோடேகூட வா-மற்றொன்றுஞ்செய்யவேண்டுவதில்லை-ஒருநல்லவு

" as to speak a good word for me."---" Done," said the Dog; " do but come with me, and I make no " doubt but I shall help you to a good place." But as they went on in their way, the Wolf spied a bare place round the neck of the Dog, where the hair had been worn off by the chain. " O, Sir!" said he " what do I see here? your neck is quite bare." " Why, to tell you the truth," said the Dog, " it is " a mark of a chain which my good master puts on " me in the day-time, that I may not bite those " who come to see him."---" Aye, aye," said the Wolf, " why then I tell you what: If this be the " case, you may keep your good master, and your " warm kennel, and your nice fare, and your long " chain to yourself, for me. I had rather go where " I please, and be lean and thin, than be a slave all " my life for the sake of good eating," and with that, off he sprang, and did not so much as stop to say good-bye to you.

MORAL.

To be free is one of the best gifts of heaven, if we do not make bad use of our freedom.

FABLE IV.

The Doe with one Eye.

A POOR DOE, who had but one eye, made a point of grazing near the sea, and that she might be the

ணியோஉஞசமபாதிக்க நிச்சயமாகவேயுனக்குநானுதவிபண்ணுவேனென்றுசொல்லினது - ஆனால் அதுகளிரண்டும வழிபிடித்துக்கொண்டிருந்தபொழுதுகோநாயானது அந்தநாயினகழுத்தைச்சூழப்போட்டிருந்தச்சங்கிலியினால்மயிருதிர்ந்துபட்டிருக்கிறவிடத்தைக்கண்டு - ஐயா - இத்தனை வுனகழுத்திற் சுத்தமாயமயிரில்லாமலிருக்கிறதென்றுகேட்க-நாய் - அது என்னவென்றால் - உண்மையாகச்சொல்லுகிறேன்கேள் - என்னுடையநல்லதுரையைக்காணவருவோர்களை - நான்கடிக்காதபடியெனக்குப்பகற்காலத்திலேபோட்டபட்டசங்கிலியிருக்கிறபட்டத்தின்னடையாளமென்றுசொல்லினது - கோநாய - மெய்மெய் - ஆனால்நானசொல்லுகிறதைக்கேள் - இப்படிப்பட்டகாரியமானாலுனனுடையநல்லஎசமானவினையும - உனனொடுக்கமானவீட்டையும - உனனேத்தியான போசனத்தையும் - உன்னிளச்சங்கிலியையும - எனக்குப்பயிலாதநீயே வைத்துக்கொள் - நல்லசாப்பாட்டுக்காகச்சீவனுள்ளவனாகும - அடிமைப்பட்டிருக்கிறதைப்பார்க்கிலும் எனக்கிஷ்டமான விடத்துக்குப் போய இரைதேடும்மெலிந்து யிருக்கிறதுநல்லதென்றுசொல்லிக்கொண்டு உனக்குவந்தனமென்று சொல்லுதற்கும் - நிற்காமலெழுமபியோடிப்போயவிட்டது.

புத்தி.

நாம் - அடிமைப்படாமலிருக்கிறதைநாயகெடுத்துப்போடாமலிருப்பமாகில் அது வெகுவாய்கொடுத்தவாங்குகளெல்லாவற்றிலும்நல்லவரமாயிருக்கின்றது.

நான்காவது கதை.

ஒற்றைக்கண் - பெண்மான்.

ஒருகண்விழியுடையவொரியபெண்மானானது கடற்கரையில் மேயிறவிடத்தைநேசித்துக்கொண்டு தான்மேயும பொழுது தீங்கையடையாமல் - மிகவும்பத்திரமாயிருக்கத்தக்கதாகத் தன்குருட்டுக்கண்பக்கத்தைக் கடலுக்காக வைத்துக்கொண்டு தன்னுடையநல்லகண்ணினாலேயே

more safe from harm, while she fed, she kept her blind side next to the beach, and with her sound eye she looked out on the fields: "and now," said she, "to be sure I must be safe; for no one can "come near me without my seeing them."---But a sly fellow, who, with two or three more, had sought for her in vain for some days, found out the scheme. So he took a boat, and went round on the sea, till he came on the blind side of her; and then shot her with a brace of balls. Thus fell the poor Doe; but while she was in the pains of death, she was heard to cry out, "O my hard fate! I thought "no one could hurt me on that side which was "next to the sea, and yet from thence, I have my "death's wound. Wretch that I am! that scheme "which I made my whole trust, has been the "means of my fall!"

MORAL.

It is not good to trust too much to our own skill; for we may find the most harm where we thought we had the least to fear. The best way is to act with as much care as we can, in all things, and then with a firm heart to leave the end of it to God, and not to be so vain as to say, "I have made all safe, and am "sure that no harm can come near me."

FABLE V.

The Lying Boy.

A WICKED young rogue who kept sheep, took

தைதபபார்துக்கொண்டு இபபொழுதுண்மையாகவேநான் தீவலகையடைநதேனென றுமவனென்றால் எவர்களாலுமென்பார்வைக்குள்ளகபபடுததறகுமுனனேயெனனருகில வரமாட்டார்களென்றுஞசொல்லினது - ஆனால் இரண்டு மூன்று பேர்களுடனே கூடிக் கொண்டநதப பெண் மானசசிலநாளாய் வீட்டிலே தேடினவொரு தநதிரவாதியானவன் அநதப பெண்மானினுடைய வுபாயததையறிநது கொண்டபடியினாலேயொருபட்டினமேலேறிக்கொண்டு அதின்குருட்டுக்கண்பக்கததிலேதான் வருகிறவர்களுஙகடலிலேசுற்றிக்கொண்டு போய அதையொருசொட்டுண்டுகளாற் சுட்டுப போட்டான அநதஎளிய பெண்மான கிழவிருநதது - ஆனால் அது பிராணை அவஸ்தையாயிருநதபோது - ஓ என கொடூரமான விதியே கடலுக் கருகானபக்கததிலேயென்னை யொருவனுஞ் சேதப்படுத்தமாட்டானென்று நினைத்தேன அவ்விடத்தினின்றேயெனக்குச்சாவுக்காய் முண்டாயினது நான் சாரமறறவளாயவிட்டேன - நானமுழுவதும் நமபின இநதவுபாயமானது என் சாவுககேதுவாயிருநததென்று மனிதர்களுக்குததெரியக கூபபிட்டது.

புததி.

நமதுசுதாயுததியைமிகவுமநமபுகிறது நமமினுமேனென்னறால் - நாமபயபபட வேண்டுவதில்லையெனறுநினைக்குமிடததிலேமிகவுமபொல்லாஙகுவரும - எல்லாவறறினும்மேமாலானசாககிரதையோடு காரியம பார்த்தபின்பு ஒருததியானமனதோடு அநதக காரியமுடிவுண்டாகுமாகததக்கதென்றுநினைததுக்கொண்டும் - நானெல்லாவறறையுஞ சாககிரதையோடு செய்து கொணடேன - எனனிடததில் தீஙகுசேராதென்று நிச்சயிக்கிறேனென்று வீணிலேபேசாமலிருக்கிறதும - நல்லமார்க்கமாயிருக்கின்றது.

ஐநதாவது கதை.

சூது சொல்லுகின்றபயல்.

ஆடுகளை மெயததுக கொணடிருநத வொரு துஷட

great pains to make fools of all the poor folks who were at work near him in the fields. " Help, help ;" he cried; " O pray come and help me; the Wolf " will kill my poor sheep! Oh; the Wolf, the " Wolf!" But as soon as the good folks came up, and found that no Wolf was there, the Boy laughed at them, and called them all the fools he could think of; and this he did many times. But at last the Wolf did come in a great rage; and the young rogue then cried out for help in earnest, as loud as he could. The people, it is true, all heard him; but as he had put the cheat on them so often, not one would come near him; so the Wolf killed first this sheep, and then that; and, as the Boy went to beat him off, he flew on him too, and tore him limb from limb.

MORAL.

When a Boy or a Girl is once known to tell lies, no one will trust them, though they should speak the truth.

FABLE VI.

The Man and his Goose.

A poor fool of a man once had a Goose which laid eggs of gold; and this made him as proud as a horse. " Come, come," said he, " I may now hold

ருடடுபபயல் தனனூரிலேபுலஙகளில் வேலைசெயகினற
எளிய மனிதர்களை யெலலாம் பைததியககாரர்களாககுகிறத
ற்குமிகவுமவருததபபடடுஉதவிசெயயுஙகளுதவிசெயயு
ஙகள- ஓடீஙகளதயவுசெயது வநது உதவிசெயயுஙகள• என
னெளிய ஆடுகளையிநதககோநாய் கொனறுபோடும - ஓஓ
கோநாய்கோநாயெனறுகூபபிடடான - ஆனால் அநதநலல
மனிதர்களோடிவநது• அஙகேகோநாயிலலாமலிருநததை
ககணடமாததிரததிலே யநதப்பயல்யவர்களை யிகழசசிபண
ணித தான நினைக்கக்கூடுமானபடி யெலலாரையும பைத
தியகாரர்களெனறுசொலலி யிநதபபடிககு அநேகந்தரஞ
செயதுகொணடிருநதான ஆனால் கடைசியிலே யொரு
கோநாயே அதிகமூர்ககததோடு வநதது - அபபொழுது
அநதத திருடடுப பயலானவன உதவி பணணச சொலலி
யுணமையாகவேதனனாலானமடடும உரததுககூபபிடடா
ன அநத மனிதர்களெலலாரும அவன கூபபிடடதைககே
டடது நிசசயமே ஆனால் அவனடிககடி யவர்களைமோ
சமபணணினபடியினாலே யொருவருமவனருகில் வர இச
சிககவிலலை - ஆகையால் அநதக கோநாயானது அவனாடு
களையொவவொனறாக்ககொனறது - அநதபபயல அதை
யடிததுததுரததபபோனபொழுது - அது - அவனயி
தும பாயநது அவனையுஞ சினனாபினனமாகக் கிழிததுப
போடடது.

புததி.

ஒருபயலாவதுபெண்ணாவது பொய்சொனனதை யொ
ருதரமறிநதபொழுது அவர்கள - நிசமபேசினாலும - ஒருவ
னுமவர்களைநமபான.

ஆறாவது கதை.

ஒருமனிதனும் - அவனவாத்தும.

அறிவீனனான வொருவனெளியவனுககொருகாலததில்தங்
கமுடடைகளிடுகினறவொருவாத்திருநதது - அது அவ
வனொருகுதினாகளுள்ள இருமாபபைககொளளச செய
தபடியால - அவன தனனிததானேபார்த்துச சொலலிக

"up my head with the best of them all. Cheer up, "my lad, for in a short time you may have a coach "to ride in, and make the dust fly before you like "smoke. But why did I say in a short time. What "a strange fool I am! It is but to cut open the "Goose, and then I shall be as rich as the King at "once." So to work he went and ripped up the Goose the same day, which was great folly; for when the poor Goose was dead, she could lay no more eggs.

MORAL.

Those who covet great wealth, often defeat their own end and become poor.

FABLE VII.

The Frog and the Ox.

A PROUD Frog who fed in the same field with an Ox, had a mind to try if she could swell up her skin, till she was as big as he was. "Now for it," said she, "let me see what I can do." But her son, who saw what she would be at; begged hard of her to leave off, and try no more: for as he told her, if she was to try for ever, it would all be in vain, and might do her more harm than she could think of. "Harm! you young fool," said she; "why you

கொண்டதாவது - வாவா. இப்பொழுது நாமெல்லாரிலுஞ்
சிரேஷ்டமானவனுக்குச்சமானமாய்விட்டோம் - நம்முடைய பி
ள்ளாய்நீமகிழ்ச்சியடை. என்றால்சிலநாளைக்குள்ளேயே
றுதற்குசீயொருர்த்ததையடைந்து தூசிகளையுனக்குமுன
புகைபோலெழும்பப்பண்ணலாம் - ஆனால்சிலநாளைக்குள
ளென்றுநானென்சொன்னேன் - நானென்னமாறுபாடான
அறிவீனனாக இருக்கிறேன் இந்தவார்த்தையவுத்தமமாத இரா
த்திரியொருராசவைப்போல வொரோதரத்திலுயிருயர்வா
னாயிடுவேனென்றுசொல்லிக்கொண்டு அப்படியே செ
ய்யமுயன்று அன்றையத்தினமேயந்த வார்த்தையறுத்துத்
திறந்தனன் - இப்படிச்செய்தது மிகவுமவிவேககுணியம்.
ஏனெனில் அந்த எளியவாத்துச்செத்துப்போனபடியால்
இனிமேலப்பொழுதும் முட்டைகளையிடவேமாட்டாது.

புத்தி.

அதிகப்பொருளையிச்சிக்கிறவர்கள் அநேகந்தரந்தங்க
ளைப்பொருளையுமழித்துப்போட்டு எளியவர்களாய்ப்
போய்விடுவார்கள்.

ஏழாவது கதை.

தவளையும் - எருதும்.

ஒருபுலத்திலேயொருதோடு மேய்ந்துகொண்டிருந்த
வொருகர்வமுள்ள தவளையானது அந்த எருதைப்போலத்
தான்பருக்கிறவனாகுந்தன் தேகத்தையுப்பச்செய்யக்கூடு
மோவென்று பார்க்கமனதாகி அதற்காகநானிப்பொழுது
செய்யக்கூடுமானதைப்பார்ப்பேனென்றுசொல்லிக்கொ
ண்டது ஆனால் அதுளதில்பிரவேசிக்கவேண்டுமென்று மன
தாயிற்றே அதையறிந்த அதின்பிள்ளையானது அப்படி
செய்வதைவிட்டுவிடவுமெப்பொழுதும் அப்படிச்செய்
யமுயற்சிப்பண்ணாமலிருக்கவுந்தன் தாயைமெத்தவும் வருந்தி
க்கேட்டுக்கொண்டது. என்னென்றால். அப்படிவீங்குதற்
குநீயெத்தனைகாலமுயன்றும் நானுனக்குச்சொன்ன
படியேயந்தமுயற்சியெல்லாம் வீணாகி அதுநீசிவிக்கமட்
டாதநஷ்டத்தையுனக்குச்செய்துவிடுமென்றது - தாயா

"know not what I can do if I strive for it. Do "but look at me now and see how fast I grow;" and with that she puffed and blowed. And strained and swelled, till she burst her skin, and fell dead on the ground.

MORAL.

It is best to keep a due mean in all our schemes, and not spend our time in such things as are too hard and too high for us! for if we aim at more than we have strength to go through with, we may expect to lose our pains, and ruin ourselves in the end.

FABLE VIII.

The Crow and the Jug.

A Crow that was dry, strove to quench her thirst in a jug which had some water in it; but the neck of it was so long and so strait, that the poor bird could not get her head in. "Well, friend," said she, "but I think I can tell what to do with you yet. "Come, let me see; I will fill you with stones up "to the brim; and then I dare say, that the water "will rise to the top in spite of you." So to work went the Crow, and in a short time the water, as she had said, rose so high, that she had as much of it as she pleased.

MORAL.

Clever people often do that by care and thought, which strength could not effect.

னது நஷ்டஞ்செய்யுமோ அடா புத்தியில்லாப்பயலே அதனபொருட்டுநான் முயன்றால்-நான் செய்யவல்லதை நீ யென்றியவில்லை இப்பொழுதெனவினைப்பார்த்துக்கொண்டிரு மற்றொன்றுஞ்செய்யாதே நானெத்தவினைசெய்யாத இலேபெருக்கிறேன்றியென்று சொல்லி மூச்சையுப்பித்துக்கொண்டுவிங்கினபொழுது அதன்தோல்வெடிக்கவேயது செத்துப்பூமியில்விழுந்தது.

புத்தி.

நாமெத்தனிகளுங்காரியங்களையெல்லாமித்தத்தோடுசெய்கிறதுமனமக்குக்கடினமும்மிகவுமெட்டாததுமானகாரியங்களில்நமதுகாலங்களைப்போக்கடியாமலிருக்கிறதும்-எவற்றிலுமனமையானகாரியமாயிருக்கிறது - ஏனென்றால்-நம்முடையசக்தியால்நிறைவேறக்கூடாதகாரியத்தைநிறவேற்றநாமெத்தனித்தால் முடிவில்நமமுடையபிரயாசைவீணுவதையுமனமகேடுகடுகிவருவதையுங்காணுவோம்.

எட்டாவதுகதை.

ஒருகாகமும் - கூசாவும்.

தாகத்தையுடையவொருகாகமானதுகொஞ்சந்தண்ணீரிருந்தவொருகூசாவில்தன்தாகத்தைநீக்கிக்கொள்ளவுழன்றுபார்த்தது-ஆனால்அந்தக்கூசாவினகழுத்தானதுநீண்டுசிறுத்திருந்தபடியினாலே - இந்தஎளியபட்சிதனதலையையதற்குளேநுழைக்கமாட்டாமற்சொன்னதாவதுநல்லதுசிநேகிதாநானினிசெய்வதையுனக்குக்காட்டுவேனென்றுநினைக்கிறேனவாபார்க்கிறேன-நானுன்வாயமட்டுங்கற்களைநிரப்பிவிடுகிறேன் அப்பொழுதுநீதடுத்தாலுஞ்சலமவாயமட்டுக்குமெழும்புமெனகிறதற்செனக்குத்துணிவுண்டென்று சொல்லிக்கொண்டு அப்படியே செய்தது சற்றுப்பொழுதிலேயதுசொன்னபடியேயந்தச்சலமேலாகவந்தபடியினாலேயதைத்தனக்கிஷ்டமானமட்டுங்குடித்தது.

புத்தி.

திறமையுள்ளவர்கள் - தங்கள்பலத்தினாலாகக்கூடாதகாரியத்தைஎச்சரிக்கையினாலும்யோசனையினாலும்அநேகந்தரங்களுக்காப்பண்ணிக்கொள்ளுகிறார்கள்.

FABLE IX.

The Frogs and the Fighting Bulls.

One day, as two fierce Bulls were fighting in a meadow---"What in the world!" said a Frog, "will "become of us?" "Why," said a second Frog, "Why, what have we to do with the quarrels of "those silly Bulls? If they love fighting pray let "them fight on; for if they push and clatter their "horns till they break each other's heads, we shall "be neither the better nor the worse for it!"--- "Indeed, friend," said the other Frog, "I believe "you talk too fast, for as it is certain that if they "keep on at this rate one of them must soon get "the day, he who shall be worsted will be forced "to take refuge here in the marshes, and then "nothing can be more likely than that his heavy "feet will tread some of us to death. So you see, "Sir, that we have more concern in their dispute "than you were first aware of."

MORAL.

When great people fall out with each other, many of those who are below them are sure to suffer for it.

FABLE X.

The Viper and the File.

A Viper crawling into a Smith's shop to seek

ஒன்பதாவதுகதை.

தவளைகளும் - சண்டையெருதுகளும்.

ஒருநாளிரண்டு ஜல்லெருதுகளொருபுல்தரையிலே சண்டைசெய்துகொண்டிருந்தபொழுது ஒருதவளையானது இதனால் நமக்கென்னவிளைக்குமோ விந்தவுலகத்திலென்று சொல்ல - மற்றொருதவளையானது - ஏனென்ன - அந்தஜல்லெருதுகளுடைய சண்டையினால் நமக்காவதென்ன - நானுன்னை வேண்டிக்கொள்ளுகிறேன் அதுகள் சண்டைசெய்ய அபேட்சித்தால் சண்டைசெய்யட்டும் அதுகளொன்றுடனொன்று தலைகளுடைகிறவளாக்கு முட்டிக்கொண்டாலுங் கொம்புகளோடே கொம்புகளுரோசிக்கொண்டாலும் அதனால்நாம்சுகப்படுவதுமில்லை அல்லது கெட்டுப்போவதுமில்லையென்றுசொல்லினது - மற்றொருதவளையானது சிநேகிதா நீமிகவும் பட்டப்பட்டமாகப் பேசுகிறாயென்று நானுண்மையாக நினைக்கிறேன் - ஏனென்றால் அதுகளிப்படியேயிருக்குமாகில் அதுகளிலொன்று விணாவிலே வெற்றிகொள்வதுண்மையாயிருக்கிறபடியினாலே தோற்றது இந்தச்சதுப்புநிலத்திற்பதுக்கவுடன்படும் - அப்பொழுது அதன்பளுவானகால்கள் நம்மிற்சிலரைச்சாகமிதிக்குமேயல்லாமல் மற்றென்றுஞ்செய்யாதுகள் - ஆகையினாலே அதுகளின்சண்டையைக்குறித்து நீமுதலிலேயறியாதநிமித்தமானது நமக்கதிகமாகஇருப்பதைநீயறிந்துகொள்வாயாவென்றுசொல்லினது.

புத்தி.

பெரியவர்களொருவரோடொருவர்சண்டைசெய்யும்பொழுது அவர்களகீழிருக்கின்ற அநேகர்கள் அந்தச்சண்டையினாலேயுண்மையாகவேவருத்தத்தையநுபவிப்பார்கள்.

பத்தாவதுகதை.

விரியன்பாம்பும் - அரமும்.

இன்பத்தற்குச்சிலபண்டத்துகளாகவொருகொல்லன்கடைக்குப்போனவொருவிரியன்பாம்பானதுஒரு அரத்தைக்கண்டு ஒருநொடியில்தன்மேல்விழுந்து இப்பொழுது

for something to eat, cast her eyes upon a File, and darting upon it in a moment; "Now I have you," said she; "and so you may help yourself how you "can, but you may take my word for it that I shall "make a fine meal of you before I think of parting "with you." "Silly wretch!" said the File as gruff as could be, "you had much better be quiet "and let me alone; for if you gnaw for ever, you "will get nothing, but your trouble for your pains. "Make a meal of me indeed! why, I myself can "bite the hardest iron in the shop; and if you go on "with your foolish nibbling, I shall tear all the "teeth out of your spiteful head, before you know "whence you are."

MORAL.

Take care that you never strive with those who are too strong for you, nor do spiteful things, lest you suffer for it.

FABLE XI.

The old Hound.

A BRAVE old Hound, who in his youthful days had been so stout and nimble as to seize any beast in the forest, was at last so much worn out with age and hard running, that he could not perform his part

நானுன்னைப் பிடித்துக்கொண்டேன் ஆகையால் நீயெப்படித் தப்பித்துக்கொள்ளமாட்டுவாயோ அப்படித் தப்பித்துக்கொள். ஆனால் நானுன்னைவிட்டுவிட்டினிப்பசிவருதற்கு முன்னேயுன்னையொருநல்லபொசிப்பாக்கிக்கொள்வேனென்று நானெசொல்லுகிறதை நம்பென்று சொல்லினது. அந்த அரமானது மிகவுங் கடிந்து பேசினதாவது. அடா மூடா - ஈனா. நீயென்னைவிட்டுவிட்டுச் சும்மாயிருக்கிறதுனக்கு நன்மையாம். ஏனென்றால் நீயெத்தனைகாலங்கடித்துக்கொண்டிருந்தாலும் அந்தப்பிரயாசைக்காக வருத்தத்தையடைவாயேயல்லாமல் மற்றொன்றையுமடையாய - என்னைத் தின்றேவிடு. மெய்யாகக்கடையிலிருக்கிற மிகவுங்கடுமையான இரும்பை நானே கடித்துவிட்டவல்லவா நீயென்னையறியீனதினாலே கடித்துக்கொண்டிருந்தால் நீ முன்னிருந்து வந்தயிடத்தை நீ பார்ப்பதற்கு முன்பே யுன் கெட்டவாயிலிருக்கிற பற்களெல்லாமுடைத்துப்போகுமென்று சொல்லினது.

புத்தி.

உனக்கு மிகுபலத்தையுடையவர்களோடே நீயொருக்காலுமெதிர்க்காமலும் - கெடுதியான காரியங்களைச் செய்த்தினால் தீங்கையடையாமல் ஜாக்கிரதையாயிரு.

பதினோராவது கதை.

கிழவேட்டைநாய்.

பாலியகாலங்களிற் காட்டிலேயெவ்வளவு அகப்பட்டயிருந்ததையும் பிடிக்கத்திறமானபலமும் வேகமும் வீரமுமுள்ளதாயிருந்தவொரு கிழவேட்டைநாயானது முதுமையினாலேயுங் கடுமையான வோட்டத்தினாலேயுங் கடைசியிலே மிகவும் மெலிந்துபோனபடியினாலே யது தன்வேலையைத் தான்முன்செய்துகொண்டிருந்தபடியேசெய்யமாட்டாமலிருந்தது. ஆகையினாலேயது ஒருநாளொரு முள்ளம்பன்றியினகாதைப்பிடித்துக்கொண்டபோது அதனபற்கள் முன்னமேயிழந்துவிட்டபடியினாலே தானபிடித்த

as he had used to do. One day, therefore, when he caught a bristly Boar by the ear, having lost his teeth, he could not keep his hold, and so lost the prey. "You wretch!" said his master, (who was vexed to the heart to lose such a noble booty,) "what "do you mean by serving me in this manner? you "may take my word for it, that if you play me "such a trick again, you shall have an halter for "your pains as soon as you get home." "Sir," said poor old Cæsar, as plain as he could bark, "it was "not my spirit that failed me, but only my teeth. "Pray, good master, be pleased to think upon what "I have been, and let that plead my excuse for "what I am at present."

MORAL.

This fable teaches us that it is very unjust to use old Servants ill when they are past their labour; even our dogs and horses should meet with kindness in their old age.

FABLE XII.

The Lion and the Mouse.

A noble Lion, who was faint with heat, and weary with hard hunting, lay down to refresh himself with a nap in the entrance of a large cave.

பிடியைக் காப்பாற்ற மாட்டாமல் அந்தப் பண்டத்தைப் போக்கடித்தது - அப்படியாகப் பட்ட மேலான பதார்த்தத்தைப் போக்கடிக்க - மனஸ்தாபத்தையடைந்த அதன் - எசமானானவன் - அடா பேதாய் இப்படிப்பட்ட சேவகமென்னிடத்திற் செய்கின்றதனாலுனக்கென்ன பயனாகின்றது நீ மீளவுமிப்படிப்பட்ட துரோகம் பண்ணினாயாகில் வீட்டுக்குப் போனமாத்திரத்திலே நீ உழைக்கிற உழைப்பின் பொருட்டு உனக்கழுத்துக்கொரு தூக்குக்கயிறு கிடைக்குமென்று நான் சொல்லுகிறந்தநமென்று சொன்னான் - எளியகசாரொன்ற கிழவேட்டைநாயானது - தன்னாலான மட்டுக்கும் மன்றுக்குவித்து - ஐயாவே - எனக்குப் பல்லற்றுப் போய் விட்டவில்லவில் - ஆனால் - எனப்பற்கள் மாத்திரமே போய்விட்டதுகாண் - நல்ல - எசமானே நான் முன்னிருந்த தன்மையைத் தயைசெய்து நீர் நினைத்துப் பார்க்கப் பிறார்த்திக்கிறேன் அந்தத் தன்மையே யென்தற்காலத் தன்மையின் பொருட்டு நீரொனவின மன்னிக்கக் கேட்டுக் கொள்ளுமென்று சொல்லினது.

புத்தி.

வெகுநாளாய் வேலைக்காறர்களுக்கு உழைக்கச் சக்தியில்லாதபொழுது அவர்களைத் தூஷிக்கிறது மிகவும் அநியாயமென்றும் - நமது நாய்களுக்குங் கிழர்களுக்கும் அதுகளின் முதுமையிலே தயவைக்காட்டவேண்டுமென்றும் இந்தக்கதையானது நமக்குக் கற்பிக்கிறது.

பன்னிரண்டாவது கதை.

சிங்கமும் - சுண்டெலியும்.

வெய்யிலிலே சோர்ந்து - அதிக வெட்டையினாலே யித்தவொரு மேலான குலசிங்கமானது ஒரு பெருங்கெவியின் முகப்பிடத்திலே நித்திரை பண்ணியிளைப்பாறப்படுத்துக்கொண்டு தூங்கும்பொழுது அனேகஞ் சுண்டெலிகள் அதன் முதுகின் மேலோடி யதையெழுப்பி விட்டதுகள் - அதன் பேரில் சிங்கமானது கோபத்தோடெழுந்திருந்து அவற்றிலொன்றினைத் தன்கையால் முக்கிக்கொண்டு - அடா

While he was asleep, a number of mice ran over his back and waked him. Upon this starting up in a rage, and clapping his paw on one of them, "You "little scrambling rogue," said he, "how came "you to be so bold as to disturb my rest? But I "warrant you I will put an end to your saucy "pranks for the time to come." "Indeed, Sir," said the little creature, "I meant no harm. Upon my "word and honour I did not. Besides, Sir, you see "I am a mouse; and it would be a great disgrace "to such a noble beast as the monarch of the "forest, to take his revenge on such a little thing "as I am." The good Lion could not help laughing at his excuse; but as he thought there was some reason in what he said, he was content to let him go.—Not long after, as the same Lion was roaring over the forest in search of his prey, he had the ill luck to run into a strong net, which had been laid for him by the hunters; and not being able to force his way out of it, down he fell, and set up such a fearful roar as made the ground tremble under him. The poor Mouse knowing the voice in a moment, ran as fast as he could to see what was the matter. When he came to the spot, and beheld the Lion foaming at the mouth with rage, "Come, "noble Sir," said he, "let me beg of you not to

தொததுகிற திருடடுபபயலே - என்னித தினையக்கலங்கப்ப
ணணவெபபடி துணிவுகொணடாய - ஆகிலினிமேலுனனையொ
ல்லாநடததைகளில்லாமற்போகத்தக்கதாகநானுனவதைநிசச
யமாகவேகொலலுவேனெனறு சொலல - அநதசசிறியஜெ
நதுவானது - ஐயாவுளமையாகவேநானகுறறததைசசெயய
நிவலைககவில்லை - எனசொலலியும - எனகண்ணியததையுமநம
புமநானதைசசெயததேயிலலை இதலலாமலுமம - ஐயாவேநா
னொருசுணடெலியெனறுநீரறிநதிருககிறீர் இநதககாட்டுக
குராசனாகியநறுலயிருககநதனனுடைய குரோதததை யென
னைபபோனறவற்பஜெநதுககளிடததிற் செலுததுகிற
து - அதுககுமிககவுமகண்ணியககுறைசசலாகுமெனறுசொ
லலுகிறது - அநதநலலசிஙகமானது சுணடெலிதனவினமன
னிககவேணடிககொணடு இனமேலநகைக்கமாட்டாமலிருந
ததில்லயில ஆனாலநதசசுணடெலிசொனனசசொற்களிலேசி
லவியாயஙகளிருநததாகததானினைததபடியினாலே யதை
விட்டுவிட இஷ்டமாயிறறு - சிலநாளைககுபபினபு அநதச
சிஙகமேகாட்டிலேயிரைதேடிகொறசிததுககொணடிரு
நதபொழுது - வேட்டைககாறர்களால அதறகாகபபோட
பபட்டவொருசூழளவலைககுளளேயகபபட்டுககொள
ளத்தக்கவபாககியததையுடைததாகி அநதவலையிலினறயபபு
றபபடசசக்தியில்லாமற்கீழ் விழுநதுதனககுககீழபபு
மியதிரத்தக்கதாக வொருபயஙகரமான இரைசசலிட்டுக
கொணடிருநதது அநத எளிய சுணடெலியானது ஒருநி
மிஷததிலேயநதசசததததையறிநது அதையெனனவென
றுபார்க்கததனனாலானவிரைவிலேயோடியநதவிட்டதிலே
வநதுகோபததினால வாயில்நுரைதளளிககொணடிருநதசி
ஙகததைககணடுவாருமமகாபுருஷரேயுமமைககலஙகப்ப
ணணிககொளளாமலிருககவுமமைககெஞசிககேட்டுககொள
ளுகிறேன - ஒருநிமிஷம அலலது யிரணடுநிமிஷமாததிர
மெமானனுஞசெய்யாமற்படுததிரும - தொததுகிறவனும்
உமமுடையஎளிய சிறியதிருடனுமாகிய நானுமமைவிடு
தலைபபணணுவேன - அல்லததின்பொருட்டுசசாவேனென
றுசொலலிககொண்டு தனபேசசுதபபாமலொருநொடி

"disturb yourself; but lie still a minute or two, "your poor little scrambling rogue will set you "free, or die for it!" The Mouse was as good as his word; for to work he went in an instant, and with his sharp little teeth gnawed in two the knots and meshes of the net, and left the noble Lion to go where he pleased.

MORAL.

We may learn from this fable, that there is no person so little, but that the greatest, may, at some time or other, stand in need of his help. Read this, O ye proud ones of the earth, and learn to respect the good will of those who are below you.

FABLE XIII.

The Eagle and the Crow.

An Eagle from the top of a lofty mountain, once making a stoop at a lamb, she pounced it in a moment with her talons, and flew away with it to her young ones. A foolish Crow who had built her nest in a cedar at the foot of the same mountain, taking notice of what passed, said to herself, "That is "mightily clever, indeed. But I believe I can do as "well myself, if I try for it;" and with that down she flew, and fixed her claws in the fleece of a second lamb. But being able neither to carry off the

யிலேவருத்தப்பட்டு வெத்தனித்து தன்னகூர்மையானபற்களால் அந்தவலையின்முடிகளையும் அதன்கண்களையுமொன்றாகக்கடித்து அந்தப்பெரியகுலசிங்கத்தையதற்கிஷ்டமானவிடத்துக்குப்போகவிட்டது.

புத்தி.

இந்தக்கதையினாலே - தாழ்ந்தவனெவனுமில்லையென்றும்உயர்ந்தவனொருவேளையில்லாவிட்டாலொருவேளைதாழ்ந்தவனுடையவுதவிக்குக்காத்திருப்பானென்றும்நாமறிந்துகொள்ளலாம் - இப்பூமியிலுள்ளபெருமையாளிகளேயிதைவாசித்து உங்களுக்குத்தாழ்ந்தவர்களுடைய நல்லுள்ளத்துக்கு உபசாரஞ்செய்யக்கற்றுக்கொள்ளுங்கள்.

பதின்மூன்றாவதுகதை.

கழுகும் - காக்கையும்.

ஒருகழுகானது ஒருதரமொருஉயர்ந்தமலையுச்சியிலின்று ஒருவெள்ளாட்டுக்குட்டியின்மேற்பாய்ந்து ஒருநொடியிலேயதைத்தன்னுடைய நகங்களாற் கவ்விக்கொண்டு தன்குஞ்சுகளிடத்தெடுத்துக்கொண்டுபோயினது - அந்தமலையடியிலிருந்தவொரு அசோகுமரத்திற் கூடுகட்டிக்கொண்டிருந்தவோர்றிவில்லாதகாகமானது அந்தக்கழுகுசெய்ததைப்பார்த்துக்கொண்டிருந்து சந்தேகமில்லாமலிதுவேயிருந்தசாமர்த்தியம் - ஆனால் - நானுமதற்குக்கமுயற்சிப்பண்ணினால் அப்படியேசெய்யமாட்டுவேனென்றெண்ணுகிறேனென்றுசொல்லிக்கொண்டுகீழேவந்து மற்றொரு வெள்ளாட்டுக்குட்டியின மயிர்களிலே தன்னுடையநகங்களை மாட்டிக்கொண்டது - ஆனாலந்த இரையைக்கொண்டுபோவதற்காவது மயிர்களைவிட்டுத்தன்கால்களைக்கழட்டிக்கொள்வதற்காவது சக்தியில்லாமல் அங்கேதானேயுட்கார்ந்துகொண்டொரு வைத்தியக்காரனைப்போல விழித்துக்கொண்டிருந்தது - அப்பொழுதந்த.

prey, nor to clear her feet from the wool, there she sat looking like a fool, till at last she was taken off by the shepherd, and carried home for his children to play with. When they asked him what bird it was; "Why, about an hour or two ago," said he, the silly wretch thought "she was an Eagle, but "by this time, I believe, she is pretty sure she is "but a Crow."

MORAL.

We should always know our strength, before we venture to take up our burden.

FABLE XIV.

The Cat, the Cock, and the Mouse.

A SILLY young Mouse who had seen but little of the world, came running one day to his mother like a wild thing. "Help me, dear mother," said he, "I am almost frightened to death! I have seen "the most dreadful creature that ever my eyes "beheld; he has a fierce look, and struts about on "two legs; on his head grows a strange piece of "flesh, and a second under his throat, as red as "blood. He flapped his arms against his sides in a "great rage, and then stretching out his head, he "screamed at me with such a shrill and frightful

ஆட்டிடையனைப்பிடித்துக்கொண்டு தன்பிள்ளைகளு க்கு விளையாட்டுக்காட்டுதற்காக வீட்டுக்குக்கொண்டுபோ னான் அந்தப்பிள்ளைகள் இதென்னபட்சியென்றவனைக்கே ட்டபொழுது அவன் - இதொருமனிதருக்கு முன்னிசமா க்கேயிருந்த மூடப்பிராணியானது தானொருகழுகென்று நி னைத்தது ஆனாலிப்பொழுது தானொரு காக்கையென்று நன்றாக நிச்சயம் பண்ணிக்கொண்டதென் றெண்ணுகிறே னென்றான்.

புத்தி.

நாமெப்பொழுதும் நம்முடைய சுமையையெடுக்கத் துணிவத ற்கு முன்னே நம்முடைய பலத்தையறிந்துகொள்ளவே ண்டும்.

பதினான்காவது கதை.

பூனையும் - சாவலும் } சுண்டெலியும்.

உலகத்திலிளப்பார்த்தங்களொன்றுமறியாதவொருவி வேகமில்லாத சுண்டெலிக்குட்டியானது ஒருகாட்டுப்பிரு ணியைப்போலத் தன்தாயிடத்துக்கோடிவந்து - அன்புள் ள தாயே எனக்குத்தவிசெய நான்சாகத்தக்கதாக மிகவும்பயந் திருக்கிறேன் - நானெப்பொழுதும்பார்த்திராத மிகவும் பயங்க ரமானவொரு ஜந்துவைக்கண்டேன் அது ஒருகொடூரபா ர்வையையுடைத்தாகி இரண்டுகால்களினாலேயே நட க்கின்றது - அதன் தலையின்மேல் இரத்தம்போல் சிவப்பா யான வொருதுண்டுச்சதையும் அதன் குரல்வளையினின் றிரண்டுதுண்டுச்சதையும் வளருகின்றதுகள் - அது மிகவு ங்கோபத்தோடு தன்சிறகுகளால் தன்பக்கங்களிலேய டித்துக்கொண்டு தன்றலையை நீட்டி யென்னைப்பார்த் துக்கொண்டு குமிறவும் பயங்கரமாகவுங் கூப்பிட்ட டியினாலே என்னங்கமெல்லாம் நடுக்கி நடுங்க- என்னாலானமட்டும் வேகமாயோடிவந்திசித்தேன் இந்த க்கோரமான ஜந்துவினாலே நான் பயப்படுத்தப்பட்டி ராவிட்டால் உலகத்திலேயெல்லாவற்றிலும் விருப்பமாக

" voice, that I trembled in every joint, and was
" glad to run away as fast as my legs could carry
" me. If I had not been scared as I was by this
" ugly monster, I should have paid my respects to
" the sweetest creature in the world. She had a
" nice fur skin on her back, finely streaked with
" black and grey; and her looks so modest and so
" humble, that I thought in my heart I could have
" fallen in love with her. Besides this, the dear
" creature had a fine long tail, which she tossed
" about with such an air, and with a look so very
" earnest, and so wishful, that I believe she was
" just going to speak to me, if that horrid mon-
" ster had not scared me away."—"Ah! my dear
" child," said the mother, "you have indeed had
" a narrow escape: not from that horrid monster
" you was so much afraid of, who in truth was only
" a harmless fowl, called a Cock; but from the
" dear sweet creature, with whose beauty you were
" so much smitten; the dreadful Cat, who looks,
" it is true, gentle and demure; but with no other
" view than to feast herself on the flesh of mice."

MORAL.

We must not judge of a person's merit from his looks, for a handsome outside sometimes covers a wicked heart.

நானகணட மறறொரு ஜெநதுவுக கென னுடைய வநதனை யகவிசசெசலுததியிருபபேன - அநத ஜெநதுவுககு அத னழுதகினமேறகறுபபுஞசாமபல் வருணமும அழகாகக் கீறறுககீறறா யிருககினற மயிருளளவொரு நாயைத தோவிருநதது - அதனுடையபார்வையானது நயமுமஒழு ககமுமுளளதாயிருநதபடியினாலேயதைநானநேசிக்கக்கூ டுமெனறுமனபதூர்தியாயெணணினேன - இதலலாமலு ம - அநதஅன்பானஜெநதுவுககொருநேததியானகிளவா கிருககிறது - அநதவாலலெயாருசநதோஷிததோடுமஅக் கறையும்இசசையுமானவொருநோககத்தோடும அபபடி யுமிபபடியும் ஆடடினபடியினாலேமேற் சொலலியப யஙகா்மானவிகாரஜெநதுவானதெனவிநவெருட்டித துரா ததா விடடால் என னுடையது பேசவெததனிததாக நா னிவிநயகிறேனெனறுசொல்கிறது அதனதாய்சொனனதா வது - ஐயோ - என் அன்பானபிள்ளாயே நீயெநதகோரமா னபிராணிக்குமிகவுமபயநதேனெனறு சொனனாயோ அந தப்பிராணிமெயயாகவே யெவவளவுங குறறஞ செயயாத சாவலெனனுமொருபட்சி - அதுககுநீதபபிததுககொண டதருமையலல - நீயனபும்இனிமையுஞசுநதரமுமுடையஜெ நதுவெனறுமிகவும அதிசயபபடடாயே - அது பயஙகா் மானபூவண - அநதஜெநதுவானது சுணடெலிகளினுடை ய இறசியைககொணடு விருநதாடுகிறதறகாகததான நிச மாகவேயமரிககையும மரியாதையுமுளளதாய்தோறறுகிற து நீயதுககுததபபிததுககொணடது தானருமையெனறு சொலலினது,

புததி.

ஒருவனுடைய யோககியததையவனுடைய பார்வையி னாலேமாததிரம நிதானிககவேணடுவதிலலை புறபபுறததழகானது சறறுபபொழுதுபொலலாவிதயததைமூடிககொணடி ருககிறது.

FABLE XV.

The Farmer and his two Sons.

A certain Farmer lying at the point of death, and being willing that his sons should pursue the same honest course of life which he had done, he called them to his bed side, and thus bespoke them: "My dearest children," said he, "I have no other "estate to leave you, but my farm and my large "vineyard, of which I have made you joint-heirs; "and I hope that you will have so much respect for "me when I am dead and gone, and so much re-"gard to your own welfare, as not to part with "what I have left you upon any account. All the "treasure I am master of lies buried somewhere "in my vineyard, within a foot of the surface; "though it is not now in my power to go and "show you the spot. Farewell, then, my children, "be honest in all your dealings, and kind and lov-"ing to each other as children ought to be; but "be sure that you never forget my advice about "the farm and the vineyard." Soon after the old man was in the grave, his two sons set about search-ing for the treasure which they supposed to have been hidden in the ground; "When it is found," said they, "we shall have enough and to spare, and

பதினைந்தாவதுகதை.

பயிரிடுங்குடியும் - அவனிரண்டுபிள்ளைகளும்.

மரணாவஸ்தையாகிக் கிடக்கிறவனாந் தான்செய்து வந்ததொழிலையே தன்பிள்ளைகளுஞ்செய்யவேண்டுமென்றுமனதுள்ளவனுமானவொருகுடியானவன் தன்படுக்கையருகில் அவர்களையழைத்து அவர்களுக்குப்புத்திசொன்னதாவது - எனக்குமிகவுமன்பான பிள்ளைகளே - என்பயிர்நிலமும் என் கொடிமுந்திரித்தோட்டமுந் தவிர உங்களுக்கு வைத்துப்போக வென்னிடத்தில் வேறொரு ஆஸ்தியுமில்லை - அதுகளுக்கேயுங்களையுடன்பங்காளிகளாக்கிவைத்தேன் - நானிறந்துபோனபின் நானுங்களுக்குள்வைத்துப்போருளையெவ்விதத்திலேயாவது போக்கடியாமற்காப்பாத்திக்கொண்டு - எனக்குமரியாதையையுநீங்கள்சுகப்படுகிறதற்காக எண்ணந்தனையுநீங்களுடைத்தாயிருக்கக் கோருகிறேன் - என்ன இரகசியத்துக்குட்பட்ட பொக்கிஷமெல்லாம் என்கொடிமுந்திரித்தோட்டத்திலேயோரடியாழத்தில் எவ்விடத்திலோ புதைத்துக்கிடக்கிறது நான் வந்து அந்தவிடத்தைக்காண்பிக்கிறதற்கென்கிறப்பொழுது சக்த்தியில்லாமலிருந்தாலுமநல்லது என்பிள்ளைகளேசுகமேயிருங்கள் உங்களுடைய எல்லாத்தைக்கவிலும் யோக்கியர்களாகிய பிள்ளைகளிருக்கவேண்டுவது போல வொருவருக்கொருவர் தயவுமன்புமுள்ளவர்களாயிருங்கள் - ஆறுல் நிலத்தைக்குறித்தும் கொடிமுந்திரித்தோட்டத்தைக்குறித்தும் நான்சொன்னபுத்தியை நீங்களெப்பொழுதும் மறவாமலிருக்கநிச்சயம்பண்ணிக்கொள்ளுங்களென்று - அந்தக்கிழவன்புதைத்துப்போட்டவுடனே யவனிரண்டுபிள்ளைகளும் பூமியிற் புதைத்திருக்கப்பட்டதென்றுதாங்கள்ளெண்ணின பொக்கிஷத்தைத்தேடவாரம்பித்து அந்தப்பொக்கிஷத்தைக்கண்டுபிடிக்கப்பொழுது அதுமகவேண்டியமட்டுக்கும் எத்தனமாயிருக்கும் நாமும் மாசுகுமாரர்களைப்போல வாழலாமென்று சொல்லிக்கொண்டார்கள் - ஆதலால் இருவருந்தங்களாலானமட்டும் விதாருடன்

"may live like sons of Kings." So to work they both went, as briskly as could be; and though they missed of the golden treasure which they thought to have found, yet by their joint labour, the vineyard was so well digged and turned up, that it yielded a noble crop of fruit which proved a treasure indeed. This success had such a happy effect upon them, that it gave an entire turn to each of their tempers, and made them both as active as they had before been idle and slothful.

MORAL.

Honest labour is the surest road to riches. And as the wisest of men, King Solomon, observed long ago; "the slothful man "desireth, and hath nothing: but the hand of the diligent "maketh rich."

FABLE XVI.

The Lark and her Young ones.

An old Lark, who had a nest of young ones in a field of corn which was almost ripe, was not a little afraid the reapers would be set to work before her lovely brood were fledged enough to be able to remove from the place. One morning therefore, before she took her flight to seek for something to feed

கழுப்பட்டுத் தங்களுக்கப்படுமென்று நினைத்த தங்கப் பொக்கிஷத்தைத் தப்பவிட்டு விட்டார்கள் - அப்படியி ருந்தாலும் அவர்களுடைய கூட்டுழைப்பினால் அந்தக்கொ டிமுந்திரித்தோட்டமானது நன்றாக்கொத்திப்புரட்டப் பட்ட படியினாலே மெய்யாகவே ஒரு பொக்கிஷமாகி மிகுதியான கனியின் பலனைக்கொடுத்தது - இப்படி கைக்கூடிவந்தது அவர்களுக்குச் சந்தோஷமான காரியமா யிருந்த படியினாலே அது அவனவனுடைய குணத்தை முழுவதுமாற்றி முன்னவர்களிருவருமெவ்வளவு வீணர்க ளுஞ்சோம்பேறிகளுமாயிருந்தார்களோ- அவ்வளவுயியோ ஞுள்ளவர்களாகச்செய்துவிட்டது.

புத்தி.

சோம்பேறியானவன் எல்லாவற்றையுமிச்சைகொள்ளு கிறான் - ஒன்றையுமடைகிறதில்லையென்றும - ஆனாற்சாக் கிறதையுள்ளவனுடையகை அயிசுவரியத்தையுண்டுபண்ணு கிறதென்றும - எல்லாரிலுமிகுந்தஞானியாகியசால்மனென் றராசாயானவர் வெகுநாளைக்குமுன்னே சொன்னபடியே நியாயமான உழைப்பு அயிசுவரியத்துக்கு மெய்யான மார்க் கமாயிருக்கிறது.

—◦✻◦—

பதினாறுவது கதை.

வானம்பாடியும் - அதன் குஞ்சுகளும்.

அறுப்பறுக்க நன்றாய்ப்பக்குவமான பயிரையுடைய வொருவயலிலே குஞ்சுகளுக்காகக்கூண்டு கட்டினவொ ருகிழவானம்பாடியானது அந்தவிடத்தை விட்டுப்பிறப் படுஞ்சத்தியுண்டாகத்தக்க இறகுகள் தன்னன்பான குஞ்சுகளுக்குண்டாகுமுன்பே யறுப்பறுக்கிறவர்களவே லைசெய்யவிடப்படுவார்களென்று மெத்தவும் பயப்பட் டது ஆகையால் அது கவனிப்போடேக்கச்செவிதார்த்தநேட வொருநாள்காலமேதான்போகுமுன்பேயென்னன்புள்ள சிறி ய ஜந்துக்களேநான் இல்லாதவேளையில் நீங்கள் கேள்வி படுகிறதைச்சொல்லுமென்றுயறிந்துக்கொண்டானமீ

them with, "My dear little creatures," said she, "be sure that in my absence you take the strictest "notice of every word you hear, and do not fail to "tell me of it as soon as I come home again." Some time after she was gone, in came the owner of the field, and his son.—"Well, George," said he, "this "corn I think, is ripe enough to cut down; so to-"morrow morning, mind ye, I would have you go "as soon as you can see, and desire our friends and "neighbours to come and help us; and tell them, "that we will do as much for them the first time "they want us." When the old Lark came back to her nest, the young ones began to nestle and chirp about her; begging her to remove them as fast as she could. "Hush!" said she, "hold your "silly tongues; for if the old Farmer depends upon "his friends and his neighbours, you may take my "word for it that his corn will not be reaped to-"morrow." The next morning therefore, she went out again, and left the same orders as before. The owner of the field came soon after to wait for those he had sent to; but the sun grew hot, and not a single man of them came to help him. "Why "then," said he to his son, "I'll tell you what, my "boy; you see those friends of ours have left us in "the lurch, so that you must run to your uncles "and your cousins, and tell them that I shall expect

ளவுமவீட்டுககுவநதவுடனேயனதயெனககுச்சொலலமறு
வாதேயுஙகளெனறுசொலலிபபோயினது - அது போய்ச்
சறறுபபொழுதிலஅவவயலுககுரியவனுமஅவனமகனும
அநதவயலிலவநதார்கள - பிதாகுமாரவினபயார்ததுச்சொ
னனதாவது - சார்சே இநதபபயிர் அறுக்கத்தககபககுவமாயின
து - ஆகையாலநாவினககாலமையிலபோய்நமது சிநேகிதர்க
ளையுமஅயல்வீட்டுககாரர்களையுங கணடவுடனேயவர்கள
வநதுநமககுதவிசெய்யுமபடி நீகேட்டுககொணடு அவர்க
ளுககுமபிரதியுபகாரமவேணடியபொழுதேநாஙகளுஞசெய
வோமெனறவர்களுககுச சொலலமறவாமலிருககவேணடு
மெனறு சொனனான - இழவானமபாடியானதுதன குஞசு
களுமிளவுமயநதபொழுது குஞசுகள கூடுமாவிழாவிலே
தஙகளவிரயபபுறபபடுததச சொல்லியனதயிநது கேட்டுக
கொளளும அதைசசூழநதுகீசசிட்டுககொணடுமிருநதது
கள - தாயானதுபேசாமலிருஙகள - உஙகளறிவிலலாவாயக
ளைமூடுஙகள - ஏனெனறால அககிழக குடியானவனதனசி
நேகிதரையுமஅயல்வீட்டுககார்களையும நமபியிருபபானுகில
அவனுடையபயிரானது நாவினககறுககபபடாதெனறுநா
னசொல்லுகிறவார்த்தையை நீஙகளநமபுஙகளெனறுசொ
லலினது - ஆகையாலமறுநாட்காலமேயதுமுனபோலத
தானேயதுகளுககுததிரவுபணணிமீளவும வெளியேபோய
விட்டது - உடனேயநதபபுலததுககுரியவனவநதுதான
ழைததவர்களுககாகககாததுகொணடிருநதான - ஆனால
வெயயிலுமிகுமாயினது அவர்களிலொருவனுமதவனுக
குதவிசெய்யவாராமலுமிருநதுவிட்டார்கள அபபொழுத
வனதனமகனுககுசசொனனதென்னவெனறால - நாமெனன
காககிறோம - என்மகனே நானசொல்லுகினறதைக்கேள் நம
மூடையசிநேகிதர்நமமைவீணில்காத்ககசசெயததார்பார் - ஆ
கையாலநீயுனசிறியதகபபனமார்களிடததுககும உனபங
காளிகளிடததுககும் ஓடிபபோய் அறுபபறுககிறதற்கா
கநமககுதவிசெய்யநாவினககாலமேயுஙகளுடையவரவுபார்
ததிருபபேனெனறவர்களுககுச்சொல்லெனறு சொனனான
அதனபினபு குஞசுகள தஙகள தாயமீளவும வீட்டுககுவநத

"them to-morrow betimes to help us to reap." Well, this also the young ones told their mother as soon as she came home again, and in a sad fright they were. "Never mind it, children," said the old one; "for if that be all, you may take my word "for it that his brethren and kinsmen will not be "so forward to assist him as he seems willing to "persuade himself. But be sure to mind," said she, "what you hear the next time; and let me know "it without fail." She went abroad the next day, as before; but when the poor Farmer found that his kinsmen were to the full as backward as his neighbours: "Why, there now," said he, "these are "your uncles and your cousins! Hark ye, George, "do you get a couple of good sickles against to-"morrow morning, and we will even reap the corn "ourselves, my boy!" When the young ones told their mother this,—"Now, my little dears," said she, "we must be gone, indeed; for when a man "takes it in hand to do his own work himself, you "may depend upon it that it will be done."

MORAL.

Before we think of giving trouble to our friends, we should reflect whether we cannot do without their help and then we may expect it in time of need. The man in the fable was more to blame than those he sent to, as he had no right to desire others to give him their labour.

வுடனே யிந்தச்செய்தியையும் அதனோடு சொல்லிக்கொ
ண்டு மிகவும் பயப்பட்டிருந்ததுகள் - தாயானது குழந்தை
களை யதைப்பெரிதாயெண்ணாதையுங்கள் - ஏனென்றால்
எல்லாச் செய்தியுமிவ்வளவேயாகில் யவன்சகோதார்களும
பந்துக்களும அவனிவினத்தபடியே யவனுக்குதவி செய்
ய அத்தவின தீவரப்படமாட்டார்கள் நான்சொல்லுகிறதை
நம்புங்கள் ஆனால் நீங்கள் மீளவுங் கேழ்விப்படுகிறதைநினை
த்திருந்தும் மறவாமலெனக்கறிவியுங்களென்று சொல்லி
எப்பொழுதும் போலவே மறுநாள் வெளியே போய்விட
ட்டது ஆனால் அந்த ஏழைக்குடியானவன் தன்பந்துசனங்க
ளுந் தன்னண்டைவீட்டுக்காரர்களையும்போல் முழுவதுமோ
சம்பண்ணினார்களென்று கண்டபொழுது இப்பொழுதெ
னமாயிற்று இவர்கள்தான் உன்சித்தப்பமார்களும் உன்
தாயாதிகளும் - சார்சே - நான்சொல்லுவதைக்கேள் - நா
ளை சூரியவுதயத்துக்குமுன்னே நல்ல அரிவாளினாடு சம
பாதிநாமாகிலுமவிவாசசவியற்றதுப்போடுவோங்குழ
ந்தாயென்று சொன்னான் - இந்தச்செய்தியை யந்தக்குஞ்
சுகள் தங்கள் தாயுடனே சொன்னபொழுது அந்தத்தாயா
னது என்சிறியவன்பர்களே - இப்பொழுதுநாம்போய்வி
ட வேண்டியது நிசமே ஒருவன் தான் தானே தன் வேலை
யில் முயற்சியுற்றபொழுது அது முடிந்துவிடுமென்று
துணிவுகொள்ளுங்களென்று சொல்லிற்று.

புத்தி.

நம்முடைய காரியத்துக்காகநம்முடைய சிநேகிதர்களுக்
குவருத்தங்கொடுக்க நாம் நினைக்குமுன்பே அவர்களுடை
ய வுதவியில்லாமல் அந்தக்காரியத்தை நாமே யாகப்பண்ணி
க்கொள்ளமாட்டோமோவென்று ஆலோசித்து அவர்க
ளுதவி வேண்டிய காலத்திலே யதற்கு நாமெதிர்பார்க்க
வேண்டியது - இந்தக்கதையில் அந்தமனிதன மற்றவர்களையு
மழைக்கிறதற்காக வேண்டிக்கொள்ள நியாயமில்லாதபடி
யினாலே தன்னால் அழைக்கப்பட்டவர்கள் மேலே சொல்லுங்
குற்றத்திலும் அதிக குற்றத்தைத் தான் தானே யேற்றுக்
கொள்ளத்தக்கவனாயிருக்கிறான்.

FABLE XVII.

The Monkey and the two Cats.

A COUPLE of hungry Cats having stolen some cheese, they could not agree between themselves how to divide their booty: to law therefore they went; and a cunning Monkey was to decide their cause. "Let me see," said Pug (with as arch a look as could be): "aye, aye; this slice, to be sure, out-"weighs the other:" and with that he bites off a large piece, in order, as he told them, to make a fair balance. The other scale was now become too heavy, which gave this upright judge a fine pretence to make free with a second mouthful. "Hold, "hold," cried the two Cats: "give each of us our "share of what is left, and we promise you we "shall be content."—"If you are content," said the Monkey, "justice is not: the law, my friends, "must have its course." Upon this, he nibbled one piece, and then the other, till the poor Cats, seeing their cheese in such a fair way to be all eaten up, most humbly begged him not to put himself to any farther trouble, but give them what still remained. "Ha, ha, ha! not so fast, I beseech you, good "ladies," said Pug: "we owe justice to ourselves "as well as to you; and what remains is due to

பதினேழாவதுக்கதை.

ஒருகுரங்கும் - இரண்டுபூனைகளும்.

இரண்டுபசித்தபூனைகள் ஒருபால்கட்டியைத்திருடிக்கொண்டு அதையிவ்விதமாகப்பங்கிட்டுக்கொள்ளுவோமென்று தங்களுக்குள்ளே யொருமைப்படாதபடியினாலே நியாயஸ்தலத்துக்குப்போயினதுகள். அங்கேஒருவஞ்சக்குரங்கானது அதுகளின்வழக்கைத்தீர்க்க எத்தனித்து மிகவுஞ்சந்தோஷப்பார்வையோடே சொன்னதாவது நான்பார்க்கிறேன். ஓ-ஓ- இந்தக்கட்டிச்சந்தேகமில்லாமலிந்தக்கட்டிக்கிக்கனமாயிருக்கிறதென்று சொல்லிக்கொண்டு சரிநிறையாக்கிறேனென்றதுகளுடனே சொன்னபடியேசெய்தற்காகவொருபெரியகட்டியிலே தான்கொஞ்சங்கடித்துக்கொண்டது. அப்பொழுதுமற்றொருகட்டி மிகுந்தகனமாய்விட்டது - அந்தக்கனமானது இந்தநடுநிலைமையுள்ள நியாயாதிபதிக்கு இரண்டாந்தரமுமாய்க்கொண்டமட்டுங்கடித்துக்கொள்ளவொருநல்லசாக்கையுண்டாக்க. இரண்டுபூனைகளும்விடும்விடும். மிகுந்ததையாகிலும் அவனவன்பங்குப்படியெங்களுக்கேகொடுத்துவிடும் நாங்கள்கிடைத்தமட்டுந்தப்பாமற்றிருத்தியாய்விடுகிறோமென்றுகூப்பிட்டுச்சொல்லினதுகள் - குரங்கானது நீங்கள்திருத்தியடைந்தாலும்நியாயாதிபதியானவர்திருத்தியடையவில்லையென்சிநேகிதர்களே நீதிவழுவப்படாதென்றுசொல்லிக்கொண்டுமுன்ஒருகட்டியிலும்பின்ஒருகட்டியிலுங்கடித்துக்கொண்டது - அப்பொழுது அந்தஎளியபூனைகள் தங்கள்பாற்கட்டியெல்லாமிந்தநியாயமார்க்கமாகத்தின்னப்பட்டுப்போனதைக்கண்டு இனிநீர்வருத்தப்படாமல் மிகுந்ததை யெங்களுக்குக்கொடுத்துவிடுமென்று அதிகவணக்கத்துடனேயந்தக்குரங்கையிரந்துகேட்க- அந்தக்குரங்கு: ஆ-ஆ- நல்லஅம்மைமார்களே- இப்படிப்பதறலாகாதென்று நானுங்களைக்கேட்டுக்கொள்ளுகிறேன் உங்களுக்குநியாயத்தைச்செலுத்தவேண்டுவது போலெங்களுக்கும் நியாயத்தைச்செலுத்த

"me, in right of my office." Upon this he crammed the whole into his mouth at once, and with great wisdom broke up the court.

MORAL.

This fable teaches us that it is better to put up with a trifle, than to run the risk of losing all we have, by going to law for trifles.

FABLE XVIII.

The Bull and the Goat.

A YOUNG Bull, who was hunted by a hungry Lion, made the best of his way to a narrow cave, where he thought to take shelter, and make a bold stand for his life. But he was met at the entrance by a pert, saucy goat. "What now!" said the bearded coxcomb, putting himself in a fighting posture; "you mean, I suppose, to make this grotto "your own; but you had much better keep your "distance, my friend; for if you presume to ad"vance any farther, you may take my word that "your curly pate shall suffer for it." — "Thou "boaster," said the other, "you may thank the "Lion who now pursues me, that I do not punish "your pride as it deserves; for were he not so near,

டிக்கொள்ள வேண்டுவது - ஆகையினாலிருந்து நின்ற
தையென்னுதத்தி யோகியர்க்காகக் கொடுக்க வேண்டுவ
தென்றுசொல்லிக்கொண்டெல்லாவற்றையும் ஒருமிக்கத்
தன்வாய்க்குள்ளே போட்டடைத்துக்கொண்டு அதிக்கவி
வேகத்தோடுநியாயசபையைக்கவிழ்த்துவிட்டது.

புத்தி.

அற்பகாரியத்துக்காக நியாயஸ்தலத்துக்குப்போய் நம
க்குள்ள எல்லாவற்றையும் போக்கிக்கொள்ளுதலினும் சில
நஷ்டப்பட்டாவதுசமாதானமாய்ப்போய்விடுகிறது மிகவு
முத்தமமென்று இந்தக்கதைநமக்குத்தெரிவிக்கின்றது.

பதினெட்டாவது கதை.

எருதும் - வெள்ளாடும்.

ஒருபசித்தசிங்கத்தினால் துரத்தப்பட்டவொருகாவி
யெருதானது தப்பித்துக்கொண்டு ஒருநெருக்கமானகெ
வியிடத்துக்கோடிப்போய் அதிலொளித்துக்கொள்ளவு
ம் அதைத்தனபிராணனைக்காப்பாத்துகின்ற ஒரு அரணாக்
கிக்கொள்ளவும்நினைத்தது - ஆனால் அந்தக்கெவியினவாச
ற்படியில்ஒருமூர்க்கமுள்ளதுஷ்டவெள்ளாடானது அந்த
எருதைக்கண்டுசண்டைசெய்வதற்குத்தானதானேயெத்தனி
த்து இப்பொழு தென்னசொல்லுகிறாய் இந்தக் குகையை
யுன்னுடையதாக்கிக்கொள்ளநீயெத்தனிக்கிறாயென்றுநானி
னைக்கிறேனெனசினேகிதா - நீ ஓடப்போய்விடுகிறது உ
னக்குத்தமமாயிருக்கிறது ஏனென்றால் இதற்குமேல்லவ
னவாவது உள்ளேவர்த்துணிவாயாகில் - அதற்காகவுன்ப
ட்டடைத்தல் வருத்தத்தையடையுமென்றுநானசொல
லுகிறதைநமபென்றுசொல்லிற்று - எருதானது அடாத
றபுகட்சிக்காரா - உன்னுபகாரத்துக்குத்தகுமானபடியுன
வனை நான தண்டியாமல் விட்டுவிடும்படிக்கு எனவனையி
பபொழுது ஆர்த்திக்கொண்டுவந்து உனவினைத்தப்பவிட
டசிங்கத்துக்குநீவந்தனஞ்செய்யலாம அதுயிருந்தசமீப
த்திலேயில்லாவிட்டால ஓரறிவுகெட்ட வெள்ளாடான

" I would soon teach you that a silly Goat is no " match for a Bull."

MORAL.

It is the part of a coward to insult a brave man when he is in distress, and not able to punish the affront.

FABLE XIX.

The two Men and the Axe.

As a couple of young joiners were footing it away upon the road, they spied an Axe which a man who had been hewing trees had left upon the ground while he went to speak to his master.—" See here," said one of them (snatching it up in an instant), " See here, my lad, what " a brave Axe I have found."—" Nay," said the other, " don't say I, but we have found it: for as " we are both on the spot, it is but fair that we " should divide it betwixt us."—" Softly, my " friend," said the first, " for as I was the per- " son who found it, you may depend upon it that I " intend to keep it to myself." They had not gone far, before the owner of the Axe, having heard what was become of it, ran after them with a warrant, which, when the man who had it knew, " Alas !" said he, " we are undone !" " Softly, my

னுமொரு எருதுககு நிகராகாதெனறு விரைவிலேயுனககுத் தெரியபபடுததுவெனனறுசொலகிறது.

புத்தி.

ஒருவீரனானவன ஆபததுககுட்படடுததனவினையெதிர் ககிறயவினைததடுககச சக்தியிலலாத்பொழுது அநத வீரவினையிகழுகிறதுவீரமிலலாதவனுடையகுணமாயிருக கினறது.

பத்தொன்பதாவது கதை.

இரண்டுமனிதரும் - ஒருகோடாலியும்.

இரண்டுபால்லியத்தசசர்கள் வீதியிலேநடநதுகொண டிருககையில் ஒரு காடுவெட்டியானவன மரங்களை வெ ட்டிக கொணடிருநது தனனெசமானனைககணடுபேசவே ணடிதன்கோடாலியைக கீழேவைததுபபோனபொழுது இவர்களிலொருவன அதிக விரைவிலேயநதக கோடாலி யையெடுததுககொணடு மறறவனைநோககி இதோபார் தோ பார் நான எபபடிபபட்ட கூர்மையுளள கோடாலி கண டெடுததேனெனறு சொலல அதறகவன அபபடியன று அதைநான்கணடெடுததேனெனறுசொலலாதே - நாம் கணடெடுததோமெனறு சொலலு - எனனெனறால் நாமிரு வரும இநத விடததிலே யிருககிறபடியினாலே யதை நாமிரணடுபேருமபஙகிடடுககொளளுகிறது நியாயமா யிருககிறதெனறுசொலல முதல அதைககணடெடுததவ ன என சிநேகிதா அததியாயபபடாதே எனனெனறால் அதைக கணடெடுததவன நானானபடியினாலே யதை நானே யெ டுததுககொளளவேணடியதெனறு நீ நிசசயிததுககொள ளெனறுசொனனான - அவர்கள்தூரததிலேபோய விடுத் றகு முனபே கோடாலிககுடையவன அநதக கோடாலி போயவிடடவிததததைககேள்விபபட்டு அவர்களைபபிடி ககவொரு தலையாரியை யழைததுககொணடு அவர்களபின னாலேயோடிவநதான - அநதத் தசசர்களில கோடாலி கண டெடுததவன அதையறிநது ஐயோ - நாம்கெடடுபபோய விடடோமெனறு சொனனான அபபொழுது மறறொரு

"friend," said the other; "don't say we, but "I am undone; for as you would not let me share "the prize, you may depend upon it that I do "not intend to share the danger."

MORAL.

These young joiners were no better than a couple of rogues, to want to share the Axe before they had sought for the owner; but honest folks may learn from the fable to deal fairly, and not expect to share the profit of any scheme, without sharing the danger also.

FABLE XX.

The Boaster.

A CERTAIN man, who had lately come from abroad, was one day giving an account of his travels. "Among other places," said he "I have been at "Rhodes; and though that city, you know, is the "most famous in the world for great leapers, yet "I outdid them all. With a leaden poise in each "hand, away I flew like a deer or greyhound, and "cleared thirty good yards at least. Oh! how the "fools all gaped and stared to see themselves so "much outdone in their own way: I thought I "should have died with laughing at them." As

வனெனசிநேகிதா - மெள்ளபபேசு - நாமகெடடுபபோனோ
மெனறு சொல்லாதே - நான கெடடுபபோனேனெனறு
சொலலு - ஏனெனறால நீயெனவிநயாநவுடைமையிலெபங
கிடடுககொளளவொடடாமற பேசினபடியினாலே யிநத
அவஸ்தையிலே நானபஙகிடடுககொளள விருமபுகிற
தில்லையெனறு நீநனறாயததுணிவுகொளளெனறுமறெரு
ருவனசொனனான.

புததி.

இநதககோடாலிககுடையவனதேடுததறுமுனனேயதைத
பபஙகிடடுககொளள விருமபின இவவாலிபத் தச்சர்களி
ருவருநதிருடர்களாயலலாமலநலலவர்களலலா - ஆனால
யோககியர்களிநதக்கதையினாற் காரியஙகளில நியாயமாகச
செயயவுமதிருடடிலேபஙகைபபஙகிட்டுககொளளவிரும்பா
ர்களாயினும அதனால வரும அவஸ்தைகளுககுப பஙகுக
காரர்களாகாமலுமிருக்கக்கற்றுககொளளலாம.

இருபதாவதுகதை.

தனனைததுதிபணணுகிறவன்.

கொஞசநாளைககுமுனனேலெலிபுறதேசஙகளுககுபபோ
யவநதவொருமனிதனதனசிநேகிதர்களோடு நான் யாததி
ரைபணணினசெயதியை நீஙகள் கேளுஙகள் அனனிய தேச
ஙகளிலேரோட்ஸென்கிறபடடணததுககுபபோயிருநதே
ன் அநதபபடடணததார்நனறாயெழுமபித்தாணடுகிறவர்
களெனறு உலகததிலேயிகவும் புகழ்ச்சியுளளவர்களாயிரு
நதாலும் - நான் அவர்களெலலாரிலுமதிகமாகவெழுமபித
தாணடினேன் - ஒவவொருகையிலேயாவொருசரிநிறை
கலலைககடடைததூககிககொணடு ஒருமானைபபோலவும் வெ
டடைநாயைபபோலவும் எழும்பிசரியாயருபபதுசிசம
டடுககுநதாணடினேன் - அநதப புததியினர்களெலலா
ருந தாஙகள் வழக்கமாய்த் தாணடுகிறதைபபார்ககிலும்
நானநனறாகததாணடினதைககணடு - ஆகா - அவர்களெல
லாருமாஙகியும்விழிததுயிருநதார்கள் - அவர்களிராயபபார்

none of the boaster's friends gave him a word by way of answer. "Well, indeed!" said he, "what "I have told you is all true; and if you do not "choose to believe me, only go to Rhodes, and "you will find hundreds and hundreds who can "tell you the same thing."—"Nay," said one of those who were in the room, "only suppose your-"self to be at Rhodes this moment, and take the "same leap over again, and then we shall be con-"vinced of it, without any farther trouble."

MORAL.

Actions, and not words, are the best proofs of real merit; and the surest way to be thought well of, is to be in good earnest what you would seem to be.

FABLE XXI.

The Miller and his Son.

AN honest Miller and his Son were driving an Ass to market, to try if they could sell him: and that the beast might be fresh and in good ease, when they came thither, they drove him on gently before them. They had not gone far before they met a number of people on the road. "Heyday, "friend!" says one of them, "you seem to be

க்கு நான் நகைத்த நகையினால் செத்துப் போய் விடுவேனென்று நினைத்தேனென்று சொன்னான் அந்தத் தற்புகழ்ச்சிக்காரனுடைய சினேகிதர்களிலே யொருவனும் அவனுக்கு பிரதி உத்தரவாகவென்றுஞ் சொல்லாமலிருந்தபடியினாலே அவன் நானுங்களுக்குச் சொன்ன காரியங்களெல்லாம் நிச்சயந்தான் - நான் சொன்னதுகளை நம்பவுங்களுக்குச் சம்மதியில்லாவிட்டால் ரோட்டுச் பட்டணத்துக்குச் சற்றே போய்வாருங்கள் - நீங்கள் அனேகம் பேர்களைக் காணுவீர்கள் இந்தக் காரியங்களெல்லாங் கேழ்விப்படுவீர்க ளென்று சொன்னான் அந்த வீட்டிலிருந்தவர்களிலே யொருவனப்படியன்று - நீயிந்தச் சமயத்திலே ரோட்சு யென்கிற பட்டணத்திலிருக்கிறது போலவும் மீளவுமெழும்பித் தாவுகிறது போலவு மெண்ணுகிற நினைப்பு மாத்திரம் வைத்துக்கொள் - அப்பொழுது யாதொரு வருத்தமுமில்லாமல் நீ சொன்னதுகளை யெல்லாம நம்பிக் கொளளுகிறோமென்று சொன்னான்.

புத்தி;

மெய்யானயோக்கியத்துக்குக்கிரியைகளேயெல்லாவற்றிலுங்நல்ல திருஷ்டாந்தங்கள் ஆனால் வாய்வார்த்தைகளெல்லா நீயோக்கியனென்றெண்ணப்படுதற்கு நிச்சயமான மார்க்கமானது நீயெப்படிக் காணப்பட வேண்டுமோ அப்படி நீ காணப்படவென்று முயிற்சிக்கிறதாம.

இருபத்தோராவது கதை.

மாவேந்திரக்காரனும் அவன் குமாரனும்.

நியாயஸ்தனான வொருமாவேந்திரக்காரனும் அவனுகுமாரனும் ஒரு கழுதையை விலையகப்பட்டால் விற்றுப்போடுவோமென்று சந்தைக்கு அதை ஓட்டிக்கொண்டுவந்தபொழுது - அந்தஜந்துவானது பிறசைகளுக்குப்புதிதாகவுஞ்சாந்தமாகவுங்காணத்தக்கதாக அதைமெல்ல நடத்தினார்கள் அவர்களவிருந்து தூரம்போகிறதற்குமுன்பு அனேகம் பேர்களை வழியிற்கண்டார்கள் - அவர்களிலொருவனசபாஷ

" mighty careful of your Ass there! But one of " you, I think, might as well get up and ride, as " go trudging after him on foot." Upon this, the old man ordered his son to mount, which he did very gladly. But when they had gone about a quarter of a mile further, they met with a second set of people. " So ho, there, you idle young rogue," said one of them: " what, you must ride, to be sure, " while your poor old father is limping after you in " the dirt." Upon this the honest Miller made his son dismount, and got upon the Ass himself: but as he was riding along, " You hard-hearted old " fellow, you," cried out a third person, " you " ought to be ashamed of yourself. How can you " suffer that poor lad there to trudge after you on " foot, while you are riding at your ease, as great " as any lord mayor?" The Miller, thinking that what the man had said might be very right, took his son up behind him; but the next person they met was still more severe than the others. " Was " there ever a couple of such lazy boobies," said he, " to load a poor dumb creature in that manner! " Fie, for shame! you are much better able to " carry him than he is to carry you." The old man was so much nettled at this rough salute, that he had himself a mind to make the trial: but he be-

குகிறேர்களே உங்களுடைய கழுதையை வெகு செல்வமாக
வைத்துக்கொண்டிருக்கிறப்போலத் தோற்றுகிறதே -
ஆனால் அதன்பின்னே வருத்தத்தோடே நடந்துபோகிற
தைப்பார்க்கிலும் உங்களிலொருவன் அதன்மேலேறிக்
கொள்ளலாமென்று நினைக்கிறேனென்று சொன்னான் -
அப்பொழுது அந்தக்கிழவனானவன் தன் குமாரனை யத
ன்மேலேயேறிக்கொள்ளவுத்தரவுபண்ணினான் - அவனும்
அப்படியே சந்தோஷமாயேறிக்கொண்டான் - ஆனால்
அவர்களின்னுங்கால்நாழிகை வழிதூரம்போம்பொழு
தும் மற்றொருக்கூட்டமான மனிதர்களைக்கண்டார்கள் - அவ
ர்களிலொருவன் அட்டா திருட்டுச்சோம்பேறிப்பயலே
என்னவுன்னெளிய கிழப்பிதாவுனக்குப்பின்னே சேறி
லேநொண்டிக்கொண்டு வரும்பொழுது நீயே நிச்சயமாக
வே சவாரிசெய்ய வேண்டுவதென்று சொன்னான் - அந்த நி
ஷிகப்படியான மாவெந்திரக்காரன் தன்குமாரனைக் கீழேயி
றங்கிவிடச்சொல்லி தானந்தக்கழுதையின்மேலேறிக்
கொண்டான் - ஆனால் அவனேறிக்கொண்டு போகிற
பொழுது மற்றொருவன் இவனைக்கூப்பிட்டு அட்டாகடி
னசித்தமுள்ளகிழவா - நீயே வெட்கப்பட வேண்டுவதிரு
க்க நீயொருமிகுந்த நியாயாதிபதியைப்போல வுனக்குச்
சௌக்கியமாகச் சவாரிசெய்கிறபொழுது உன்பின்னேந்
தளியபயலை வருத்தத்தோடே யிப்படி நடக்கவிட்ட
டாயென்று கேட்டான் - அந்தமாவெந்திரக்காரன் அந்த
மனிதன்சொன்னது மிகவு நல்லநியாயமென்றுநினைத்துத்
தன்குமாரனைத் தன்பின்னேயேற்றிக்கொண்டான் - ஆனால்
அவர்களைக்கண்ட மற்றொருவன் மற்றவர்களிலும் அதிக
கடினனறிவாயில்லாதவொருசீவன்மேல் இவ்விதமாகப்பார
மேற்றுவதற்கு இப்படிப்பட்டவிரண்டு சோம்பேறிமு
டர்கள் எக்காலத்திலாவது இருந்திருப்பார்களா - சீசீயொழு
க்கங்கெட்டவர்களே - அது உங்களைச் சுமந்துகொண்டு
போகிறசக்தியிலும் நீங்களதைச்சுமக்கயிருந்தசக்தியு
ள்ளவர்களாயிருக்கிறீர்களேயென்று சொன்னான் - அந்
தக்கிழவன் இந்த அவமரியாதையினால் மிகவும் வெட்கப்ப

thought himself, that if you try for ever, you cannot please every body.

MORAL.

Those who try to please all the world, will be led into doing many bad and many foolish things. The only way to do right is to try and do our duty.

FABLE XXII.

The Ass and the Lion hunting.

A Lion, in one of his merry humours, took a fancy to hunt with an Ass: and to make the better sport, he gave him orders to hide himself in a thicket and there tune up his pipes and bray as loud as he was able. As the Ass was very proud of the office, he tried his utmost; and, as soon as he had taken his post, began to bray in such a frightful manner, that the forest was filled with the echo of his lofty notes, and the rest of the beasts, not knowing what to make of it, began to run off like so many mad creatures; so that the Lion, who had taken care to conceal himself in a proper place, was able to seize and devour them as fast as he pleased. When the hunt was over, and the Lion had eaten his fill, out ran the Ass, and coming up to the noble beast with

ட்டபடியிருந்தெப்படியேயதைச் சுமந்துபார்க்கவிச்சித்தான் - ஆனால் தானெவ்வளவுகாலமுயற்சிபண்ணினுமெல்லாரையும் இசைந்தப்படுத்தக் கூடாதென்றுயோசித்துக்கொண்டான்.

புத்தி.

உலகத்தாருக்கெல்லாந் திருத்திபண்ணமுயற்சிபண்ணுகிறவர்கள் அநேகம்பொல்லாங்கும் அறிவீனமுமான காரியங்களுக்குட்படுவார்கள் - நாம்செய்யவேண்டுங்காரியத்தைநாமே விசாரித்துச்செய்கிறது நன்மைசெய்தற்கொரு முக்கியமானவழியாம்.

இருபத்திரண்டாவது கதை.

கழுதையும் வேட்டைச் சிங்கமும்.

ஒருசிங்கமானதொருநாள் தான் சந்தோஷமாயிருந்தபொழுது ஒருகழுதையைக்கொண்டு வேட்டையாடநினைத்து ஒருநல்ல வேடிக்கைசெய்தற்காக அந்தக்கழுதைக்குநீயொருபுதரிலே யொளித்துக்கொண்டுன்குரலோசையையெடுத்து உனக்குச் சக்தியுள்ளமட்டும் ஊத்துக்கூப்பிடென்று கட்டளையிட்டது - அந்தக்கழுதையானது அந்தவுத்தியோகத்தினால்மிகவு பெருமையையடைந்தபடியால் தன்னுடைய சக்தியையெல்லாங் காட்டமுயற்சிபண்ணிக்கொண்டு அந்த உத்தியோகஸ்தலத்துக்குப்போனமாத்திரத்திலே மிகுந்த பயங்கரமாகக் கூப்பிடஆரம்பித்தது - அதனால் அதனுடைய வாத்தியக்கூச்சலின் பிரதித்தொனியினால் அந்தக்காடு நிரம்பப்பட்டவே - மற்ற மிருகங்களெல்லாம் அந்தக்கூச்சலின்னதென்றுயோசியாமல் - அநேகம்வெறிகொண்டெசந்துகக்வாய்ப்போல வோடத்தலைப்பட்டதுகள் ஆதலால்தகுமானவிடத்திலே யிரசாகிறதையோடு பதுங்கியிருந்த சிங்கமானது தனக்கிஷ்டமான விளாவிலேயவற்றைப்பிடித்துத்தின்னச்சக்தியையுடைத்தாயினது - அந்த வேட்டைமுடிந்து அந்தச்சிங்கமானது வயிறாரத்தின்றபின்பு அந்தக்கழுதையெளி

an air of conceit—" Well, Sir," said he; " and pray " what do you think of me now. Did I not per- " form my part like a hero."—" Why, to speak the " truth," said the Lion, " I must confess, that if I " had not known who you was, you made such a " monstrous noise, that I might have been scared " by it myself."

MORAL.

A bragging coward may often impose upon a stranger, but to them who know him he is a mere jest.

FABLE XXIII.

The Cat and the Fox.

As a Cat and a Fox, who had met by chance in the middle of a forest, were chatting with each other like two old cronies, " Well, well," said Reynard, " let things turn out ever so bad, it will be all the " same to me; for believe me, my dear, I have a " thousand tricks for them yet, before they can " catch me: but as to you Mistress Puss, suppose " things should go wrong, what in the world can " you do to save yourself, poor thing!"—" Nay, " indeed," said the Cat, " I have but one shift for " it; and if that will not do, I must be undone,"—

யிற்புறப்பட்டு - ஒருகெறுவமான மூக்கவினேயோடேயந்தப் பெருமையுள்ள மிருகத்தினிடத்திலே ஓடிவந்து - ஏவினயா இப்பொழுதென்னையப்படிப்பட்டவனாக வெண்ணுகிறீர் - எனக்கிட்ட வேலையை யொருவிசுவினப் போல நான் நிறைவேற்றவில்லையோ தயவுபண்ணிச் சொல்லுமென்று கேட்டது - அந்தச்சிங்கம் - இல்லை - உன்வினே யினாலென்ன நானறிந்திராவிட்டால் - நீயொரு - அகோரமான கூச்சலிட்டபொழுது - அந்தக்கூச்சலுக்கு நானே வெருண்டோடிப்போகவேண்டிவந்திருக்குமென்று உண்மையாக நானுள்ளத்தை விளம்பவேண்டுமென்று சொல்லினது.

புத்தி.

தன்னைப் புகழுகின்ற சௌரியனென்றொருவன் அன்னியனை - அநேகந்தர்மமோசம்பண்ணுகிறான் ஆனாலவன் தன்னை யறிந்தவர்களுடைய இகழ்ச்சிக்கேயாளாயிருக்கிறான்.

இருபத்துமூன்றாவது கதை.

பூனையும் - குள்ளநரியும்.

ஒருநாட்காட்டிலே தற்செயலாகச் சந்தித்த வொரு பூனையுங்குள்ளநரியும் இரண்டு பழகிச் சேர்க்கையப் போலவொன்றோடொன்று வாயாடிக்கொண்டிருந்த பொழுது - அந்தக்குள்ளநரி சொன்னது நல்லது நல்லது - எந்தக்காரியமெப்படிக் கெட்டாலும் - எனக்கெல்லாமொன்றுதான் - ஏனென்றால் - அப்படிக் கெடுதியான காரியங்களெனக்கு வருதற்கு முன்பே - அவற்றிற்காக வென்னிடத்தில் வெகுவுபாயங்களிருக்கின்றனவென்று நானுனக்குச் சொல்லுகிறதை - என்னன்பே நம்பிக்கொள் - ஆனால் - அம்மா பூனையே உனக்கோகாரியங்கள் சங்கடமாக நேரிட்டால் - எளியபிராணியேயிந்தவுலகத்திலே யுன்னைக்காப்பாற்றிக்கொள்ள வென்னசெய்யமாட்டுவாயென்றது - அந்தப்பூனையானது - ஆம் - உண்மையே அதற்காக வென்னிடத்திலோருபாயமிருக்கின்றது - அந்தவுபாயம் அப்பிரயோசனமாய

"How I pity you!" cried the Fox: "I would "gladly furnish you with one or two of mine; "but to speak the truth, neighbour, as times go, "it is not safe to trust." The words were scarcely out of his mouth when he was startled by the yelling of a pack of hounds, who were in full cry. The poor Cat, by the help of her single shift, ran up the next tree in a moment, and sat among the branches as snug as could be: but as to the crafty Reynard, though he doubled and winded, it was all to no purpose: for the pack soon came up with him, with his thousand tricks, and tore him into a thousand pieces in an instant.

MORAL.

A man who pretends to be more cunning than his neighbours, is found out for the most part to be a silly fellow at the bottom.

FABLE XXIV.

The wanton Calf.

A Calf, who was full of his joke, seeing a poor Ox at plough, frisks up to him as merry as a grig. "Well, well," said he, "what a sorry poor drudge "art thou! There you creep from hour to hour "with a clumsy yoke on your neck, and a heavy

விட்டால் - நான்கெட்டுப்போகவேண்டுமென்றுசொல்
கிறது - அந்தக்குள்ளநரி - உனக்காகவெண்கவலைப்பரி
தாபமிருக்கின்றது - என்னுபாயங்களிலேயொன்றினை
டையுனக்குக்கற்றுக்கொடுக்கச்சந்தோஷமாயிருக்கிறேன்
ஆனால் - சிநேகமே-காலம்போலல்லாததாயிருக்கிறபடியா
ல் - ஒருவனாநம்பிநிசம்பேசுவதில் - அபாயமவருமென்று
சொல்லுகிறது - இந்தவார்த்தைகளைச்சொல்லுதற்குள்ளா
க - ஊாதுக்கூச்சலிட்டவொருவேட்டைநாய்க்கூட்டத்
தினுடைய - உளவினாலேநரிகிடுகிட - அந்தஎளியபூனை
யானது தன்னுடைய - ஒரேயுபாயத்தினாலொருநிமிஷத்
துக்குள்ளேயருகிலிருந்தவொருமரத்தின்மேலேறிக்கி
ளைகளுக்குள்ளே தன்னிசைப்படிக்குப்பத்திரமாகவுட்கா
ர்ந்துகொண்டது - ஆனால் அந்தத்தந்திரக்குள்ளநரிசகுத
சகுதியோடினபோதைக்குமெல்லாமபிப்பிராயோசனமா
யவிட்டது - ஏனென்றால் அந்த நாய்க் கூட்டமானது
அநேகம் உபாயங்களையுடைய அந்தக்குள்ளநரியினிடத்
துக்குவினைவிலேயோடிவந்துஒருநொடியிலேயதைய
நேகந்துண்டாக்கடித்துப்போட்டது.

புத்தி.

தன்னுடைய அயல்வீட்டுக்காரர்களைப்பார்க்கிலுமதி
கதந்திரவாதியென்றுகட்டம்பண்ணுகிறவன்கடைசியிலே
யிகவும்புத்தியீனனாகத்தெரிந்துகொள்ளப்படுகிறான்.

இருபத்துநான்காவதுகதை.

விடுபட்டுத்திரிகின்றகாவலாக்கனறு.

பரியாசம்பண்ணினந்தவொருகாவலாக்கன்றானது - எரிமூத்தது
கொண்டிருக்கிறவொரு பலுசையானவெருதைப்பார்த்
து - அதனிடத்துக்கு ஓர் வாலிலையைப்போலச் சந்தோஷ
மாகத்துள்ளியோடிச் சொன்னதாவது - ஓய் - ஓய் - நீயெ
ன்ன - துக்கித்த - இழிந்தபாட்டாளியாயிருக்கிறாய் - நீயுன்
னுடையகழுத்தினமேற்பாரமானநுகத்தடியோடும் - உன்
வால்ப்புறத்திலொருபளுவானகலப்பையோடும் - நாழிகை

"plough at your tail, and all this to turn the ground "for a sorry rogue of a master: But to be sure, "you must be a wretched dull slave, and know no "better. See what a happy life I lead!" and with this he began to jump and caper about as if he had been out of his senses. The Ox not at all moved by his insults, went calmly on his work, and three or four hours before night he had his yoke taken off, and was turned loose. Soon after this he saw the wanton Calf taken out of the field, and brought to the altar. As he stood there all in a tremble, with his neck bound round with garlands of flowers, and the fatal knife at his throat, "And is this the "end of all your pride?" said the Ox. "Pray who "has the best of it now, my friend, you or I?

MORAL.

To insult the honest poor, who are forced to labour hard for their living, is the part of a giddy and a thoughtless mind; and such pride for the most part, meets with shame and sorrow at the end.

FABLE XXV.

The Lion and the Huntsman.

A Huntsman one day meeting with a Lion in the forest, they talked for some time in a friendly

க்குநாழிகை நகருகிற ஆறுகிதுவெல்லாம் அயோக்கிய
ஞனொருதிருட்டு - யசமானனுக்கு நிலைதனை யுபூவந்த
குத்தான - அஞ்ஞலீநிசமாகவேநிர்பபாக்கியமானவொருமந
தயபுழுக்கையாயிருக்கவேணடும - இதற்குமேல் இக்முனக
குத்தெரியாது - நானெனன சுக்கீவனமபணணுகிறென பா
ரொனறு - அநதக்கோவிாக்கனறனது தான் வெறிகொணடா
ற்போலக்கு இதது கூத்தாட தொடஙகினது - எருதான
து - அதினுடைய - இகழசசிககுக்கொவவளவுமசையாமல -
தனனுடையவேலையினமேல் - அமரிக்கையாயிருநதது -
பினபு அஸ்தமானத்துககுமூனறுநாழிமணிநேரததுக்குமு
னனமெயதுநுகததடியையெடுததது - அவிழததுவிடடப
படடது - இபபடியானவுடனேவிடுபடடுத்திரிகினறகா
விாக்கனறை வயலினினறு பிடிததுபபெயிபிடததுககுக
கொணடு போகினறதையநதவெருதுகணடது - அநதககா
விாக்கனறினகழுததினமேற்புஷ்பமாலிக்கவிாசசுறறியதி
னதொணடையினமேற கொடியவெடடுககததியை நாட
ட - அதுசீரழூஅநடுநடுஙகினறுகுமபோது - எருதா
னது - உனனுடைய - ஆஙகாரததுககெல்லாமுடிவிததா
ஞேபிறாாதகிககிறென - எனனுடையசிநேகிதா - இபபோ
துகெறுவதிலேமேற்பட்டதுநீயோநானோவெனறது.

புத்தி.

தஙகளசீவனததுககாகபபிராயாசமாக வேலைசெயயவேண
னபடுகிறகிறக்ஷ்ானவேணழ்கவிாயிகழுகிறது வெறித்த
னமாயுமஅறிவிலலாணமயுமான மனதினுடையகுணமா
யிருக்கினறது - இபபடிபபட்ட வாஙகாரிசசுநேகர்:-முதி
விலவெடகததையுநதுக்கததையுமஅனுபவிக்கிறார்கள.

இருபத்தைந்தாவது கதை.

சிங்கமும் - வேட்டைக்காரனும்.

காட்டிலே - ஒருநாள - ஒருவேட்டைக்காரனுஞசிஙகமுஞ
சநதிதது அநதவேட்டைக்காரனுஞசிஙகமுமகொஞசநேர
ஞசிநேகவிதமாயப்பேசிக்கொணடிருநதார்கள - அதற்

manner: but at last a dispute arose betwixt them; and what should be the subject of it but which were the bravest, the men or the lions? As they came towards the edge of the forest, the man, for want of a better proof, pointed to a statue at a distance, of one of the old heroes striding across a lion, which he had the good fortune to conquer; "And now, Sir," said he, "I hope you will own "that I am in the right."—"Indeed, friend," said the Lion (bristling up his shaggy mane, and putting on a look which made the Huntsman tremble), "and is this all you have to say! Pray let us Lions "be the carvers, and then where you will find one "of our noble race who has been forced to yield "to a man, you will find a thousand men who "have been torn to pieces by a lion."

MORAL.

Nothing can be more unfair than for a man to refer his cause to the judgment of his own party.

FABLE XXVI.

The Lion and the four Bulls.

Four Bulls, who were brothers, kept always near each other, and fed side by side. The Lion often saw them, and would have been glad to his

கடையில் அவர்களிருவருக்குமொருசச்சரவுண்டாயினது - அதற்குக்காரணம்யாதெனில - மனிதர்களா - சிங்கங்களா யார்மஹாசவுரியமுள்ளவர்களென்றுதான அவர்கள அந்த வனத்திற்கு - ஓரமாயவருமபோது அந்தமனிதனிதற்கு ஒருகல்லில் இஷ்டமாந்தரமவேண்டியிருந்ததைப பற்றி யொருசிங்கத்தைச்செயங்கொள்ளும்படியானநல்லசாமர்த்தியத்தையுடைத்தாய அதனமேற்றுண்டிக்கொண்டிருக்கிறபூர்வீகர்களிலொருவனைப்போலக்கொஞ்சதூரத்திலெசெய்திருக்கின்ற கல்விக்கிரகத்தைச்சுட்டிக்காட்டி - ஐயாவே - நானிப்போதுசொல்வதுசரியென்கிறதாகநீர்ஒத்துக்கொள்ளுவீரென்றுநம்புகிறேனென்றான - அந்தச்சிங்கமானது (தன அடர்ந்தசுருத்துமயிரைச்சிலிப்பிக்கொண்டும அந்தவேட்டைக்காரனுக்கு நடுக்கங்கொடுக்கும்படியானஒருபார்வையுண்டாக்கிக்கொண்டும) சிநேகிதா - நிசந்தான - நீசொல்லவுள்ளதெல்லாமிதுதானே - பிறர்த்திக்கிறேன சிங்கங்களாகிய நாங்கள்சித்திரவேலைக்காரராயிருப்போமாகில - நீயெங்களுடையவுயர்ந்தசாந்நியிலொரு மனிதனுக்கடங்கியிருக்கவுண்டபடுத்தப்பட்ட வொருசிங்கத்தையவிடத்திறகாணுவாய - ஆனால - ஒருசிங்கத்தினாலே - சின்னபின்னமாய்க்கிழிக்கப்போடப்பட்டிருக்கிற ஆயிரமனிதர்களைப்பார்ப்பாயென்றது.

புத்தி.

ஒருவனுக்குத்தனவியாச்சியத்தைத் தனபட்சமானவர்களுடைய தீர்ப்புக்காகக்கொண்டுபோகிறதைப்பார்க்கவிக்கிருட்டுத்தனமொன்றுமிராது.

இருபத்தாறவதுகதை.

சிங்கமும் - நாலெருதுகளும்.

உடன்பிறந்தநாலெருதுகளெப்போதும ஒன்றுக்கொன்றுசமீபித்திருந்துகொண்டு பக்கம பக்கமாய மேய்ந்துகொண்டிருந்தது - சிங்கமானது அதுகளையடிக்கடி பார்த்துக்கொண்டிருந்து - அதுகளிலொன்றையாகிலும

heart to have made one of them at least his prey: but though he would have been an overmatch for them one by one, yet he was afraid to attack them in a body, and therefore was content for the present to keep his distance: at last finding it would be all in vain to hope to catch them apart while their love lasted, he strove, by hints and whispers, to make them jealous of each other, and so raise a quarrel among them.—This scheme turned out so well, that the Bulls soon began to grow cool and shy, which rose, in a short time, to downright hatred, and so at last they all parted in good earnest, and kept as far out of each other's sight as they could: but they had instant cause to repent of their folly; for the Lion, finding they no longer fed in a body, fell upon them, one by one, and made a prey of them with the greatest ease in the world.

MORAL.

This fable should be a warning to brothers, sisters, and friends, not to listen to the tales and whispers of those artful people, who, out of a seeming regard to their welfare, strive to set their hearts against one another. This is sometimes done by wicked servants when children are very young.

FABLE XXVII.

The Case altered.

A FARMER came to a Lawyer, who was his

தனிமையாககிககொளளததன விருததைய்த இகிசசையாயி ருநதது - ஆனால்சிஙகம அநதஎருதுகளுளெவையெனறி லும இககபலமுளளதாயிருநதுமஒரே கூட்டமாகியவவ ற்றின மேல விழப்பயபபட்டிருநததால - தறகாலததிற குதத்தானதாயிருககமனதாயிருநதது - கடைசியில அதுக ளிலொனறு நீஙகியிருககுமபோது - அதுகளைத தனிததனி யாயபபிடிக்கக்கருதுகிறதெல்லாம வீணெனறறிநது - அசசிஙகமவஞசகமான மிருது வசனஙகளினாலதுகளு கெயானறுககொனறு பொறாமையுளளதாகச செயதுவிதததி லவறறுளொரு சசசவுணடாகப பிரயாசைபபட்டது ॰ இநதவுபாயம - எருதுகளாவிலவெறுபபையும - விரோத தசிநதகளகளையும விருததிசெயயத தொடஙக வெததவின னறுமேயறபடுததிறறு - அதாவது - கொஞசநாளகளயிலபி றபலமானபகையையுணடாககிறறுதலான முடிவிலதுக ளெலலாநலலவயிராககியமாகவேறுகி - அதுகளாறகூடி யமட்டுமொனறுககொனறுகணணிறகுககாணாததிரு நதுவிட்டன - ஆனால்துகளுககுட்டனேதஙகளறியாமைககு மனஸ்தாபபபட்டக்காரணமுணடாயிருநதது - அதேனெனி லசிஙகமினியவைவொரு கூட்டமாயமெயவதிலலாமெய னககணடுதனிததனியாயிருககிற அதுகளினமேலவிழுநது துகளைப்பூமியில இககேலசாயினையாககிககொணடது ॰

புததி ॰

இககதை - சகோதரர் சகோதரிகளசிநேகிதாளியர்களின்சுக வாழவுக்குததாஙகளாதகையயுளளவர்களாகக் காணபிககிறததி னுமிவர்களினிருதயஙகளை யொனறுககொனறு விரோதப படுததபபிரயாசைபபடுந தந்திரககாரர்கள்கட்டு விசேஷ ஙகளையும மிருது வசனஙகளையுமகேளாமலிருக்கவவர்களு ககொருமுனனறிவிததலாயிருககிறது - இதுபிளளைகளை மிகவுஞசிறியராயிருககுமகால துர்ச்சனவேலைக்காரர்களா லசிலகாலஞசெயயபபடுகினறது ॰

இருபதேழாவதுகதை ॰

மாறுபட்டவழககு ॰

ஓர்குடியானவனறனககுததற்காலததிலேனொரிட்டுசசே

neighbour, seeming to feel a great concern for something which he said had just happened: "One of "your oxen, Sir," says he, "hath been gored by "a wicked Bull of mine, who is always in mischief; "and I should be glad to know how I am to make "you amends for the loss; but I hope, Sir, you "won't be too hard upon a poor man."—"Hard!" cried the Lawyer; "why, I believe you are a very "honest fellow; and as such, you cannot surely "think it too much to give me one of your own "oxen in return."—"This would be no more "than justice, to be sure, Sir," said the Farmer, "but, indeed, I must beg your honour's pardon; "for I have made a strange mistake, it is your bull, "Sir, that has killed one of my oxen."—"Aye, "aye!" said the Lawyer, "why that alters the case, "man: but I shall go," added he (turning short upon his heels), "and inquire into the affair; and "if"—"and if!" said the Farmer; "why the affair, "I find, would have been settled without an if, if "you had been as ready to do justice to others as "you are to exact it from them."

MORAL.

Self interest often makes people take advantages of others, which they would not be ready to give, were the case their own.

னனசிலகாரியத்துக்குயிருதியும்விசனப்பட்டுக்கொண்டுதன்
னயல்வீட்டுநியாயசாஸ்திரியிடத்துக்குவந்து “ஐயா “உம
“முடையவெருதுகளிலொன்றையென்னெருதுகளிலெல்லப்
“போதந்துற்குணமாயிருக்கிற ஒரு கெட்டவெருது
“பாய்ந்தது - ஆதலால் - அந்நஷ்டத்துக்குப்பிறித்துயல்
“னுமக்குச்செய்யவேண்டியவித்தை யறியவிசையாய்
“யினேனென்றான் - ஐயா - ஒளியனிடத்திலிருதியுங்கடி
“னருமையுடைத்தாயிரமொன்னம்புகிறேனென்றான “நியாயசா
“ஸ்திரி - கடினமென்ன - நீமகாகிரகஸ்தனானதோழனாயி
“ருக்கிறாயபினனுமிதற்குநீயெனக்குன்சொந்தவெருது
“களிலொன்றைப்பதிலாகக்கொடுப்பதைமிகவும்பெரிதா
“கனிசமாயநினைக்கமாட்டாயென்னம்புகிறேனென்றார்
“தனுசசொன்னான - குடித்தனக்காரன்சொல்லுது' - ஐயா -
“இதுநிசமாயநீஇயென்றிவேறல்ல - ஆனால் - மெய்யா
“ய்நானதங்களமன்னிப்பைக்கேட்டுக்கொள்ளவேணும் -
“ஏனெனில் - நானதெரியாமலொருதப்புச்செய்தேன - அதா
“வது - ஐயா - உம்முடையவெருதேயென்னெருதுகளி
“லொன்றைக்கொன்றதென்றான் - நியாயசாஸ்திரி - எ - எ -
“ஓய்மனிதா - எதுவழக்கைமாறுபடுத்துகிறது - என்று
“(அவன்சற்றுபின்னிட்டுநடந்தது) அப்படியானான்
“போயக்காரியங்களைவிசாரிப்பேனென்றான் - அக்குடி
“த்தனக்காரன - நீபிறருக்குநியாயவேறபாடுசெய்யவாயி
“த்தமாகவிருக்கிறபடியே - நீயவையவர்களிடத்திறபெ
“ற்றுக்கொள்ளவாயித்தமானல்லப்படியானாலென்கிற
“னறித்தீர்க்கப்பட்டவேண்டுமதாகநான்காணுயிக்காரிய
“த்துக்கு - என்னஞாயத்துக்கோ அப்படியானாலென்கி
“றதென்றான்.

புத்தி.

சுயப்பிரயோசனவிசனை - மனிதனையடிக்கடிபிறருடை
யப்பிரயோசனங்களைப்பெற்றுக்கொள்ளச்செய்விக்கிறது
அவர்கள்தவழக்குத்தங்களுதாகிலந்தப்பிரயோசனங்களைக்
கொடுக்கத்தயாராகமனங்கொள்வதில்லை.

FABLE XXVIII.

The two Men and the Bear.

Two men having agreed to travel together through a forest, they vowed to stand by each other to the last drop of their blood, if they should meet with any danger upon the road. "Aye," said Braggart to Steady, "sooner than leave my neighbour "in the lurch, I would be chopped in a thousand "pieces, and cut as small as minced meat." Well, they had not gone far before a bear came rushing towards them out of a thicket, with his eyes sparkling like fire, and his mouth foaming with rage. Mr. Braggart, being a light spare fellow, instead of standing upon his defence, ran up the next tree as nimble as a cat; but the other, who was a heavy man, not being able to follow him, nor daring to engage the bear in single combat, fell flat on his face, and then holding his breath, lay still as a stone, while the beast came up and smelled at him. This was the means of saving his life; for the creature thinking him to be a dead carcase, went back again into the thicket, without doing him any harm. When all was over, down came Mr. Braggart, and thinking to pass the affair off with a joke.—"Well, "my dear friend," said he, "and what did the

இருபத்தெட்டாவதுகதை.

இரண்டுமனிதருங்கரடியும்.

மனிதர்- இருவர்கூடிககொணடொரு காடடினவழி யாயாததிரை செயயவுடனபடடுத தஙகளுககு வழியில யாதொரிடையூறுகளநேரிடடால - தாஙகளசாகிறவரைககு மொருவருககொருவர் சமீபிதது நிறகுமபடி பிரமாணஞ செயதுகொணடார்கள - வலியறறவனவலியுளளவனுககுச "சொனனதாவது - ஆ - ஆ - எனசிநேகிதவனையநதாததி "லே விடடவுடனே - நானுயிரநதுணடாய வெடடுபப "டுயகொநதினவிறைசசிபோலச்சினனசசினனதாககொ "நதப படடகடவெனெனறுன - "நலலதென்று" அவர்க ள துாரபபோகாததற்கு முனனொருகரடிநெருபபுபபோ லப்பொறிபறக்கிறவதனகணகளோடும - எரிசசலினானு ரைதளளுகிற அதனவாயொடும - ஒருபுதாறிலிருநதவர்க ளுககுநேராகசசீறிககொணடுவநதது - வலியிலலாதவனொரு வனசாதுவுதவியறறகூடடாளியாதலாலதானகாக்கிறதற் குப்பதிலாயசசமீபிதத மரததினமேலொருபூனைபோ ல அவவளவுவேகமாகபபாயநதேறிககொணடான - ஆனா ல - அததாலமனிதனனமைறறவனவழிநுடபின செலலசசக் தியறறும எதிர்த்துசசணடைசெயயவிலககரடியையடண படுததத துணிவறறும - தரையிறகவிழநது வீழநது அப போது தனமூசசையடககிககொணடு - ஒருகருஙகற்போ லசைசவறறுககிடகக - அபபொழுது மிருகமவநது - அவ வனமோநது பார்ததது - அவனுயிராககாககுமூலமிதா வாகவிருநதது - எனெனில அசசீவஜெநதுவினைச செததபி ணமாகவிருககுமென நினைததுககொணடு - அவனுககியா தொருதீமைசெயயாமல - மறுபடியும பபுதாருககுளபோ யவிடடது- யாவறறுமானபினபு - வலியறறதரைகீழே விநதுமெணடநதகாரியததைப பரியாசததினாலமறைககவின "தது - ஐயனபிரியமானசிநேகிதா அநதககரடியிருகலூ "மமோவெனனசொலலிறறு - ஏனெனில - அதுதனனுற

"saucy brute say to you? for I took notice that he "clapped his mouth as close to your ear as he "could."—"What did he say?" said honest Steady; "why, he told me, that if I was a wise man, "I should never put any trust for the time to come "in such a false chicken-hearted fellow as you "are."

MORAL.

Contract no friendship with the selfish and unworthy, for in the time of danger they will leave you to shift for yourself; and will even betray you, rather than risk their own safety.

FABLE XXIX.

The old Knight and his Grey Peruke.

A CERTAIN Knight growing old, his hair fell off so fast, that he soon became bald; and so he was forced to buy a wig to cover his bare head. But one day, as he was riding out a hunting with some of his friends, they met with a sudden blast of wind, and off fell his hat on one side, and his large grey wig on the other. Those who were with him could not help laughing at the odd figure he made; and for his part, being a hearty cheerful old Knight, he laughed as loud as the rest of them, "Ha! ha! "ha!" said he, "how could I expect to keep the

“ கூடினமட்டுமவாயையுமதுகாதினசமீபத்திறச்சேர்த்த
“ சைக்கப்பார்த்தேனென்றான் - நிவியுள்ளிறகளுத்தனசொ
“ ன்னதாவது - அதுஎன்னசொல்கிறது - எனகேட்கிரு
“ ய - நாமொருவிசேகியாகில உனபோல்விபபட்டுப்பட்ட
“ அபத்தத்துனபயங்காலிபனையவிட்டத்திலிமெலியாரொ
“ ருநம்பிக்கையையுமொருபோதும வைக்கவேணடுவதில்
“ லையெனறெனக்குச்சொல்லிறறெனறான.

புத்தி.

பர்வுபகாரமற்றவனோடு மியோக்கியனோடுஞ் சிநேகஞ் செய்யாதே - ஏனெனில் - இடையூறுனகாலத்திலவர்களுன வினீதானே தப்பித்துக்கொள்ள விடுவதுமன்றித்தங்களுடையப்பதனத்தை ஆபத்துக்குளபடுத்துத்தவிப்பார்களென்றுமனவிச்சத்துருவுக்குக்காட்டிக்கொடுப்பதையே நல்லதென்றெண்ணுவார்கள்.

இருபத்தொன்பதாவதுக்கதை.

வயதுசென்றவனுமவனுடைய நரைத்தகள்ளமயிரும்.

ஒருபிறபுவானவன வயதுமுதிர்ந்தவனாகி - அவனுடையதலைமயிர் அத்தனைசீக்கிரத்தில் உதிர்ந்துபோனபடியால அவன கொஞ்சகாலத்தில - மொட்டையாகி - அவன அந்றகாந்த தன மொட்டைத்தலையை மறைத்துக்கொள்ளுந்வகைக்குறித்து - ஒருகள்ளமயிர் வாங்கவுடன்பட்டான - ஆனாலொருநாளவன றனசிநேகிதர்களிற்சிலரோடே ஒருவேட்டைக்குக்குதிரைசவாரிபணணிக்கொணடுவெளிப்பட்டுப்போகையில - அவர்களுக்குமுர்க்கமான அவிக்காறறென்று நேரிட்டு - அவன தொப்பியொருபக்கத்திலுமவனுடைய நீணடநரைகள்ளமயிரொருபக்கத்திலுமவிழுந்துபோயிறறதுகள் - அவனோடுகூடவிருந்தவர்களுக்கு அவனகாட்டிக்கொணடிருக்கிற - அந்தந்தவிகாரமானரூபத்தைக்குறித்து - தங்களைத்தவிலமாறறக்கூடினதில்லை - மேலுமவனோவெனறால - கபடமறறகளிப்புள்ளமுதிர்ந்தகணவானாகையால - அவனும அவர்களொச்சேர்ந்தமறறவர்களைப

" hair of other people upon my head, when I could
" not persuade my own to stay there?"

MORAL.

The surest way to turn off the edge of a joke is to join in the laugh yourself, whereas, if you resent it, your ill humour will only serve to heighten the jest, and feed the mirth of the by-standers.

FABLE XXX.

The surly Dog.

A CERTAIN man had a Dog, who was so fierce, and full of mischief, that he was forced to put a heavy clog on his neck, to keep him from running after people, and biting them as they passed by the yard. The surly cur took this for a badge of honour; and as he was as proud as he was spiteful, he would not take the least civil notice of any other Dog that came in his way. But one day an honest old Mastiff, who knew how the whole affair stood, went up to him boldly, and told him that which he did not like to hear. "Bow, wow, wow," said he, "Mr. Ball;
" what, you are grown so proud, since you have
" had that log of wood to dangle about; that a poor
" Dog as I am, may scarcely speak to you: but you
" need not be so vain, I can tell you; for this clumsy

போலக்கொல்லென்றுநகைத்து - ஆஅ - ஆஅ - ஆஅ - நா
னென்றவலிமையிருக்குமென்றவலிமேலிருக்கப்போதிக்கக்கூ
டாதபோதுமைற்றவர்கள்தவலிமையினாலென்றவலிமேலையத்
துக்கொண்டிருக்கநாமென்பபடியேயிர்ப்பார்த்துக்கொ
ண்டிருக்கக்கூடுமென்றான்,

புத்தி.

கடினமானபரியாசத்தைமாற்றியபோதும்படிநீயும
அந்நகைப்பிறகுடிக்கொள்ளுகிறதே மகாநிச்சயமார்க்க
மாயிருக்கிறது - ஏனென்னினியதற்குக்கோபித்துக்கொள
ளிப்பபடிப்பட்டவன்துற்குணம அப்பரியாசத்தைவிர்
த்திசெய்தருகின்றவர்களுக்கு நகைப்பையுண்டுபண்ண
த்தருந்தர்க்கமேயிருக்கும்.

முப்பத்தாவது கதை.

ஊழைநாய்.

ஒருமனிதனொருநாயையுடைத்தாயிருந்தது - அதுமூர்க்
கமுமிகுந்ததுற்குணமுமுள்ளதாயிருந்ததால் - அவனதை
மனிதர்பின்னேடேவோட்டாமலும் - அவர்கள்தன்வாசல்வ
ழியாய்நடக்கும்போது - அவர்களைக்கடிக்கவொட்டாம
லுந்தடுக்குந்தற்காக - அதின்கழுத்தின்மேலொருபருவானக்
கட்டையைமாட்டிவைக்கவுடன்பட்டான் - அந்தமூர்க்க
த்துஊழைநாய் இதையொருமேலான் வடையாளமாகநினைத்
து - அதுதானெவ்வளவு துற்குணமுள்ளதாயிருந்ததோ அவ்
வளவுபட்டாயுள்ளதாயிருந்ததால் - அதனவழியாய வருமைற
று - யாதொருநாய்களுடனொருபமாயினுமரியாதையான
வுபசாரத்தைப்பாராட்டாமலிருந்தது - ஆனால் - ஒருநாள
காரியமடங்கலுமிவ்விதமென்றுதெரிந்துகொண்டவனைக்
கூளமுதிர்ந்தவூழைநாயொன்று - துணிவாயதனிடத்
துக்குப்போய் - அதற்குக்கேழக்கச்சமாதானமில்லாத்தைச
சொல்கிறது - அது - பால் துரையே - பெள - வெள - வெள -
தொங்கியாடும்படி அந்தப்பருத்தமாமூனக்குப்போ
ட்டநாளமுதல் எனபோலொத்த ஒளியநாயுமுன்னோடு
பேசக்கூடாதபடிக்கிவ்வளவுபட்டாயுள்ள தாயினுமென்ன
ஆனால் - நீயிவ்வளவுபட்டாயாயிருக்கவேண்டுவதில்லையே

"log was tied to your neck, not to do you any "honour, but only to put a stop to your spiteful "tricks, and teach you better manners."

MORAL.

Some people are so vain, and at the same time so foolish, that they look upon every thing in which they differ from others, as a mark in their favor; but it often happens that in so doing, they are proud of what is their greatest shame, and become the scorn and the laughter of those who have sense enough to discern their folly.

FABLE XXXI.

The Ass in the Lion's skin.

A STUPID Ass finding the skin of a Lion who had been newly slain by a Huntsman, he hustled it on as well as he could, and bouncing on a sudden into the forest, he threw every flock and herd into a woful fright, and away they all flew like so many mad creatures. But while the foolish beast was laughing at the fine trick he had put upon them, his master who had been so scared at first that he hid himself behind a tree, knowing who it was by the tone of his voice, and his long ears, ran up to him in a moment with a stout cudgel, and laying it smartly on his sides, "Sirrah!" said he, "what you "think to pass on us for a Lion, do you? But I'll

ணாலுங்கூறநானசொல்லுவேன - எனெனில - இப்பருமப டிமமானது உனதுற்றநடததையையடககியுனககுநனன டததையககற்பிககிறதற்குனககுததிற கட்டப்பட்ட தேயனறி உனககியாதொருமேனமையைசசெயகிறதற்க னறெனறது.

புததி.

சிலர் - எவவளவு இருமாப்புளளவர்களாயிருக்கிறார்க ளோ அவவணணமே அவவளவு புததியீனராயிருககிறார்கள எனெனில தாஙகளபிறரைவிட்டவேறுசிகராறுமபடியிரு ககிறவெநத வஸ்துவையுநதஙகளசிலாககியமுடையாளமாக நிவிணககிறார்கள - அபபடி நிவிணககிறதினால - அவர்க ளதஙகவிளக் கெருவமடையபபணணுவதியாதொ வததால மிகவுநதுககபபடுமபடியான வெட்கததை யுடையவர்க ளாயததஙகளினபபுததியையறியபபொருமான விவேகத தையுடையவர்களுடையநிநதனைககுமநகைப்புககுநதகுந தவர்களாயிருககஎபபொதுமநேருகினறது.

முப்பத்தோராவதுகதை.

சிங்கத்தின்தோலைப்போர்த்துக்கொண்டிருக்கிற கழுதை.

ஒருமுட்டக்கழுதை - ஒருவேட்டைக்காரனாற்கொலுசனா ளாககுநூனகொலலபபட்டவொரு சிஙகததினதோலைக சணடெடுதது - தனனுற்கூடுமானமட்டுககுமநனருயப போர்ததுககொணடு - வனததுககுள் அசபபிறகுததேர் டி - அநதநத மநதைகளையுமிடையர்களையுமபயஙகரமான கிகிலுககுட்பபடுதத - அதுகளெல்லாமிபபடிககூனககெ றிதசிவெஜநதுவைபபோலபபறநதோடிபபோயவிட் டதுகள ஆனால அபபோதநதபபுததியிலலாதயிருககம - அதுசநதொஷததாலெசயதநலலதிருட்டுததனத்துக்காக நகைததுககொணடிருககையில முதலில - அதனுடைய யஜமானன் - மாததினபினதொடர்ந்துதேடிககொணடிருககும படிககவவளவுபயநதிருநதவனோ அதன் குரலோசையினா லமததனநெடியகாதுகளினாலும அதுஇனனதெனறறிந து ஒருகவளைததிலே பலமானதடியெடுததுககொணட்

"warrant you, I'll soon make you feel that you "are still the same foolish Ass that has carried me "so often to market; and for the sake of your fine "trick, every time I think upon a Lion, you shall "be sure to smart for it!"

MORAL.

When a man affects to appear to be what he is not, he may be certain that in the end he will be forced to look like a fool.

FABLE XXXII.

The Wind and the Sun.

A DISPUTE once arose between the North-wind and the Sun, which of the two was the strongest. To decide the matter, they agreed to try their power on a poor honest traveller, who was then footing it along the road; and that party which should first strip the man of his cloak was to win the day. The North-wind began the attack; and a cutting blast he blew, which tore up the mountain-oaks by their roots, and made the whole forest look like a wreck: but the traveller, though at the first he could scarcely keep the cloak on his back, ran under a hill for shelter, and buckled his threadbare mantle so tight about him, that it would have kept pace with

துவிடடதுககுஒடி அதனுபககஙக்ளில நோக வடிததுசி
சொ-நீயொருசிஙகமாகியெஙகளபேரிலவிழுமபடிவின
ககிறமதனன அபபடியீழ்வாயா - ஆனால - எனனையடி
ககடிசநதைகககடடககுததுாககிககொணடு போகிறபுததி
கெடட கழுதையாகவெ-நீயிபபோதுமஇருககினறுயெ
னறுநீயாயத்தெரிநதுகொளளுமபடிசெயவிபபெனென
றும - உனனலலிருடடுததனததுககாகநானொருசிஙகத
தைநினைககுமபோதெலலாயிருககாகநீயருத்தமடையநிச
சயிததிருபபாயெனறுமுனககறிவிபபெனெனருன.

புததி.

ஒருமனிதனதானிருககிறவஸ்ததையைவிடடுவெருசிததெசா
ணறவபெடடசிககுமபோது அவனமூகிவிடுவொருபிததனவின
பபோறனெனறவுடனபடுவானெனனறு நிசசயிதத இருகக
லாம.

முப்பத்திரண்டாவதுகதை.

காற்றுஞ்சூரியனும்.

ஒருகாலததிலவாடைககாறறுககுஞசூரியனுககுமிவவிர
ணடிலெதுமிகுநதபலமுளளதெனகிறஒருசச்சரவுணடா
யிறறு-இநதசச்சரவைததீர்ககிறததறகு அபபோது-அது
கள - பாதையிலநடநதுகொணடிருககிறவொருகிரகஸ்த
னை எளியயாத இனாககாரன மேலஙகளசாமர்த்தியததை
சோதிககவும - அநதமனிதவின் முதகிலெ அவன் அஙகளாக
காயிலலாமஒிநதுகொளளததககஅககடசியானது அநத
துஇனஙகெலிததமெதனறும - உடனபடிககைசெயதுக
கொணடன - அநதவாடைககாறறுஇபபடிமேலவிழுவந
தானடிததுககொணடிருககிற வொரு கொவிசெய்யும
பெருஙகாறறடிககவுநதொடஙகிறறு - அதுமவிிககரு
வெளிபரஙகவிரவெறோடுபிடுஙகினமுழுமையும - அபிந
துபொனறுபோறதெறெறசசெயவிததது - ஆனாலநதயா
துஇனாககாரனமுதலில அநத அஙகளககாயைததனமுதுகி
னமேல வைதஇருக்ககூடாமலிருநதாலும ஆதர்வுககுக
குனறினடியிலொடித தனவின யியஙகிலிசுதேசததிலிருந
துபொன்னதெசத்துககுஙகாற்றடித்துககொணடுபோகு

him, if he had been blown from England to France. The wind having thus tried its utmost, the Sun began next; and bursting forth through a thick watery cloud he by degrees darted his sultry beams with so much force upon the man's head, that at last the poor fellow was almost melted. "Heigh:" said the traveller, "this is past all bearing: for it is now "so hot, that one might as well be in an oven!" and with that he threw off his cloak as fast as he could, and sat under the shade of the next hedge to cool himself.

MORAL.

This fable describes the state of a person that has bad tempers of different kinds to deal with. The only remedy in such cases is, for those who are thus attacked, to keep their own temper cool and even.

FABLE XXXIII.

The Ass and his Shadow.

An honest Trojan, who was footing it over a large heath, where there was not a single tree to afford him shelter, was so much spent by hard walking and the heat of the Sun, that he was forced to halt and rest himself on the ground; he had not sat long before he was overtaken by a young Greek

னும உரிநதுகொள... தன கையறுபபழுககபபளி
ஓரடிப்பிரமாணமாவதுபோகவொட்டாமறறணவினசுத்
திககெட்டியாயககட்டிககொணடான - அககாறறுதன
மிருநதபலததை இபபடிச்சோதிததாகி - அநதசசூரியனு
டையாரமபிதது ஒருகணமானசலஙகொணடமேகததை
பபிளநதுகொணடு - கடைசியில அநதமெலிநதபையலமீது
தியுருகிபபொருமபடிககவவளவதிகபலமாக அநதமனி
தனுடையசிரசினமேல - தனசூடானகிரணஙகளை யிதமிலு
லாமறறுககயாததினாககாரன - ஏய - இது எலலாககஷ்டமையை
பபார்ககிலும இககமானதாயிருககினறது - எனனில இது
ஒருவனுககு - வெட்டியறுபபிகிருககவேணடிய எரிவுஎவ
வளவோ அவ்வளவெரியா யிபபோஇருககினறதெனறு
சொலலிககொணடு - அவனதன அஙகலாககாயைததனனுட
றகூடுமானசீககிரததிலெறிநதுபோட்டுததனவினைககுளிர
சசிசெயதுககொளளச சமீபிதத வேகிநிழலிலுட்கார்நது
கொணடான.

புத்தி.

இநதக்கதையானது அர்ப்பியாசிககுமபடியான வெவ
வேறுவிதகுணஙகளையுடைததாயிருநதவொருமனிதனகு
ணததைச்சொலலுகினறது - இபபடிபபட்ட ஞாயஙகளி
ல இபபடிமேலவிழுபபடுகிறவர்களுககுத தஙகளுககுரி
யகுணததைச்சாநதமாககவுஞசமனுககவும அவிழதநதாளுபி
ருககினறது.

முப்பத்துமூன்றாவதுகதை.

கழுதையுமதனுடையநீழலும.

தனககுநீழலைககொடுககஒரு மரமாவதிலலாத வொரு
பெரியவனநிரவெளிமுழுதுஙகால்நடையாயநடநதுவந
ததுரோசாமெனனகிறசாதியானகியவொருயோக்கியனபிர
யாசையானநடையினலும வெயயறகாஙகையினலுமிகுதி
யுமவிடாயததுபபோனதாலஒரிடததிறறஙகியிளபபாற
வுடனபட்டான - அவனெனடுநேரமுட்காநதிராததறகுமுன
அவனிடததுககுககழுதையினமேலேறிககொணடிருககிற
வொருபாலியுகிநீககுதேசததாணவநதான - கவிரபபட்டிரு

who was mounted upon an Ass. The weary Trojan soon struck a bargain with him, and paying down the money for the beast mounted in an instant, and resumed his journey: but he had not rode above a mile or two before he was again so much scorched by the Sun, that he was forced to dismount and repose himself in the poor Ass's shadow. The other soon came up with him a second time, and wanting to cool himself as much as the Trojan, "So ho!" said he, "rise up there and "make room for the proper owner." "Not I, indeed!" said the Trojan; "for have not I bought the Ass, "and paid for him?"—"Very true," said the "other; the Ass is yours without doubt; but then, "I would have you to know, that though I sold the "Ass to you I did not sell his shadow." The poor Trojan, therefore, was forced to rise, and yield that to the youth and strength of the Greek, which was his own by right of purchase.

MORAL.

This fable shews what unjust things selfish people will do for their own ease and comfort, without regard to what others may suffer.

FABLE XXXIV.

The Fox and the Mask.

A SLY Fox having stolen into a shop where Vizor